Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL 4 1989
LIBRARY

VOL. 63 NO. 73 26 June 1989 己巳年五月廿三日 一期星 一九八九年六月廿六日 第1版

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

據政治局常委人事互相制衡觀察

各派力量協調促成中共上層人事安排

（本報駐東京記者廿五日上午電）中共十三屆四中全會對中國領導層作出了出人意料的安排，以江澤民取代趙紫陽。鄧小平沒有出席這一會議，宣讀大會公報，力數趙紫陽「罪行」的是原政治局常委兼國務院總理李鵬。

這次中共上層人事的安排，明顯地透露了經過二十多天的中共當權者與元老派在天安門大屠殺，三十五萬大軍包圍首都、全國進行嚴厲搜捕鎮壓異己份子之後，取得初步的妥協以求安定局面的結果。新任政治局常委的江澤民、李鵬、姚依林、喬石、宋平和李瑞環，均各有背景，代表着一定的政治派系的利益。

江澤民的靠山是岳父，前國家主席現任政協主席李先念，李是紅五軍的首腦，周恩來的財經智囊，與鄧穎超，鄧小平均關係密切。宋平、姚依林還是他的舊部屬。李鵬背靠鄧穎超。姚依林背靠李先念與陳雲，宋平背靠鄧穎超與彭真。喬石是鄧小平的親信，中國特務機構黨紀委員會和國家安全局的主管。李瑞環原是華國鋒提升的人，但後來受知於鄧小平。此次江澤民被破格提升爲政治局常委兼總書記，是連越兩級。主要原因，不能不說是鄧小平企圖以此換取李先念的支持。原先被視爲總書記熱門人選的喬石、李鵬之未當選，一是由於元老派的反對，不想權力太集中於二鄧手中；二是由於喬、李二人在此次鎮壓學運，血洗天安門事件中，不見容於中外輿論，故此從中央以外另調一人出任中樞主腦，較能平息民怨。但江澤民近年來的表現是「經濟開放、政治保守」，對擁護鄧的鎮壓民運表態最早。他既善體元老派心意，又跟李鵬是游蘇同學。故其早前的知名度雖低，仍被元老通過委以總書記的重任，以求「安定團結」。此間的評論家認爲：大陸學生以及老百姓所企望的民主政治和體制改革是很難在新任總書記的工作中體現的。一般學者認爲江沒有胡耀邦、趙紫陽那樣的脫出黨內保守派掌握的要求。他將是元老鄧小平、鄧穎超、陳雲、彭真、李先念和楊尚昆的馴服工具。

鄧小平雖然仍然控制大局，但江澤民、宋平的躍升，不能不說是鄧向其他元老的讓步。元老們顯然有意以江、宋二人制衡李鵬及喬石。宋平與姚依林是清華大學同學，與陳雲、彭真、李先念均關係較深。若以江、宋、姚對李鵬、喬石，爭取李瑞環，是有可能平衡各派系間的力量和利益的。

這次罷免趙紫陽，選任江澤民的中共十二屆四中全會，出席的中央委員、候補委員加上列席的中央顧問委員、中央紀律委員等成員共五百五十七人，只佔中共中委的半數，代表性不能說是很充分的。代表黨中央發言的李鵬在力數趙紫陽「罪狀」時，不曾像早前所傳的把趙紫陽打成爲「反黨、反革命集團」的大後台，也未公佈開除他的黨籍或予他以「留黨察看」等處分却有「繼續審查」的字樣。這比毛處理鄧小平時的輕，又比鄧處理華國鋒、胡耀邦時爲重，但趙紫陽的命運有待元老派意見的統一和海外輿論的反應。他至今仍未算結案，只要當權派追究他過去已犯的「罪行」而認爲應該進一步處分時，趙就隨時可被「開除黨籍」，甚至被引用「刑法」的「反革命」或「官倒」罪予以起訴。趙的兒女和媳婦，譽商者甚多。若李鵬所宣佈的趙「犯了『支持動亂和分裂黨』的錯誤」的罪名，一旦升級爲「支持動亂」或「策劃動亂」，而「分裂黨」變成「反黨」，「叛黨」的錯誤時，趙就要受嚴懲，永難翻身了。但江澤民取代他出任書記，使鄧小平的「權威」有一定局限，使楊尚昆、李鵬有一定的束縛，而趙在政治、經濟上的人事關係亦泛複雜，若對趙迫害過甚，則勢必牽連甚大，對黨內的團結安定假象是沒有好處的。趙或能逃過惡運。

新人事雖然公佈，北京市面却看不到有笑容的臉孔，街上瀰漫着恐怖的氣氛。迄今已有一千八百個民運份子被捕，廿多人被槍決。知識份子被令向黨「交心」，「坦白」，「自我檢討」和「認真學習鄧小平講話」。新聞出版界和教育界都陷入空前驚懼的時代。坦克和持槍的女兵仍在市區駐守。今次四中全會，並不是對趙紫陽等改革派整肅的終結，相反地它是對全國民主改革運動鎮壓的開始。中國人民的命運，還要等待三至六個月，才會分曉。

卑詩省罷工護士與資方續行談判

雙方對會談內容守口如瓶

（溫哥華加新社電）卑詩省護士與醫院僱主上週五回到談判席，在調解員乾西主持下進行談判大約五小時。

雙方事後都沒有就談判內容發表談話。

上週五晚上的會談是在一處未經宣佈的地點舉行，亦不准記者採訪。

雙方定於上週末再度接觸。

護士罷工風潮現已進入第十三日。全省一百四十四間醫院和醫療機構中，有八十間機構因護士離開工作崗位和設立糾察線，以致出現人手短缺，若干外科手術取消和其他不便情況。

由於護士的罷工行動，溫哥華中央醫院的五個手術室當中央醫院須由卑詩省最高法院飭令護士遵守若干罷工前的協議事項。

卑詩最高法院除命令護士依照一位調解員訂下的工作人數派人當值外，又命令護士必須在星期一有人手重傷，其後莉亞奕拉錫因傷死亡。

新聞簡報

列治文車禍 一男子喪生

（溫哥華訊）列治文星期四清晨四時半發生交通意外，死者名哈利近，卅四歲，居於素里九十七街一二二九〇號。

列治文皇家騎警說，哈利近當時駕車沿威敏斯特公路向東行，似乎對車輛失去控制，撞着電話柱，翻車後一半浸於溝渠中。追送抵列治文中央醫院時，哈利近已宣佈死亡。

疏忽致人死 男罪成候判

（乃磨訊）一名釀成汽車失事導致死亡之男子，星期五被裁定刑事疏忽致人於死及醉酒駕車造成死亡有罪。死者爲一名女子。

被告名史基華，卅一歲，卡技利市民，將於本星期較後時間在地方法院接受判處。

死者名莉亞奕拉錫，卅歲，乃磨市民。據案情透露，去年八月出事時，史基華所駕之汽車越過馬路中線，與奕拉錫之車迎頭相撞。奕拉錫夫婦均須在星期一有人手

卑詩省議會將日夜開會

（域多利加新社電）卑詩省議會本星期將再次舉行夜間辯論，因議員們希望在罷大之立法議程中有所進展。但他們之加拿大日假期則較之平時爲長。

省議會於星期五或星期一均不開會，以便各議員能有較多時在其選區內渡過節日時光。目前之會議，預料至接近七月底方行結束。

護士罷工今晨解決

（溫哥華加新社電）卑詩護士罷工，經過昨晚至今晨通宵談判後，經於今晨宣佈達成協議。

該卑詩護士工會與衛生勞工關係協會之間之協議詳情，未有公佈。雙方定於上週末再度接觸。

護士罷工風潮現已進入第十三日。全省一百四十四間醫院和醫療機構中，有八十間機構因護士離開工作崗位和設立糾察線，以致出現人手短缺，若干外科手術取消和其他不便情況。

由於護士的罷工行動，溫哥華中央醫院的五個手術室當值。在另一宗醫院勞資糾紛中，屬於醫院職工工會會員的醫院厨師、助護等已離開三十間醫院的工作崗位。

但該工會已答應在星期一回到談判席上，設法解決薪酬糾紛。

據最新消息稱，罷工經已解決，詳情見另段。

加拿大外交部長祖卡勒稱 中國孤立於世無益 應鼓勵其繼續開放

（點門頓加新社電）加拿大外長祖卡勒說，聯邦政府將於本週內宣佈進一步行動，來表達加國不同意中國境內的違反人權措施。

祖卡勒上週末對記者說，加國有考慮貿易制裁行動，但不希望所採取的行動會防礙中國的繼續對外開放。

他指出中國的部份領導層人物也許會出現領導國家回到孤立途徑的趨勢。

祖卡勒指出此趨對全球無益而且有害。他認爲大多數國家的觀點都重視鼓勵中國的對外開放傾向。

他說，他趁着週末時間檢討一個諮詢委員會的各項意見，然後向聯邦內閣提出他本人的建議。

本來可以在採取天安門鎮壓之前兩星期便可這樣做，但他們將行動延遲，乃由於他們欲確保萬一鎮壓行動失敗時，他們可有逃亡之路。

該報說，該等領導人等在學生舉行民主抗議高潮時，將約七千七百五十萬元存於外國銀行。他們同時又着令一架飛機特別候命，以備萬一被迫逃走時可以乘坐。

該報說，雖然六月三日軍隊鎮壓經已粉碎該要求民主運動，但直至昨廿五晚爲止，該七千七百五十萬元尚未滙回北京。

昨日中國國家電視台顯示黨的領導層已團結一致。

趙紫陽曾經一度被視爲鄧的繼任人，但他於上星期六經已被免職。

中國領導人等會經計劃逃亡

（本報訊）據稱，星期日快報報導領導人等在學生舉

毆斃男童 男子被判終身監禁

（溫哥華加新社電）一名男子被控將一名兩歲男童毆斃，該男子昨星期四被卑詩最高法院判處終身監禁。

被告名卡立域，廿八歲，勒那市民。他被裁定二級謀殺罪名成立後，必須服刑最低限度十年方有資格申請假釋。據案情透露，案中死者即上述兩歲男童賴爾威寶。他於一九八七年十二月頭部受傷。卡立域係死者母親哲爾威寶之男友。卡氏辯謂他當時抱着賴爾上樓，踏着一件玩具跌倒，壓在賴爾身上。

二十歲的哲爾作證謂，她的男友卡立域經常折磨賴爾和他的六歲哥哥布蘭頓。

醫學證供顯示，死者身上有瘀傷，可能係在較早時遭受脚踢拳打而致。

省庭法官嚴懲淫媒 判皮條客入獄三年

認爲須囚禁較長時期以資阻嚇

（溫哥華訊）一名溫哥華法官，昨廿二日對於皮條客大肆攻擊。

省級法庭法官約翰戴維警告擬以扯皮條專業的人說，如你們選擇前來溫哥華，則須準備入獄服刑一個長時期。

戴維斯說，他欲向那些以爲可在溫哥華扯皮條維生的所有青年發出上述清楚而響亮的警告。

戴氏昨日將一名二十歲亞伯達男子判處入獄，該男子利用其十六歲弱智女友賣淫爲生。

被告名芳瑪沙。法官判處其入獄三年，在聯邦監獄囚禁。罪名爲依照十八歲以下之妓女收入爲生。

戴維斯法官說，扯皮條乃係想像中專爲自己打算的最墮落的謀生方法。戴氏謂扯皮條收入可觀，必須囚禁一段長時期以便對別人發生阻嚇作用。

據案情透露，許，天真無邪，並案中少女在市商業街角處企街，每晚可賺三百至四百元。在被告被拘捕之前，該少女已爲他賺得三千元許。

社會工作人員賴貝爾說，該少女的智能僅約十歲，渴望戀愛。賴氏區固蘭護街夾咸勤款項時，被告便將她擁抱，以證明他愛她。

馬經刊在第七版

天氣報告

今天時晴時陰
最高溫度九十度
最低溫度十度

LOTTO 6/49
一九八九年六月廿四日開獎
中獎號碼：6, 10, 18, 26, 27, 41.
特獎號碼：4.
EXTRA 號碼：16, 19, 32, 52.

LOTTO B.C.
一九八九年六月廿四日開獎
中獎號碼：9, 10, 23, 28, 35.
特獎號碼：14.

PACIFIC EXPRESS
一九八九年六月廿四日開獎
中獎號碼：780981
589587
765964
544910
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

農曆己巳年 五月廿三
宜：裁衣築隄 動土安門 移居入宅 作灶補塞
忌：理髮 遠行

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
＊ ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊ 有專人作中文翻譯
＊ 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734·2272
百老滙西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

置業安居 樂也悠悠

安居樂按揭服務
20/20 Mortgage Service
● 20%提早還款選擇，節省利息支出
● 24小時內批准，快捷妥當
● 預先安排批准手續，節省時間
● 六十天期利率保證
● 供款辦法，靈活變通
加拿大滙豐銀行能隨時應閣下個別需求
而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意
歡迎垂詢
Ask Us.
Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
滙豐銀行集團成員 member HongkongBank group
溫哥華華埠分行 經理 李景璇 副經理何鄧紹雙 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611
列治文新華埠分行 經理 姚振文 副經理孫永堯 #120 - 8991 Westminster Hwy. Richmond, B.C. (604) 276-8700
加拿大專倫比亞銀行 溫哥華華埠分行 經理 范鐵根 副經理何鄺惠蘭 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 668-4682
滙豐銀行在多倫多、仕嘉堡、北約市、萬地可、卡城及愛民頓之分行均竭誠爲閣下服務。

ICBC 交通意外個案
◦兩成收費
◦評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

搬遷清貨大減價
備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
電話：(604) 291·9022

羣鶯亂飛

文·馮橫 畫·家裕

我承認自己是小兒科

此夕沈惠遇到常恒後半小時，提到在考慮與謝太接盤一家旅遊店，他道：

「爲什麼要考慮呢？與經濟有關麼？」

「我此刻祇有一層實用面積一千二百五十呎的樓和一些股票，股票本用來保值，樓自己要住，祇有賣掉一些股票了，別無辦法。」

「我不知道要多少錢？」

「謝太沒提，這祇是小店，我想至多三百萬元吧？我希望擁有大成股份。」

「一百八十萬元？」

「我一定要做總經理，謝太任經理。」

「你可以拿出八十萬嗎？」

「當然沒有問題。」

「阿惠：我資助你一百萬元。資助朋友本來不講條件，但我因爲喜歡你，也有條件，我們上不上床不在條件內，我們的感情求其自然發展。我的條件是在短期內你不能有和我差不多年紀的朋友，至于年輕人，我無權與他們爭，這是我的開明。提到條件本是小兒科，我承認自己是小兒科。」

「短時期？」

「二、三年，不算長了吧！現在你決定接盤做總經理了？」

「也未。」沈惠搖着頭。

「回來送你一百萬體，不管你作何用途。」

「不接盤，我不需要錢呢。」

那夜的帳，沈惠是搶不了的。謝麗無處可去，而明天常恒要離埠，先送沈惠回去後即坐的士返。

當沈惠換上睡衣，接到拿尼馬的電話：

「我回酒店了。」

「我們明天一同找你所住的宿舍，明天中午，你來吃飯如何？本小姐下廚。」

「我十一點半即到，此刻我要準備寫一封信了。拜拜！」

沈惠收綫，告訴菲傭明午需購什麼菜，而自己要下廚，因爲有個男朋友要來進午膳，是個年輕而她未見過的。菲傭笑道：

「像電影明星般？」

「有周潤發般高。」主人說。

「六呎？」

沈惠點點頭。

（一四）

風言蜂語

■繆倫

最佳貼士

造馬案無奇不有。

馬迷應該細心閱讀。

加價有據

鐵路公司擬未來投資數十億。

也是加價最响亮豬口。

難定界綫

署理行政司謂加强對付色情漫畫商人。

問題在何謂色情有爭論。

開心

十四：簡直是半個洋人

這第一家酒吧，各飲一撇酒，便別了摹雌出來，再轉入一間上一層樓梯的二樓卡位僅七個的小吧，也是田子雲認識的，只賣了三個客的單客，各有一位吧女陪坐。田王二人進去，那媽媽桑過來對田子雲說：「怎麼成個月不見人了？今晚却吹得來了，什麼好風。」又向後面呼喚：「麗子可回來了？」

於是二人對坐卡位，不久那個麗子出來了，向兩位講體好，王友春見她是個二十好歲的小徐娘，那姿色中平，但對田子雲的態度十分老友。她望了王友春兩眼，田子雲道：

「介紹一個妹妹給這位香港王桑？」——「不介紹，請自己選擇吧？哼！」隨又笑笑道：「我知道您今天會來！今天午間，隻密鴿飛到我窩子上，不肯走！」田子雲叫酒，又叫姑娘隨便飲，她們一般是生啤一杯——小號半加倫的。媽媽桑見田子雲招手，便過來恭敬地問：「可叫個人陪陪香港新客官——哎，香港，我去過兩次。呃，這隻鏡就是香港買的，羅勒克斯，現在都用日本電子錶了，我就不喜歡。」

她手腕是隻白金女裝羅勒克斯，又看看王友春說：「我打個電，隔壁七重天叫我新人來，那邊來了七八個女學生。」她自作主，去叫電話，當眞不到十五分鐘，來了個着絳紅洋裝花裙的少女，媽媽桑握了她的手過來，指指王友春旁的空位：「諾，香港來的王桑，田桑的朋友——京都剛上京來的，初次出來的小妹妹惠子——厄伊可！」這姑娘令王友春吃了一驚，她極似飛機上的那個莉莎吳，有八九分像，不過雙眸甚圓，笑蜜蜜的。

她叫了「威士忌蘇打」。田子雲伸手同她一握，又指給她：「當眞今下午四點，由香港搭飛機，專來看你這小妹妹的——惠子桑，可是？你們該握下手，這位王桑還是第一回來這地方飲酒的，眞話。」惠子恭敬地握了王友春的手，低聲說：「初次會面，可來過東京？」——「頭一次，所以日本話要說慢一點才聽懂！」——「唔，王桑的手，好滑好軟！」

王友春沒料到這位有十分姿色的女學生型的少女，居然作吧女，暗暗爲她可惜。這姑娘同他碰杯，那麗子打趣道：「以後王桑日本話（へ民哄果）會很快聽懂的，有惠子天天親住他。」——「不是這樣而是多吃了惠子的口水，自然會進步了。」田子雲有心慢說，大家笑了。——「香港來的，請吃香港消夜？」麗子出新主意。

鶯鶯世界

十四：銀座明燈雛姬郁酒

十四：竟藏致命毒液

原來伊達娜所說的『小東西』，就是馬卡醫生替她在牙齒內『植入』的小玻璃管子，管子是上下密封，裡面放滿極毒的液體，平時不會流出來，但當故意用上牙磨穿它的表面時，毒液流出，人在兩秒鐘內即馬上昏迷，再過兩秒，人就死亡，這顯然是自殺用的。即是說，間諜一旦被敵方拘獲時，只能選擇自殺之途，這毒液是讓自殺者盡快速而又無痛苦地死去，因爲情報比他的生命還重要。

伊凡洛夫事前對伊達娜說明這一切，才讓她知道馬卡醫生處安裝這毒液管子的，對於下屬來說，上司的命令儘如聖旨。

任務執行時，就意味着越過危險線，即使有萬分之一的機會，也不能放棄，而要想盡辦法去完成。

任務完成後，馬卡醫生會爲她取出那致命的毒液的。

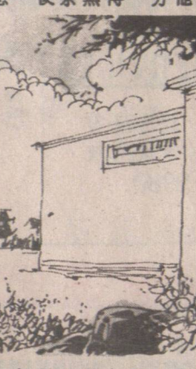
「恕我多咀，」馬卡醫生忽陰沉沉地對她說，「這樣危險手術你也敢做，你不怕？」

「爲了黨和家，生命早該置度外，」她提高聲調驕傲地答，「一個眞正的諜報人員，對任務是毋庸置疑的！馬卡醫生，請我好運，當我立功時，我不會忘記你的幫助，你手術很高明，佩服佩服，我的感覺一切如常。」

美蘇諜影

■東尼尼亞

二十：山雨欲來



余顧南續問：「信叔叔可否說要去辦什麼事麼？」

「沒有，敝住持見他不說，也不便問。」

余顧南暑一考慮，道：「如此多謝師傅了，小可也要下山了，過幾天再來此打探消息，若信叔叔提早回來，要找小可，請他到丐幫杭州分舵找我。」

「貧僧記得。」圓元也無挽留之意，余顧南拱拱手便下山去了，一路上左思右想，都想不通信水君何事不辭而別，只估計他早有此念，是以匆匆傳授刀法。

返回杭州城，已臨近傍晚，街上行人如過江之鯽，忽然店面傳來一陣喧嘩聲，余顧南十分喜悅，乃上前查看。

有女，當中一匹背上尚撐着把陽傘，坐着一個蓄三綹長鬍，臉如冠玉，但却給人一種險森之感，令人敬而遠之，年約五十餘之男人。那男人身上穿着一件紫袍，手上一隻翠綠的戒指，在紅韁下，閃閃發光，有股令人窒息的氣勢！

余顧南一見，心中即翻上一個念頭：「此人氣勢不凡，到底是何方神聖？」

駱駝之前有四名異族漢子，手提竹竿，名爲趕駱駝，實在趕開路人。駱駝上那名長鬍紫袍漢子忽然叫道：「停！」目光落在招牌上，却原來到了天香樓！

駱駝上的男女，紛紛跳落地，動作自然俐落，紫袍客雙眼一瞪，那四名漢子留下一體，平時不會流出來，穿它的表面時，毒液流出，再過兩秒，人就死亡，這顯然是自殺用的。即是說，間諜一旦被敵方拘獲時，只能選擇自殺之途，這毒液是讓自殺者盡快速而又無痛苦地死去，因爲情報比他的生命還重要。

伊凡洛夫事前對伊達娜說明這一切，才讓她知道馬卡醫生處安裝這毒液管子的，對於下屬來說，上司的命令儘如聖旨。

任務執行時，就意味着越過危險線，即使有萬分之一的機會，也不能放棄，而要想盡辦法去完成。

任務完成後，馬卡醫生會爲她取出那致命的毒液的。

「恕我多咀，」馬卡醫生忽陰沉沉地對她說，「這樣危險手術你也敢做，你不怕？」

「爲了黨和家，生命早該置度外，」她提高聲調驕傲地答，「一個眞正的諜報人員，對任務是毋庸置疑的！馬卡醫生，請我好運，當我立功時，我不會忘記你的幫助，你手術很高明，佩服佩服，我的感覺一切如常。」

美蘇諜影

■東尼尼亞

十四：非君不嫁

阿珊日：「媽咪有講，文哥，你知我媽咪份人喺，係小器D，但冇嘢嘅！」

嚤囉文幾乎媽出聲，同心一諗，求財要緊，唯有死忍。

阿珊天咁寃氣，捉住嚤囉文隻手，曰：「文哥，你同我媽咪講幾句好話，但一定肯借。」

嚤囉文曰：「阿珊，正所謂一世人兩表兄妹，不必再講，越講我越輿。」

阿珊曰：「你輿也嗇？公司規矩係咁，我雖然身爲董事會主席，但亦要依規矩。」

嚤囉文覺得是火氣大了一些，忙曰：「然，然，我知，時間差不多矣，我哋一齊去食晏。」

阿珊十分鍾意表哥嚤囉文，行出公司之時，十分親熱，串住嚤囉文背彎，一衆職員，均爲之側目。

現代江湖代表人物之一

嚤囉文

■田長歌

在阿珊心目中，嚤囉文乃是世上最英俊男人，英俊得來又帶少少邪氣，阿珊十五歲個年，就已暗自設誓，非君不嫁。

阿珊亦知自己個樣生得認眞麻麻，但勝在夠白，正所謂「一白遮三醜」，何況身材有咁上下，不必打針亦有軒然大波。

阿珊曾經問過嚤囉文，話想去整容，嚤囉文話整也鬼嘢，人最緊要心地善良，咁就係靚矣。

阿珊信以爲眞，但嚤囉文一直對佢若即若離，甚至出動到媽咪向嚤囉文提親，誰知這個表哥一口拒絕，話不想界人誤會佢貪軟飯，何況事業一無成就，不準備成家立室。

阿珊十分死心塌地，就此蹉跎歲月，斬下眼已經二十九歲矣。

當晚放工之前，嚤囉文搵事到建築公司接阿珊表妹入汀九別墅。

這間別墅有三層高，有花園泳池，背山面海，環境幽雅，落沙灘亦十分方便。

「我跟阿南的事，也讓秀錦知道，她把這事告訴媛媛，說不再接受我的好意，拒絕來往升學！可媛媛婉轉解說，拒秀錦說服，她們還做結拜姊妹！」秀文說。

「媽咪，我既跟秀錦結拜成姊妹，明年夏季，爲免秀文姨難以面對羅老伯老太，我接秀錦來大坑道的家上學！」媛媛說。

「你拿主意吧！」慧清笑說。

「慧清，我謝謝你。」秀文說。

「好姊妹嘛，還說這樣的客氣話？」慧清說。片刻，她又問：「秀文，最近，殊榮跟華雪瑚頗有往還——」

「一雙眞母子，始終有一條親情繩子牽扯。」秀文說。

「對我是求之不得的事！」媛媛說。

「那天我邀請雪瑚跟我們一起度假，她一口答應，還約殊榮和雪敏。」秀文說。

「藍雲」號已過鋼線灣，朝摩星嶺對開海面航行……

秀文當晚對慧清、媛媛母女，百無禁忌講述自己的那些事，此時，她珍惜地把毛線衣放回塑膠手袖裡去，說：

「若要人不知，除非己莫爲。我以爲自己十分密實的事情，都讓乃成知道了！」

「乃成，一個奇怪的人！」慧清說。

她自感內心慮尐——若要人不知，除非己莫爲！唔，我慧清好些年來所作所爲，難道就能掩蓋得住嗎？能嗎？

片刻，她心裡出現一條爲自己辯解的理由——秀文，你只不過是家庭主婦，只面對丈夫、家翁家姑和兒子，可我，面對現代社會，面對西餅麵包王國，面對一個老想欺開我秘密，從我手上搶去事業的大勁敵——藍雲的兩個兒子和邪老虔婆。

——我不能坦白！不能什麼都在人前傾倒！媛媛，對不起，我不能公開我們的眞正關係！

港外桃源

■辛海

二二二：處境不同

源桃外港

動物世界

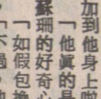
父與子

■王方

城市之光

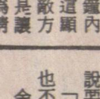
■區成

媽媽好（十四）

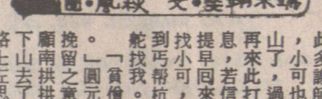


風雨廣播道

■陳浩泉



天涯俠客無刀



探本尋源

夏眠動物海參

面臨食物短缺爲減少消耗實行夏眠

通天曉先生：

許多動物不能抵受冬季的嚴寒，在春季夏季盡量尋食，養肥身體，以爲冬季時不食不動冬眠之消耗。請問有沒有動物在夏季不食不動作夏眠的？ 吳興吳興先生：

夏季天氣炎熱，俗語說，夏日炎炎正好眠。有的熱帶地區的人，中午天氣最熱時大家都極少外出，也不工作，實行午睡。不過，這些人仍然正常地吃東西，不能算是夏眠。地球上有些動物，的確在整個炎夏都睡大覺，不食不動，人們稱之爲夏眠。

夏眠動物最常見的要算是海參了。相信大多數人在酒樓宴會席上都吃過海參。不過，由於海參是生活於海洋底，故見過海參的生活情形的人很少。以前，沒有人知道海參是夏眠動物。

在海灘茂密生長的淺海底泥沙上、岩石縫中，常可以找到海參。海參的身體好似一個圓筒形狀，但兩端墨尖，前端中間有一小孔，這就是海參的口。海參口部周圍有許多條小觸手，用以捕取食物。海參圓筒狀的身體外表長滿肉質的刺，體壁大而肥厚。

海參是以吃海底的小生物爲生。我國沿海地區海域所產的海參有六十餘種之多，其中大約有二十多種可供食用。

海參既然是在近岸淺海底生活，即使是在炎夏，海水也是涼的，海參之夏眠可想而知並非是因爲炎熱之故了。然則海參爲何夏眠？

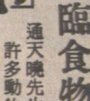
原來海參之夏眠，是由於夏季時海底牠們所常吃的小生物大大減少，所以爲了捱過這食物短缺的季節，牠們只好不食不動，減少消耗，實行夏眠。

爲什麼夏季海底的小生物會大大減少呢？這是因爲夏季陽光強烈，海面表層的海水受到太陽光的熱力而溫度上升。暖的水是比較輕的，故暖的水只會上升，不會下沉海底。海底的水層，陽光照不到，即使有些光照到，陽光的熱力，亦早爲上層的水吸收了大部份；因此，夏季海底層的水較海面層的水冷得多。海底的小生物，趁着海面層水暖的季節，紛紛上浮海面層去找食物和繁殖，所以海水底層此時的小生物就少了。

冬季時，陽光斜而熱力小，西北方吹來的冷風將海面表層的水溫大大降低，但海水底層則不易受到影響，故在冬季，海面層的小生物又紛紛下沉海底避寒，這時海底層小生物又多起來，海參此時就夏眠蘇醒，再次活動和捕食，這就是海參與一般動物相反，冬季活動，夏季夏眠的原故。

通常，海參夏眠的時間約一百天。至於何時開始夏眠，則視地區而有所不同。在我國山東沿岸一帶，海參的夏眠是從七月開始，一直到十月初才蘇醒，再次在海底活力捕食。海參在夏眠之前一個月產卵，產完卵即夏眠。（伍車二、新八九六五〇）

動物世界



古人古事

李涉江上贈詩

他時不用相逼避

世上如今半是君

喜義先生：

晚唐詩人李涉爲人正直，潔身自好，連任了幾年太學博士，始終得不到升遷。他痛心朝政黑暗，奸邪當道，經常寫詩抨擊權貴，譏諷朝廷，因此，被罷黜官職。

他在長安生活不下去，就僱了一條小船遄鄉。船過皖口時，暮色蒼茫，秋雨淅瀝。突然，後面來了一隻小船緊緊尾隨。一會兒，兩隻船靠近了。尾隨的那條船上有十幾個人，個個手執刀劍，威武雄壯。爲首的一個身材魁偉，濃眉虬鬚，更是威風凜凜。

「船裏是什麼人？」尾隨小船上傳出一聲吆喝。

「是李博士的船呀！」船家回答說。

「是李涉博士嗎？」聽語氣比剛才和緩得多了。

李涉心裏害怕，硬着頭皮鑽出船拱手說：「正是李涉，有何見教？」

那個爲首的一見果眞是李涉，就帶着歉意插劍入鞘，說道：「我們衆兄弟混跡江湖，刼富濟貧，專殺貪官汚吏。既然是李博士，我們知道你的爲人，決不會難爲你。不過——」說到他年重逢，請勿襲避。現在世上過地都是被迫造反的善良百姓，你們並不是什麼「强盜」啊！

「謝李博士贈詩！」尾隨小船的衆豪客齊聲吶喊。

李涉望着漸去漸遠的帆影，無限感慨，口中還在喃喃地說：「世上如今半是君。」

這句詩形象地品寫出當時尖銳對立的階級矛盾。晚唐社會已經像一座即將爆發的火山，小股農民造反星火成聲勢浩大的黃巢起義，唐王朝就在農民革命的浪潮沖擊下土崩瓦解了。（豐餘、新八九四〇九）

科技新知

以奇異第四態存在

等離子體

據其特有性質製成噴槍可產生超高温火燄

沈志强先生：

據報道，三月十八日在新疆哈密地區上空出現的不明飛行物體（UFO），最近得到科學家的解釋，那並非有些人議論的星外來客駕着飛碟光臨地球，而是大氣中的等離子體火球在高速旋轉飛行。

什麼叫等離子體？原來，物質除了通常人們熟悉的固體、液體、氣體三種狀態外，還有一種等離子體，科學家稱之爲物質的第四態。

等離子態是氣體的一種特殊狀態，氣體受到强熱後，一部份氣體分子被電離，它們失去一個或幾個電子而變成了帶正電的正離子，失落的電子就成了自由電子，在極短的時間內，形成了正離子、自由電子或未電離的氣體分子三者組成的混合物，就叫等離子體。這種狀態，就叫等離子態。

等離子體（plasma），又稱電漿，是繼固態、液態和氣態之後，物質的第四種狀態。當對氣體施加足夠的能量使其變爲等離子態時，其性質與原來的氣態有顯著不同，故稱之爲物質的第四態。

等離子體這一名稱雖然很生疏，但它早已成了人們的「老朋友」，例如，街上五彩繽紛的霓虹燈，吊在辦公室的光管，以及在電焊工作時，也都存在等離子體。說遠一點，地球周圍的電離層，太陽表面的熾熱氣體，都是等離子體構成的。如果從整個宇宙來看，那正是等離子體形成的火磨星球系統的絕大多數物質，幾乎都處在等離子體的狀態下，而固體、液體和氣體物質，反而佔很少部份。

新疆上空的「不明飛行物體」（UFO），等離子體。

我國最大受控核聚變實驗裝置「中國環流一號」，於一九八五年提供了極其難得的等離子體條件，並且產生了等離子體。

等離子態物質具有驚人的導電率，它導電的本領比銅大幾千倍，能通過高達幾百萬安培的强大電流。高温等離子態物質在解除等離子狀態而回復氣態時，則能放出極强和極高的熱量，根據這一原理，科學家製成了一種結構簡單的等離子火燄產生器，它能產生攝氏二萬度以上的高温，從而開闢了一個化學火燄和高頻電弧無法達到的超高温。

日本原子能研究所於一九八五年四月，利用臨界等離子體實驗裝置「JT60」進行首次等離子體點火試驗，獲得成功，產生的等離子温度約有攝氏二萬度。原子能研究所計劃將把等離子體温度提高到攝氏二百萬度。

我國也已製成一種自動等離子弧切割機，它的外形像一支手槍，所以又叫做噴槍。從外部向噴槍送入的氣體（可用氫、氣、氮、二氧化碳等氣體或它們的混合物），沿着電弧柱通過時，在電離區產生電離。使氣體變成等離子態。

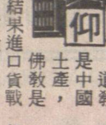
等離子態的溫度比銅的熔點高出幾千倍，能輕而易舉地切割不銹鋼、鋁、銅及其合金，切口平整光潔，切割速度快，效率高，切割厚度大，切割時無噪音，無污染，操作簡單，安全可靠。

在化學合成上已出現等離子體化學，促進了高温化學反應的廣泛研究。

根據等離子體射流的高速特性，在噴氣式飛機和高速飛行的導彈上，可作爲推動力。噴射高温煤的瞬間氣化，是最新技術的研究方向。而等離子體已是這些新技術的得力助手。等離子體外科手術刀也已得到應用。這種手術刀不需要結紮血管，因爲這時血管能自行堵塞，避免失血。（半勻、新八九五九六）

佛教戰勝道教

宣傳普及爲其主要原因



宗教信仰

世界也難免有種種意外的災難，讓說信佛就般若正花貨不多何妨試一試。這就是佛教之所以普及的主要原因。（秦成、新八九七〇一）

史周平先生：

道教是中國土產，可信其無，佛教是無法避免的，在過去也是經常發生的，希望逢凶化吉過安樂日子。死後還有個好去處，這是老百姓以至官人們的共同願望，而佛教却聲稱能一子以滿足。加之人們往往會有一種「寧可信其有，不可信其無」的心理，反正佔不虧。

相形之下道教就吃大虧了。宋以前道教修身、煉丹、畫符等理論和方法，從史書資料來看，在理論上雖然也是唯心主義，但和佛教那一套相比就顯得粗淺荷簡，滿足不了高級知識分子的要求。而在爭取羣衆上，所講的神話鬼話比起佛教來又可謂大而無當，不切實際，沒有多少吸引力量。

如人都不免一死，佛教就從不說只要信佛便可不死，而只說信佛死了有個好去處，反正是否眞有其事死無對証，而道教却公然揚言修成神仙可以不死，可以白日飛升，到天上仙山享樂，這種奇跡當然無從實現，宣傳不免破產。這就是佛教戰勝道教的主要原因。（秦成、新八九七〇一）

收發室

收函刊覆

沈志强　史周平　張潔文　韋義　吳昉　鄧柏　姚泉榮　靜思　吳興　龐少芳　雷高

名人軼事

雷高先生：

我們知道，空氣的調節，對於人生提供很大的服務，它影響人們生活的舒適，使工作效率提高；對應用於培育農產品，可增加產量和改善品質，同時，也可減低農產品的成本。

戶內空氣的調節，如冷（冷氣）暖（暖氣）設備、通訊裝置、空氣過濾、温度控制等，全需要依靠空氣調節；如今，這些空氣調節設備已有優良的產品，並且在逐年進步中。我們能過舒適的生活，實拜空氣調節之賜，飲水思源，不能不令人懷念開利先生（Willis H. Carrier），由於他的艱苦奮鬥，使空氣調節工作，普遍推進。

開利先生於一八七六年十一月二十六日生於美國，他是一位堅强的，具有優良的產品，並且在逐年進步中。我們能過舒適的生活，實拜空氣調節之賜，飲水思源，不能不令人懷念開利先生（Willis H. Carrier），由於他的艱苦奮鬥，使空氣調節工作，普遍推進。

開利先生於一八七六年十一月二十六日生於美國，他是一位堅强的，具有冒險性的英國人後裔，他的曾祖父在紐約市西開農場，傳到父親的一代，仍是務務農，但開利先生在年輕時，已顯露出發明的天才，及能僱得機械的興趣，得力於他的母親的啓發。

他母親平時在家，經常修理家中的鐘錶、縫衣機等，另一方面，他母親又經常教他有關數學的問題。

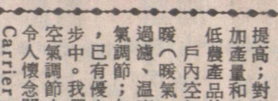
開利先生的母親教他數學，是用一種簡單而能引起興趣的方法來教，因此，開利先生常對朋友說：「慈母賜我認識新生命，教導我如何解決問題，永生不忘。」

開利先生在十一歲時，慈母便因病與世長辭了，但他已傳承了母親的特性，利用閒暇，自己設計一具能運轉不停的機器——用液體冷媒變爲氣體需吸熱的原理，使空氣變冷，氣體冷媒然後又再變爲液體，如此循環不息，這就是「冷氣機」和「雪櫃」的基本原理。

開利公司以及遍佈世界的分公司使這項事業的發展，遍佈全球。大家都懷念這位充滿活力的「首腦」，雖然他很忙，總有餘力教導年輕的下一代，用他在科學上已有的成就，去啓發他們。

開利先生晚年，經常作世界旅行，觀察擴展中的業務，並接受許多學校頒授的榮譽學位和科學團體的讚揚。直到一九五〇年十月七日逝世於紐約，享年七十四歲。（半勻、新八九六四四）

美著名發明家開利 空氣調節工業先驅



加拿大國民生產總值 今年首季增長千分九

消費支出減少商業投資維持強勁

（本報訊）加拿大統計局日前發表的一份報告顯示：雄厚的商業投資令加拿大經濟在今年首季以百分之零點九的比率健康發展。

第一季度國民生產總值經季節性調整的發展比率，達到百分之三點六，遠遠高出經濟學家普遍預料的百分之二至百分之二點五，在先前兩年，國民生產總值的實際比率一直都比預料的爲高。

統計局的紀錄顯示：八八及八七兩年的實際比率分別爲百分之五及百分之四點五，而不是先前所公佈的百分之四點五及百分之四。

同時，統計局的報告又顯示，首季的兩個主要特徵是：消費者支出減少，而住宅、商業樓宇及商業用器材的投資都維持強勁。

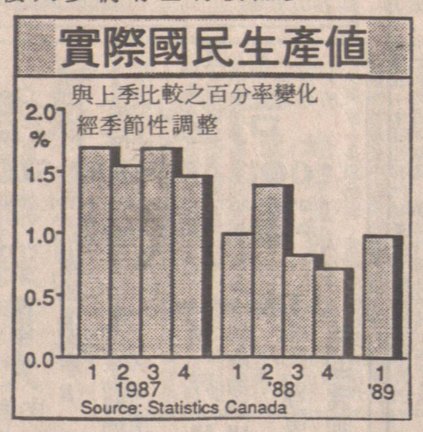
第一季度用於商業上的投資猛增了百分之三，各類商業支出也是有增無減。DEACON MORGAN MCEWEN EASSON LTD 主任經濟學家布茲表示，在農業方面，由於氣象預告稱今年不會再出現乾旱，故此農業投資也有所攀升。

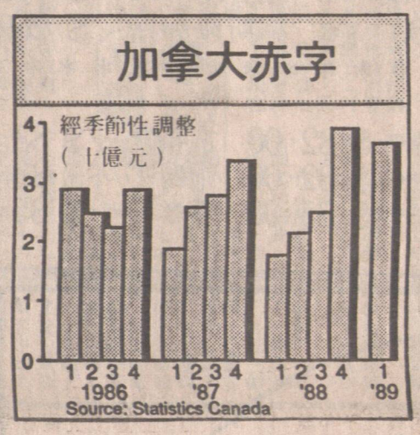
在個人支出方面，首季總支出微升百分之零點四，而耐用品及半耐用品方面的支出都呈下降趨勢。

雖然加元依然高企，但貿易盈餘却是有所增加，這令布茲大感詫異。他表示，赤字額的持續高漲將迫使加拿大銀行行長克魯降低利率，令加元減值，從而促進產品出口。

從現時的情況來看，高利率政策似乎並無對通漲起到任何積極作用，國民生產總值的價格指數實際上提升了百分之一點五，比去年同期的百分之一點一更高。

布茲又稱：食物及汽油價格的下降趨勢，將使現時沉重的通漲負担稍有減輕。





渥京支持銀行從事保險業務

（渥太華訊）財經協會副會長拿巴治日前在衆議院上指出：銀行有權參與保險業，而無須担心觸犯「銀行條例」。

多倫多道明及豐業兩家銀行的總裁上週曾向財委會表示：他們有意開展其它類型的保險介紹服務。包括汽車保險。

財經委員會律師及保險公司指兩間銀行實質上充當着房屋保險經紀的角色，並表示這觸犯了銀行條例。對於這一投訴拿巴治提出了反對意見。

他說：「以我們的觀點，經紀是一個受法規約束行業，兩間銀行所做的，無非是向按揭客户推薦授權的經紀，而並無涉及商討價錢或提供資料。拿巴治表示，無論是公衆或是客户方面均未對銀行的這一房屋保險介紹服務提出抱怨。他並拒絕把與兩間銀行談判過程的有關法律意見或文件呈交財委會。

委員會主席布蘭卡呼籲 OSFI 負責人麥肯奇推翻其手下所發表的證供但麥肯奇沒有同意這樣做。

財政部副部長勞易素在先前向財委會提出的證供中表示：他不贊成兩間銀行推廣保險方面的業務，且强調在現有法規之下，他們將不可能向保險業實施「報復」。

另方面，會議局日前就財經協會致力協調聯邦與省府規例，監督各行業發展的工作發表了一份報告。研究主任格羅里易斯警告道：聯邦與省府規例間的不協調，將不利於各行業的有效發展。

過量建興厦大樓字寫 伏四機危謂士人內行

伍慧芬指出香港資金將趨乾涸

（多倫多訊）近年來加拿大的寫字樓大厦是否建得太多了！一些人認爲是確有此現象，他們認爲由於太多外來資金湧入投資在寫字樓大厦的建築計劃，令人開始感到潛伏的危機。

在六月二十二日在多倫多舉行的按揭經紀協會大會上，麥堅瑪卡錫公司的執行副總裁肯尼思·菲意迪提出警告，他認爲現在人人都一窩蜂地去插手寫字樓建築計劃，加拿大國內的金融機構爲了和外來資金競爭，不惜降低貸款標準。

菲意迪說，目前加拿大經濟正進入放緩期，地產市場的巔峰期已過，許多大城市中，寫字樓大厦仍有空缺，但還有許多寫字樓在興建中。

他說許多建築實際上是多餘的，現時計劃興建的寫字樓有數百萬平方呎之多，銀行於未來很可能會發現無法吸納如此衆多的寫字樓大厦建築。

在十年前，地產發展商對興建寫字樓大厦的標準爲百分之十至十三的利潤回報率，而現在只要有百分之八的回報率，他們就幹了。

菲意迪認爲這是很危險的，用利率爲百分之十點七五的貸款來支持一個回報率只有八點二的計劃顯然是行不通。他認爲貸款利率和收入回利至少要平衡才可以。

菲意迪指出這些資助寫字樓大厦的資金不單有從亞洲來的，也有來自歐洲的富有家庭。

加港商會副總裁伍慧芬指出，由於中國大陸局勢影響，短期內香港資金投資有可能會呈現乾涸，其他亞洲的資金也有可能會消失。

她指出，一個和日本某企業的貿易協議本已近完成，但現時也被中止，因爲許多公司在香港和大陸的投資目前都出現危機。

她說，如果香港投資者現時能把資金抽調出來的話，他們是會去做的，但問題是香港人現時人人自危。

有可能兩年後，香港投資者會再捲土重來，對加拿大的地產進行投資。她認爲卡技利和域多利將會是這些香港資金投資的潛在市場。

加國經濟需至末季 才會出現明顯放緩

（本報訊）加拿大皇家商業銀行最近發表的經濟活動領先指標顯示，加拿大經濟將繼續有所增長，直至踏入本年末季開始，才有放緩的現象出現。

該銀行的領先指標在三月份上升了千分之二，回顧年初，領先指標於一月上升千分之二，而二月則下降千分之一。

至於計算領先指標的組成項目中，有四項呈現增長，三項則呈放緩。

加拿大皇家商業銀行高級經濟學家奇連郭表示，縱使得率高企，加國經濟仍會在本年第三季呈現持續的增長。

但他稱，但自本年九月開始，在聯邦稅增加的影響下，經濟將趨於走下坡，出現明顯的放緩。

加拿大皇家商業銀行上週發表的三月份通漲指標亦不會在這個夏季裏獲得減輕。

目前的消費量與貨物稅，令通漲壓力於今年一月及二月上升千分之三，至上升百分三點二及百分之六。

但奇連郭認爲的通漲指標，分別

加拿大國際發展局 委任駐溫哥華代表

（本報訊）加拿大國際發展局（CIDA）最近宣佈委任基里頓（DAVID CLAYTON）爲該局駐溫哥華商業顧問。基里頓是一位土生的卑詩省民，曾在第三世界國家從事與聯合國有關的事務及私人業務。

作爲 CIDA 的駐溫哥華代表，基里頓將爲有需要的商界人士提供關於 CIDA 服務及計劃的資料及解答諮詢，提供如何在 CIDA 協助下經營業務的方法，及向參予發展中國家工程計劃的加國商人提供顧問服務。基氏並會與省政府，各團體及私人機構緊密聯繫。

CIDA 的溫哥華辦事處，設於市中心佐治亞西街六五零號九零零室國際貿易中心加拿大工業、科學及科技部行政主任樂圖（VICTOR LOTTO）表示，基里頓的獲任反映出聯邦政府正努力提供機會及鼓勵加拿大人從事國際發展業務。

他說，CIDA 在卑詩省設辦事處，特有助商界的合作。

上週末外幣折算表

澳洲元	0.9117
人民幣	0.3230
法國法郎	0.1810
西德馬克	0.6144
港元	0.1528
日元	0.008599
瑞士法郎	0.7157
美元	1.1910
新台幣	0.046073
英鎊	1.8687

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

端午節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價 $21·50
大減價只售 $14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價 $19·99
大減價只售 $15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 $19·50
大減價只售 $14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王。
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79¢ 鷄唆欖粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價 $9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折特價 $11·99

重要通告

珠江橋牌 PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳眞：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

會計部記管理

本公司精通各類會計，財物諸業管理，大小生意收結月結，年結，詢問，費低廉，電話：8722396 粵語。

譚公廟

城多祭拜唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風．車禍後遺症．哮喘．鼻敏感．頭頸肩膊背膝關節諸傷痛
免費治 2440 緬街
電：872-8720

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客戶 20%-30% off

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應．新鮮鷄鴨．零沽批發 ．一律歡迎

總 店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 450g (大包裝) 每包 $3.70 375g (細包裝) 每包 $3.10
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604) 684-2341
中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 中國遊
...不到長城非好漢...
19天 $3388
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 中國遊14天 $2888
東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 三峽遊17天 $2988
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日，9月17日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）
回港星馬泰遊 12天 $1978 （每月有團出發）
回港日本台灣 10天 $1798 （每月有團出發）
回港韓國台灣 9天 $1488 （每月有團出發）
回港韓國泰國 9天 $1568 （每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團 美加東岸遊11天 $1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天 $998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天 $888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天 $788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天 $538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天 $668起（逢星期天早上出發）
巴士團 迪士尼樂園三藩市10天 $539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天 $599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天 $389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天 $189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天 $189起（五月號每月有團出發）
溫哥華 $41 域多利 $65 西雅圖 $45 （每日有團出發）
歐洲旅遊團（華人領隊）17天 $2498起
日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22
代理各大航空公司國內外廉價機票

安達旅遊 3811 Main St. (22nd & Main) 879-7119

六月份特價

溫哥華—香 港 …… $ 1040.00 ＊ 倫敦 …… $ 399.00
溫哥華—多倫多 …… $ 299.00 ＊ RENO …… $ 179.00
溫哥華—滿地可（單程）…… $ 99.00 ＊ 拉斯維加斯 … $ 269.00
＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

香港酒店（特價）
康蘭 …… $ 82.00 京華 …… $ 83.00
格蘭 …… $ 82.00 帝國 …… $ 83.00
雅蘭 …… $ 85.00 百樂 …… $ 85.00

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊
1.加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由$ 389起
2.EDMONTON MALL三日遊$ 229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3.B.C.內陸三日遊由$ 189起
4.美國西北岸三日遊由$ 189起
5.美加東岸遊，五日，六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由$ 758至$ 1088起
6.迪士尼，三藩市，賭城團（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由$ 539至669起
7.美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由$ 599起
8.迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9.賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由269起
10.賭城（RENO）七日巴士團$ 169起
11.一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華
12.二日遊：域多利及西雅圖遊
13.檀香山團，歐洲團，CRUISE等等
＊＊代售國內各大航空公司之特價機票
＊＊代售各種旅行燕梳
＊＊代辦旅遊簽証

國內機票大減價
卡加利 由$ 164起 富振打 由$ 227起
多倫多 由$ 329起 沙 省 由$ 213起
溫尼辟 由$ 288起 雅 省 由$ 252起
三藩市 由$ 223起 點慢頓 由$ 182起
倫 敦 由$ 599起 渥太華/滿地可 由$ 359起
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

本報廣告效力宏大

精美行程備案

博益假期 Classic Holidays
溫哥華百老滙西街19號
電話：(604) 875-6377

水陸觀光一日遊 加幣42.00
乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車及豪華小輪傲遊西溫哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起
由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster 精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙溫泉酒店，長短行程悉隨尊意．

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159 起
沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礴冰山，盡入眼簾．

窓宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位$ 100
報名先到先得
美加11天$ 1,088起
美東6天$ 788起
加東5天$ 758起
各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發．
去年參加人數 • 全市最多
口碑載道 • 今年再接再勵
行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！
※回程可自由停留多倫多※

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION
暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！
一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣$ 1,539起
小童優惠價$ 888
華人領隊・隨團照顧

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL
(604) 685-9366
溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

冊註明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五．四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據
NOTARY PUBLIC

特價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 299
三藩市 223
滿地可 359
點民頓 182
卡技利 164
歐洲23日遨遊10國11大城市 日期10月26日 $ 2285

代理燕梳 房商旅 汽車屋業遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE 1989

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

香港—溫哥華
$ 699（單程）（旺季）
＊溫哥華—香港 一晚酒店
$ 1050（雙人房）
＊澳洲$ 1150（可停夏威夷）
＊西雅圖～倫敦US$ 279（單程
＊羅省$ 199.00

＊夏季精選團＊
＊班芙及愛明頓六天遊
＊美加東岸十天航空團
＊迪士尼七天航空團
＊黃石公園十天遊
＊域多利一日遊

＊美加東岸團＊
美東五天觀光團$ 628.00
加東三天遊$ 338.00
千島、京士頓、渥太華兩天遊$ 218.00
大瀑布一天遊$ 63.00
（以上各團包全程膳食，酒店，華人領隊）
（溫哥華至多倫多機票另計）

婦情妓藝有相首傳

日本婦女怒吼了！

五十多婦女團體聯名要求宇野表態

機械人拉票 守派反東京對「黨主民新」黨保，同一前選大團希本傳宣，談交民選與，頭街典雅上走人械機出派黨政綱，並與選民握手。（社聯美）

東京消息：在重大的選舉運近之際，有關首相宇野宗佑付錢收買一名藝妓當情婦的指控，引起婦女組織憤怒的怒吼，這宗事件可能會使更多選民放棄對已被醜聞沾污的執政黨投票。

有一百萬會員的家庭主婦組織的女發言人中村說，她的團體和另五十個團體，代表日本大部分主要的婦女組織，計劃向宇野宗佑呈交一封信，要求他證實或否認這項報道，並解釋他對「將性作爲一種可以購買的商品」的感受。中村說：「我個人認爲這項報道如果屬實，他應該辭職，我們堅持要他這樣做，但我們要到他自我剖白後才決定採取行動的時間。」

呼籲宇野宗佑立刻下台的還有各個不同的組織，如日本社會黨和一名前國會議員領導的全國反婦妓團體等。這個團體發表聲明說：「他沒有資格出任首相的職位。」

百九十萬選民，其中差不多約有四千六百萬是女性，他處理這宗事件的手法將在投票時反映出來。（美聯社）

半老徐娘自稱情婦 每月獲得萬六千元

有五千名會員的女主席松浦說：「總體上，婦女的地位正朝着正確的方向邁進，但我們担心的是高層的男性涉及在醜聞內，因爲他是最後執行保障婦女權益法律的男性。」

據一項在宇野宗佑六月二日出任首相不久後發表的報導說，一名身份不明的四十歲女子說，宇野宗佑在一九八五年的四個月期間，每個月給她卅萬日圓（約一萬六千三百五十港元），收買她爲情婦。這名女子據說對一份權威的週刊表示：「他不是個有高尚品格的男人，我不想他用對我的同一方法對待政治。宇野宗佑在國會拒絕回答反對派議員的質詢，他表示不會公開評論。

蘇製東德客機 起飛時突着火 導致五死十二重傷

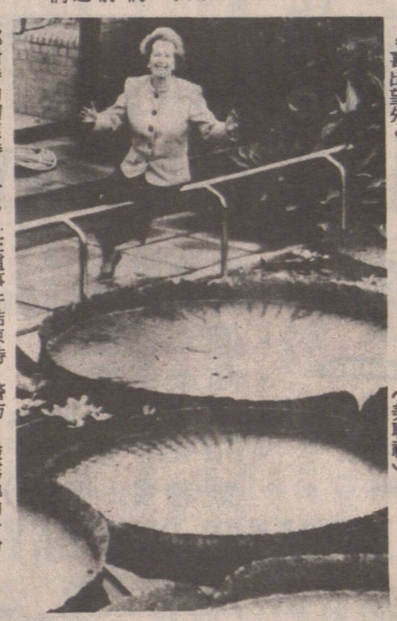
柏林消息：東德國家通訊社說，一架載着一百一十三人的東德噴射客機，星期六在東柏林起飛時着火焚燒，造成五人死亡，十三人重傷，飛機全毀。

該蘇製伊留申六二型飛機，在東柏林機場起飛不成功，歪歪斜斜地疾馳掠過礦野，着火焚燒，然後被撕裂，完全焚毀。

東德通訊社也說，載五十人可能已受傷，約五十名乘客和機員能夠離開出事地點，沒有受傷。乘客造過太平門逃出焚燒着的飛機。

這架要飛往莫斯科的飛機在上午八時二十九分開始起飛，當時載有一百零三名乘客和十名機員。飛機在跑道疾馳，但不知因何原因，無法起飛，歪斜地行駛五十米，橫過跑道末端，在這事件結束時，警方證實他已死去，但沒有透露他的身份。（美聯社）

部對峙的刼匪時，一名疑匪的屍體躺在外面。



菲島退伍士兵被捕 疑是械劫集團首腦

阿莫雷斯反責警方砌生豬肉

菲律賓馬尼拉消息：官員星期六說，警方拘捕了一名退職士兵，相信他是一個行刼集團的主腦，這個集團上週在馬尼拉一宗三百萬披索（十四萬八千美元）的刼案中將一名警察少校和他的助手打死。

但三十八歲的阿莫雷斯說，他是被警方誣陷的。

菲律賓地區警察的發言人基尼奧內約中將說，警方星期五在阿莫雷斯位於宿霧市中心柬莉腊宿公寓一間房間採取行動時阿莫雷斯爲之愕然。基尼奧內約中將說，阿莫雷斯逃過他臺松省鹿里亞耶鄉鎮警方佈下的天羅地網後翌日抵達宿霧。

基尼奧內約中將又說，警方在阿莫雷斯身上沒收了一枝點三八口徑的手槍和一萬五千披索（七百一十五美元）現金。當時他沒有反抗。

他說，有些錢有子彈孔，顯示這些錢是從克拉維奧警長車上打刼得來的贓款，克拉維奧警長六月八日在光天化日下，被人在馬尼拉的鐵斯橋上將他和一名助手打死。

這名警官據報將這筆錢運送去一間外幣兌換銀行時，他的汽車在途中遇到伏擊。

星期二，警方行動組搜查阿莫雷斯的寓所，但該名退職士兵已逃去無踪。

在突擊搜查阿莫雷斯寓所的行動中，警方搜出一個內有二十五萬披索的血漬斑斑手提箱，克拉維奧的M——十六型步槍和一枚金錶。

警方還說，另一名疑匪星期六向他的上司投案，因爲他受到良心責備，並要爲另一名涉及這宗刼案的士兵洗脫嫌疑。這名疑匪是海軍中士雷耶斯。

阿斯比里斯上校表示，雷耶斯還說，其中一名在六月八日刼案中受傷匪徒說出兩名匪徒的名字後傷重不治，但警方沒有透露被他們追捕的其他匪徒是否士兵。（美聯社）

歐洲商行衞星系統 緊密跟踪外勤員工

「天眼」還可協助緊急拯救行動

巴黎消息：貨車司機或外勤的推銷員以爲可以向司機立即發出訊息。

這項「天眼」網絡能在一百米以內追蹤運輸工具，並通過一部裝置在司機身邊的廉宜機器，發出一百個字的公報。

這兩枚衞星預期用三年時間由西歐阿里安太空火箭發射，耗資十億法郎（一千三百萬美元）。

負責銷售及發射阿里安火箭的阿里安太空公司主席迪艾里斯向記者表示，他預見潛在有一百萬顧客需要「洛士德」服務。

他說，跟踪員工並非該衞星唯一的應用範圍，它亦能協助加速緊急拯救服務。（路透社）

美少年托尼胸懷凌雲志 十一歲駕機作環球飛行

雷克雅未克消息：壯舉中最危險階段之一的丹麥海峽後，托尼於早上二時廿分（國際時間二時廿分）把他那部單引擎塞斯納二一〇渦輪螺槳飛機降落。强調科……

郵包寄遞極毒蜥 英國青年被判罰款

▲一名寄出一封塞信的爬虫類收集家，星期五被罰款一千英鎊（一千五百美元）。

郵包載有一隻世界最毒的爬虫類之一——粉紅色和黑色的大毒蜥，用短機裹着。藏有這隻十二吋長的蜥蜴的紙信封突然移動，郵局揀信員被嚇得一跳，立即發出警報。他們隨後在揀信處又發現三隻大毒蜥，都非常生猛，統統在不同的郵包裏着。檢控官對英格蘭南部南安普敦的一個法庭說，收集家庫克是二十三歲的醫療用品推銷員，他去美國旅行時，把蜥蜴和毒蛇郵寄給他自己。

庫克承認非法輸入爬虫類——包括他寄進他的手提箱的七條响尾蛇。海關人員說，他們在庫克的家裏還找到六十隻爬虫類動物包括一條蟒蛇和多條眼鏡蛇。

▲一部航空公司巴士星期五晚在新德里機場撞向一架停泊的蘇聯客機，使之的左舷機翼和一個引擎受到嚴重損毀。意外事件就在蘇聯圖波洛夫一五四型客機從孟買載客到新德里着陸之後不久發生，引起在等候下機和搭巴士去機場大樓的乘客發生恐慌。

印度首都機場當局星期六下令調查這事故，並表示在等件從蘇聯送到後，該客機將予修理。該巴士司機已被控變節駕駛罪。

▲海盜襲擊一艘載着來自菲律賓的非法移民的小船，把其中九人槍殺。

該小船星期三晚載着三十三名乘客和船員，包括十一個婦女和六個兒童，離開沙巴附近一個菲律賓島嶼，企圖非法地潛入馬來西亞水域前往沙巴時，遭到七名手持自動武器的海盜襲擊，懷面的海盜乘着一艘高速快艇，向空中放槍數响，迫菲律賓船長停船，然後登船，下令乘客交出現欵和值錢的東西。他們迫令十六名男乘客中的九人走到小船的一邊，隨即開火，把他們當場打死，屍體丟入海去。海盜把其他的乘客綁起，破壞小船的舵，然後逃向菲律賓海域。馬來西亞漁民星期五發現該船漂流，把它拖去沙巴東岸的庫納克。

菲島海盜襲擊船民 印度巴士撞蘇客機

英首相麥卓爾夫人，星期五重遊倫敦植物公園，看見扁大的阿馬遜蓮

鐵娘子喜見巨蓮

莫斯科消息：蘇聯地質學和礦物學副博士米赫因科認爲，地球內部是涼的，而不是熱的。米赫因科的論據是：被擠壓到地表的地幔岩石晶體中混有液態甲烷、液氮和液氫。如果地心是熾熱的，液態甲烷等就會被汽化。由此推斷，岩流圈不是熱的，而是涼的，而且溫度低到使氫氣能變成液態的程度。地球內部的强大壓力破壞了岩流圈的礦石晶格，礦石變成了冰冷而粘稠的岩漿。前不久新生的學科——溫壓地質化學和低溫化學提供的資料也證明地心是冷的，而不是熱的。

查實係冷冰冰 地球並非熱心

（美聯社）

天南地北

FORTUNE LANGUAGE INSTITUTE
6730 OAK ST.
VANCOUVER
PHONE: 263-9661
FAX No.:263-2250

成年人英語進修班。卑詩省合格教師編排符合需要的課程

或

英語11、12及大學100夏季英語補習班（每班五人爲限）設免費英語程度審核試（半小時）。歡迎電話預約。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻腿 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 玻椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

成功車行
成功車行是專爲華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。
3810, MAIN ST.,& 22ND AVE., TEL.: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：
何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一 二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試 如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG 劉兆鳴 657-2823 BANG LAU

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人埠及PNE特價全程120元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程130元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

白壽彝編四十二冊《中國通史》

伊人

白壽彝近影

他從二十年代起，便開始從事學術研究活動。他擔任北京師範大學歷史系主任達三十多年，也曾擔任過史學研究所所長、古籍研究所所長。今年是白壽彝的大喜之年：八十大壽，從事學術活動六十週年，在高等學校執教五十週年，多年慘淡經營的多卷本《中國通史》問世一週年。

回族家庭

白壽彝是中國著名歷史學家。

白壽彝一九〇九年出生於河南開封市一個回族家庭，從小跟姑祖母誦習阿拉伯文和《古蘭經》。十七歲以後，曾就讀於上海文治大學、河南中州大學。一九二九年考入燕京大學國學研究所念研究生，攻讀哲學史。燕大國學研究所是當時中國大學者相當集中的地方。史學家陳垣、歷史學家顧頡剛、中外交通史學家張星烺、哲學家馮友蘭和黃子通、文學家、宗教史學家許地山和文學批評家郭紹虞均執教於此。

在國學研究所，黃子通是白壽彝的導師。研究哲學史和研究史學史是相通的。白壽彝撰寫宋元哲學史時，掌握了大量的史學資料。

燕大畢業

白壽彝在燕大國學研究所畢業後，先後在桂林成達師範學校、雲南大學、中央大學（今南京大學）任教，主講中國歷史和中國史學史，並進行回族史的研究。從一九四九年起，在北京師範大學擔任歷史系主任三十多年。

在半個多世紀的學術生涯中，白壽彝先是對中國伊斯蘭教史、回族史進行研究，爾後，又致力於中國通史中國史學史和中國民族史的學科體系建設。他是第一位系統地寫出中國伊斯蘭教和回族史的學者，還編著了《回民起義》、《回教先正事略》、《回回民族的新生》等書，現在正主編一部《回族人物誌》。

爲人正直

在長期的歷史教學和研究中，白壽彝深切地感到，中國需要一部相當規模的史書。一九七二年，周恩來提出編寫中國通史的任務，這就更增强了白壽彝的決心。為了編著這部大型的中國通史，他先編出《中國通史綱要》和《中國通史綱要續篇》。這兩部書以科學性和通俗性相結合，用凝煉生動的筆觸，清晰地勾勒出從遠古社會到中華人民共和國成立的歷史發展線索。《中國通史綱要》已譯成英、日、西班牙文，《中國通史綱要續篇》的譯本正在進行中。多卷本的《中國通史》預計四十二冊，將成為中國最大的通史著作。它參照古今史書體裁的優點，開創新的綜合體裁，融全國各民族歷史為一體，於沿革流變中體現「通」的精神，體現歷史發展的規律。現在，這部巨著的第一卷已經問世。

此外，他主編的六卷本《中國史學史》，也是一部有創造性的著作。

白壽彝治學、育人都有强烈的責任感。他一貫倡導史學家必須具備史德、史學、史識、史才。而更重要的是史德。他為人正直，秉筆直書，不掩惡，不掠美，不文過飾非，不講違心話。他的文章一直以觀點客觀、文風樸實而著稱。

堅持眞理

一九六五年，白壽彝堅持認為吳晗的新編歷史劇《海瑞罷官》是學術問題。「文革」期間，關於對秦始皇的評價，他據史實認為應該有褒有貶。在關於儒法鬥爭的問題上，他不畏淫威，不隨大流，敢於堅持自己的觀點。

開國之初，白壽彝曾被選為全國政協代表，以後又當選第三至六屆全國人大代表、四至六屆全國人大常委。他曾多次出訪亞非穆斯林國家。

免疫學奠基人貝林

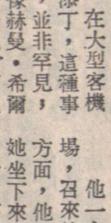
蘭青

貝林是德國細菌學家，公認的免疫學奠基人。

一八五四年生。青年時代，他在柏林學醫，後做過軍醫，還在軍醫學院當過講師。一八八九年入柏林羅伯特·科赫衛生研究所，在那裏與北里柴三郎一起證明給動物注射感染過破傷風的另一動物的血清，可使之獲得對破傷風的被動免疫，並提出「抗毒免疫」一詞。

過了不久，貝林又提出用培養出來的白喉血清接種，可以預防白喉的說法。他在巴斯德研究的基礎上，開闢了醫學方面的新學科：毒素學與抗毒素學。由於他在醫學上的這些卓越成就，因此獲得了一九〇一年第一次頒發的諾貝爾生理學和醫學獎。（附圖為貝林）

赫曼夫婦九宵丁添驚魂記



在大型客機上添丁，這種事例，並非罕見，但像赫曼·希爾夫婦所碰到的九宵驚魂，可說絕無僅有。

今年三月底，赫曼因其三十歲妻子莎拉臨盆在即，便駕駛小型「塞斯納」私人飛機，從美國肯薩斯州菲臘普斯堡市寓所，急飛往肯州曼哈頓市的醫院，讓妻子分娩。

根據他們的設想，時間相當充裕，嬰兒沒有那麼快呱呱墮地，因此，當飛機在五千五百呎高空飛翔時，這對已有兩個孩子的夫婦還逍遙自在，毫不着急。

但突然間，腹大便便的莎拉大聲叫道：「不得了，赫曼，啤啤現在就要出世了！」

赫曼立即慌作一團，怎麼辦呢？飛機還離地面數千呎，他怎能一邊駕駛飛機，一邊接生呢？

莎拉在旁不斷叫道：「快、快！快讓飛機着陸！」但周圍沒有平地，飛機根本不能下降。在這危急的一剎那，三十一歲的赫曼必須鎮靜應付。

這時候，飛機才抵達陸地，莎拉母女立即被送往醫院。（附圖：赫曼·希爾與妻子莎拉碰到九宵雲外的添丁驚魂。）

他一方面致電曼哈頓市場，召來救護車作好準備，另方面，他把妻子扶到後座，讓她坐下來，靜待啤啤出世。而這時的莎拉，因臨盆陣痛，非常辛苦。

「塞斯納」飛機沒有自動駕駛器，因此，赫曼只能用一隻手和兩隻腳去操縱控制器，使飛機保持平衡，繼續飛航，而另一隻手則幫助妻子。與此同時，他還默默祈禱，希望飛機勿發生意外，保佑他們各人平安。

沒多久，嬰兒探出在大哭大叫的妻子要盡量忍受痛苦，出盡氣力，一個女嬰終於呱呱墮地了。

但是，令莎拉大吃一驚的是，剛出世的嬰兒竟不會哭叫。赫曼立即抱起嬰兒，用手指伸向她的口內，又輕輕拍她背部，過了不久，才聽到嬰兒發出微弱的哭聲，和呼下第一口氣。

君田

頭來，赫曼不斷鼓勵正大哭大叫的妻子要盡忍受痛苦，出盡氣力，一個女嬰終於呱呱墮地了。

但是，令莎拉大吃一驚的是，剛出世的嬰兒竟不會哭叫。赫曼立即抱起嬰兒，用手指伸向她的口內，又輕輕拍她背部，過了不久，才聽到嬰兒發出微弱的哭聲，和呼下第一口氣。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
專誠服務
• 財務計劃 • 財產置業計劃 • 個人保險 • 商業保險 • 退休金計劃 • RRSP及養老金（年金）
徐君榮 LYMAN CHUI LICENSED REPRESENTATIVE
TEL. Home: 327-6383 Office: 685-7364
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大厦

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨鮮，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張 7·20
三人以上 護照相（彩色）4張 8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲 香港冠軍獎(64) B.C.省冠亞軍獎(71)

爲你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林送5"×7"一張 沖晒時多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
德寶榮譽發行動片
徐小明導演：徐少强、林楚麒、林其欣、邵音音、吳孟達主演

副片：紅外線
德寶榮譽發行香艷奇情巨片
一個少男與怨婦的畸戀故事
方怡珍·沈威·李琳琳·梁家仁主演
午夜場 我要富貴 張曼玉 張學友 董驃·周海媚 劉青雲·秦沛 特別演出

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
今期放映兩部首輪名片
海潮的故事

誰在命裡主宰我？
一個發生在台灣南部漁港的眞實故事
同加場映 最愛是誰 蘇明明 石峯

能知過去未來，一生人財福占卦五元·口訣算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難·祝壽·末運·七天候教·在住宅
167 PRIOR ST. 及 JACKSON ST.
電話254-2802 V6A 2G3
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

插花招生
一技傍身商業或自用
襟花花球花園花籃
日本式等早晚及週末有班電3271283257·
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·修理電視

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日開映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
PRETTY BEACHES II
Starring : Tracey Adams/Jamie Gillis
MAN EATERS
Starring : Kelly Nochols/Joey Silvera
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **
18+

VANCOUVER CASINO
娛樂銀嘉鏡 最高賭注額$5.00
冷氣開放·免費泊車場
各地卡式卡士設備，輪盤，10張21點，骰仔
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
艷鬼凶靈
鄭婉雯 谷峰 韓義生
韋白 楊德毅 葉山
副片 心鎖
呂娉菱 自純情中徹底解放 極盡嬌媚誘惑

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
王晶 永盛公司'89 皇牌喜劇
最佳男朋友

副片 神甲天下 吳耀漢 張艾嘉
單線午夜場 6月23·24日 周潤發 張艾嘉 阿郎的故事 靚海報現已發售

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
CENTRE SPREAD GIRLS
Starring: Jacqueline Brooks
AMOUR
Holiday in Spain
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人 $5.00 老人$ $3.00 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

點着李嘉欣

李嘉欣之姓名全格

為金木格，用神為水，水生木，感受性強，理解力深，富有熱情，傾於幻想，相配其名，必要遲婚，相配其名，必要遲婚，命必要此人妍門位較窄，人格有廿一數為寡婦數，命必要遲婚，早婚必敗，個探眼有神，少年運好且有貴人扶助，順風順水，有財運，一生不用憂財。

頗有事業運的人，人格廿一數，此人思考與主意有獨創性，加上計劃性，凡事先立計算，然後移入行動，可以說，甚麼事情都要按着順序一一的沉穩辦下去。這是自力開運之堅實的類型。

為人老實，華美醒目的活動與飛躍之數。一生沒有大失敗，為人有向上心，伸張目己個性，是故獨力創業之念頭很重。人生的幸福，光榮的前途，為她開創，投機性之賭博的人生是不適合她的。

表面溫和無爭，與誰人相處都能融洽。但內面，不知怎樣，確實頑固。自己的主張，到底堅持過去，並無簡簡單單與人妥協。為人支配慾強，用人得法。個性沉靜，重理智，事情前途定必出人頭地，家庭亦很幸福，但此數之人貪財而多情，但此名有如龍添翼，一生財運極佳。奏功受福之格。李嘉欣三字也是一個好名字。

星星點名錄 孔文玉

如何做個洒脫人

家常話

P友來作客，座上不聞飲茶聲，唯聞友嘆息，問友何所思，問友何所憶，P友長嘆一聲說：「唉！怎樣才可以洒洒脫脫的做個快活人？」「你所指的洒脫有甚麼具體內容？」「哎！不必憂妻掛子，不必擠車遍船上班，不必看老板、波士面色，不必……不必……」。「哈哈！好辦，好辦到極！」P友瞪着眼看着我在放聲大笑。

「聽着，只要你帶領全家修煉氣功辟穀之術，不必吃飯，不必吃菜心、葡提子、青口，只需喝點水便可以了，然後全家搬到離島那些荒蕪之處，用木板蓋間小房棲身，閣下便大可以洒脫做人了。一個人只要不需花錢，不需要物質，那是最洒脫不過的。」

「徒氣喇，點可以唔需要金錢。住屋啦，水電費啦，管理費啦，柴米油鹽啦，電話費啦，唉，煩死，煩死。還有妻子怨，孩子吵，煩得要命！」

其實作為好像我們這類普通人，是不可以談洒脫兩字，我們沒有祖輩留下三幾十個單位收租，日常生活費用全靠雙手掙回來，實在不可以「採菊東離下，悠然見南山」。洒脫對我們來說是個奢侈的消費品，我們暫時消受不起。

我沒有想過洒脫，只是不把家庭、事業作為一種沉重負担，一切都是樂趣，一切都有無窮學問，一切都樂在其中。妻子有時發老脾，能分析推知她發老脾的原因，解除她的悶氣，使她轉悶為樂，這是一門學問，要掌握不簡單。

孩子頑皮，做了壞事，給他分析，教導他，也是一門學問。而工作的學問更是做到老學到老。在物質生活上要求不太過，一切量入為出，壓力自然減輕，精神舒暢，錢照開支，飯照吃，這不是輕鬆多了麼？

這也困難，那也壓力，千方百計躲避，但却是避不了的，「天要下雨，娘要出嫁」，誰可以擋得了。我是個樂天派，幾十年遭災不少，大風大浪劈頭打下來，但風浪一過，我只要有口氣挨一挨又是樂呵呵的，忘却背後，努力向前，努力就是樂趣之本，愁甚麼？

家居常備探熱針

金警集 口金堅

P友唏了口茶，望着我苦笑，奈不得何。

孩子有病，會引起父母担心。

當孩子溫度恢復到攝氏三十七度時，父母便安心了。

為甚麼人的體溫以攝氏三十七度為正常的呢？因為包括人類在內的哺乳動物以及鳥類等恒溫動物，體溫範圍介於攝氏三十六至四十一度。體溫範圍是由身體的生理條件以及環境溫度此外，進食、運動等也要引起體溫升高。

體溫雖然常指身體內部的溫度，但身體不同部位的溫度差是相當大的。例如肺臟，常因和冷空氣接觸，溫度就比較低；再如肝臟等器官，因旺盛地進行物質代謝流動，是產生熱量的地方，溫度就比較高。此外，測溫的方法也是有所不同的，比如測量腋下、口中以及直腸內的溫度等。體溫在一天之中也不固定，從早晨四點鐘到六點鐘的體溫最低，晚上六點鐘到八點鐘的體溫最高，但是體溫的變化不會超過一度。女性的體溫還隨月經週期而發生變化。於冬眠哺乳動物，體溫的變化有兩種類型：一種類型如熊，冬眠時體溫只不過下降攝氏二至三度；另一種類如蝙蝠和山鼠，體溫會隨着氣溫的下降而大幅度下降。適應沙漠生活的駱駝。

學習必須要靈活

窗裡窗外 吳秋

敏：

將近一個月時間沒收到你的來信了，不知道你的近況如何？雖然你還是照樣地每星期日上午來電話，但在電話裏交談三五分鐘，也不能了解你的詳細情況。

我和你媽媽還是期盼你能夠經常寫信回家，以釋我們的遠念。你是外國人老師，大多數是外國人同學，這跟你往日在香港時截然不同，你有的人終日埋頭苦讀，學習成績反而不夠理想。相反，有的人也很抓緊時間學習，但他並不終日捧着書本不放，而該讀書時，他就讀書；該休息時，他就去玩，而且是痛痛快快地玩。看來，前一種人是讀死書，而後一種人是讀活法的重要性。學習上往往會有這麼一種情況：

在缺水的時候，體溫可在攝氏三十四至四十一度的較大範圍內變化。但是，在缺水情況下，只能勉強維持生命。

家庭裡應該購置一支探熱針，懂得使用方法，放在裏家裡人都知道的固定地方，每當有人感到身體有點不正常時，便可測量體溫是否正常，對家人保健是有好處的。

家宅風水

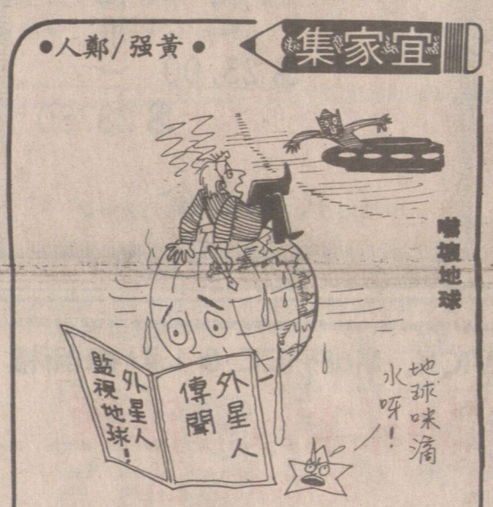
孔菱譽

陽宅六事與風水家宅有甚深遠的影響，所謂「陽宅六事」即指——門、灶、路、井、厠、牆等六事。

門指中門、總門、便門、及房門等五種。一般要開在本宅的上吉方，即生氣、天醫、延年的方位，尤以生氣為吉。灶是今日的瓦斯爐，也該有爐座，而這爐座也就等於灶，灶的位置吉凶關係人生至大，不可不注意，灶一般都置在宅主本命的煞方，而大門向着宅主本命的吉方，若不如此即不吉，井是古代飲水之地，而井水質好壞，對人生之發展有着微妙之關係，因此自古聖賢亦將井列入陽宅六事中。路為家宅的方位吉凶處。厠為厠所，厠所是指衛生設備，如住宅較大之房屋有二套以上之衛生設備時，應以主人使用的道一間衛生設備為主。厠所一般言應安置在宅主之凶方，其理為以臭壓制凶神以求平安。確實在現今社會裏沒有了，因此不加以討論。而改為「安床」，安床一般言要安於本命之生氣方，如果受環境之影響不能安置於本命之生氣力，則亦應安於本命之四吉方。

最後討論的一個問題是神明香火，神明香火的安置，對神明祖先的祭祀，是我中華民族的一大優良特點，不可安置在凶惡的方位，會引起禍事連綿，至於何方為吉，何方為凶呢，可參看八卦遊年法。

何謂陽宅六事



性徵是什麼東西？

家庭保健信箱

陳醫生主答

陳醫生：

經常聽說「性徵」這個名詞，「性徵」是甚麼東西呢？每個人是不是都有「性徵」表現出來呢？

小強上

小強讀者：

所謂性徵，簡單地說是男女區別的特徵。也就是說，男與女性各有些不同的特點，長出鬍鬚和出現遺精。女性的主要表現是，月經初潮來臨，乳房隆起，臀部渾圓，皮下脂肪日益豐滿，女性特有的體形曲線美逐漸顯著，陰毛呈倒三角形生長等。第二性徵由於身體健康狀況、營養條件等影響，各人之間可有明顯的差異。第一性徵在精子和卵子結合為受精卵子的瞬間就被決定，而在新生兒誕生時就可以清楚地表現出來，我們一看就能判斷是男或是女。

到了青春期，由於體內之內分泌產生的性激素的作用，生殖器逐漸發育，日益成熟，第二性徵也日益明顯。男性的主要表現是全身骨骼變粗變

「太空小神仙」及「步步驚奇」新設計玩具，屈臣氏有售。

郵局與銀行 兩兩皆激氣

家居附近有間郵局，平時常到那裏去寄信或寄包裹。

每回去寄東西，肚裏總是有一股氣。原因是，那個郵局的工作效率不大高。有時為了買張六角錢郵票的理由嗎？」

職員：「因為我撥子多，開支也大。」

經理：「有什麼特別的理由嗎？」

職員：「希望經理能給我加薪。」

經理：「這個不成理由。公司是以白天努力的程度來決定加薪的，而不管個人晚上的成就。這無不說明掌握學習方啊！」

加薪因素

笑一笑

買東西的時候，對方找回了一大堆的硬幣，看也沒看的，就一股腦兒放進錢包內。回到家裡，倒出來一看，才發覺裏面竟然有一個泰國的錢幣。

也不當作是甚麼一回事，但覺得這錢幣亦挺有趣的，於是，就把錢幣給兒子作為玩物。

你道那七、八歲的小孩兒接過錢幣有何反應？

他的第一句說話就是問：「媽咪，今天泰幣的滙率是多少？」

這話真嚇了我一跳，瞪大雙眼看着兒子。只見他一本正經的在把玩着這枚泰幣，很嚴肅的提出這個問題。看見他的這副模樣，真是啼笑皆非。小孩子人家，竟然懂得計算幣值來衡量這個錢幣的價值，可真是小窺不得。

一個泰國錢幣

女人經

佔不到小小的腦袋裡，竟也有經濟的頭腦。後來想深一層，始醒起電視台曾經有過這麼一個有關各國錢幣的兌換法的有獎遊戲，小孩子看到了，自目然然的也有了這麼一個銀幣的概念。

倒不是我的孩子特別聰明或是反應快，這不過是電視教育下的新一代兒童，不再是我們心目中傳統好孩子的模式，有時候他們所表現出來的超乎年齡的成熟，倒真是挺嚇人的。而對這樣的一代，該如何教導他們呢？

腐肉糜麻辣豆腐

菜餚菜貴，豆腐又成為天之驕子，而且在熟天食餐香滑的豆腐，對食慾是會增進的。豆腐配任何肉類烹煮均皆宜，就算清蒸，加點熟油生抽芫荽葱粒胡椒粉，其味更不讓其他菜餚專美呢！所以今天在這環境下，就來介紹大家一味經濟實惠而且香滑可口的「肉糜麻辣豆腐」。

用料：包仔白豆腐六塊（豆腐店有售，指明要用布包的），洗後用筲箕盛載瀝乾水份。瘦豬肉三兩，洗淨用刀切碎然後剁茸，加少許生粉和鹽生油拌勻。紅辣椒二隻，去核洗淨切成幼絲。麻油半茶匙，白芝麻二茶匙。洗淨鑊燒紅取起放芝麻落鑊兜炒，不要炒爛鑊起。蒜茸半茶匙，胡椒粉半茶匙，生粉二茶匙，鹽二茶匙，糖半茶匙，芫荽二棵去梗取葉，紹酒二湯匙。

製法：放生油四兩在鑊中燒滾，把瘦肉茸放下泡二分鐘撈起，瀝乾油份。剩油二湯匙鑊中燒滾，蒜茸椒絲放下爆香，豆腐肉茸放下賞以紹酒，加清水半杯，鹽糖校好味，面蓋煲五分鐘，生粉麻油清水埋薄獻，加熟油少許，鑊起放大湯兜，洒以胡椒粉、芝麻，再加芫荽葉在上點綴，即成一味可口香滑的麻辣豆腐。

一日一謎

集宜家

黃強/鄭人

專業 天工油漆
價格相宜 起貨快捷
大小工程 無任歡迎
電話：325-4155 PGR.：680-6153

修美裝飾集
水泥路面 磁磚地板 圍牆欄桿 土庫間格
內外油漆 外牆膠板 廚厠改建
電話 435·7987 2948630

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈，兼全屋油漆，價平，請電：874·8045

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹整新草堂水泥地台鐵木籬笆內外油漆 876·2506

傢俬木工
承造傢俬，室內外油漆裝修小型水喉電器修理價錢平，質量保證，電話：873·9034

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

水泥陽台車房
電油漆土庫間格
水泥圍牆
茹先生 電：875·8839

周愛權 周慶偉 博士視光
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
週一至週五 9a.m.–6p.m. 週六 10a.m.–4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lenss
大批89年新款眼鏡 由香港專機運到！
鏡薄架靚價錢平 美華為你配好鏡
特別介紹 可變色隱形眼鏡
軟性 隱形眼鏡 夏季特價$79.80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架：
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

藝峯印刷廣告公司
現成價目表出售
方便，美觀，價平

MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

思維裝修
大小工程代管物業內外油漆水電門鎖鋪磁磚燕梳機票美容班化粧品面部按摩 5229160 洽

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈·寫字樓，栢文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或洗清潔餐
樣，假日晚照服務專宅
館烟囪爐頭工商住
打臘八折優待
晚電：253·5710

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉，大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

北園 NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

10% OFF （九折優待）

為慶祝十五週年紀念

徇衆要求，欲罷不能，繼續大減價30天！

大特價 茶市（免茶）及晚飯九折優待．
大酬賓 六月一日至六月三十日（特價品及酒席
由六月一日至六月三十日（特價品及酒席除外）本酒樓機構為追上潮流精益求精．
漢宮重新裝修美奐美侖，北園海鮮酒家擴張加强服務現筵開四十餘席．兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號．有氣派，用料正，斤両足．貴賓廳房招呼週到．歡迎預定．

益食家特價品

駝名菜膽鷄燉翅（四位用）$28.80
龍蝦沙律（四位用）$25.00
正牌紅燒乳鴿 西檸乳鴿 椒鹽乳鴿（每只）$11.80

（只限堂食）

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理

特別貢獻

精美酬賓席 $138·00
家家樂大拼盆
式熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
雲腿會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鵝
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
清潤甜品
四時生果

合家歡樂席 $128·00
大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
鼓汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鵝
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鷄絲炒飯
清潤甜品
合時生果

巧手六和菜 $79·00
芙蓉堯柱羹
奶油焗龍蝦
荔茸香酥鴨
雲腿扒津菜
脆皮炸子鷄
清蒸游水班
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果

超值酬賓席 $168·00
五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露笋炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果

海鮮魚翅席 $198·00（請先預定）
明蝦大沙律
式熱葷
百花蟹蓋
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍蝦
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯

精美小菜
窩貼香蕉班 9.75
沙爹粉絲蝦丸煲 9.75
荔茸鳳尾蝦 10.00
黑椒牛仔骨 8.50
百花釀帶子 9.50
支竹羊腩煲 9.50
紅燒乳鴿 12.00
蒜茸蒸大蝦 8.50
荔茸釀帶子 9.50
奇異焗肉排 9.50
香橙焗肉排 9.50
魚香茄子 9.00
葡汁扒四蔬 9.50
沙律烟墨魚 7.50
玉蘭炒花枝 8.50
雲腿扒津菜 9.75
蜜果蝦仁 10.00
粉絲焗肉蟹 9.75

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

VICK, McPHEE & LIU律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承 辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
VICK, McPHEE & LIU律師樓地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦 1122室
電話：5-224049
國文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	359 元起	●紐約	來回	451 元起
●温尼辟	來回	288 元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	164 元起	●曼谷	來回	998 元起
●三藩市	來回	223 元起	●巴黎	來回	599 元起
●夏威夷	來回	399 元起	●倫敦	來回	499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

加拿大中文電視
人傑地靈 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學

萊榮光院長
JOSEPH IP

萊榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

認眞醒
新華價錢無得頂！
251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎: 251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
珠江橋牌厨用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

美景食座
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄豆蓮叉 黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
新喜萬年酒樓經已
開張營業
新張期間，茶市、晚飯一律
（除特價外）（至六月底止）八五折

鶴鶉龍蝦席 $138.00
新喜萬年雙拼
兩熱葷翡翠帶子
金錢蟹盒
花膠鴨綠羹
奶油焗龍蝦三磅
紅燒肥鵝鶉
北菇扒海參
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
美點雙輝
冰花馬蹄露
合時生菓

酬賓席 $99.90
三色拼盆
兩熱葷翡翠雙鮑
蟹肉魚肚羹
薑葱焗雙蟹
脆皮炸子雞
西汁鷺鳥扒
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓

六和菜 $47.90
八珍冬瓜粒湯
時菜炒鮮鮑
薑葱焗肉蟹
百花蒸釀豆腐
嗜嗜雞煲
豉汁蒸黑魚
綠苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓

特價：蟹 $4.95/一磅
鶴鶉 $2.50/一隻

七天營業：上午七時半至晚上十時

本報廣告效力宏大

國光
專修理各國汽車，多年經驗到府服務，價錢公道精通國廣潮超英語。電：255·3181

榮峯
建築裝修，土庫間格，廚厠改建，露台車房，水電磚砌，起貨快工精價廉晚2556230

Hello! 明贊裝修工程
各項大小工程 快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917
內外油色 做木泥水 承建裝修

威文建築設計裝修
水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋
電器按裝 車房露台 資磚鋪砌
432·9888

VINYL SIDING
外牆膠板
有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.
432—7835
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

恆利建築工程公司
新建改建修裝修 泥水木工 大小工程 保証質量
政府牌照 商業住宅廠 柘文護理
電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

佳記
熱水按裝 水喉電燈 修理
柘文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

大福油漆
876-2021

專門廁所改建
251-3620黃洽

屋頂工程
屋頂補漏 水潤簡翻新 烟囪安裝 露台維修 大小工程 專門補漏 均有保證 免費估價
電話：251·5751 鴻基建築公司

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔屋 房屋改建 陽台車房 鋁窗油漆 水電裝修 廚房廁所 大小工程 免費估價 瓷磚批盪 一律歡迎
電話876·4594 PAGER 667·2894

成功建築裝修
各類裝修 水泥工程 內外油漆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

新生裝修燒焊
大小工程 免費估價 土庫間格 內外油漆 花窗圍欄 水電木工 砌磚鋪路 屋頂補漏
電話 874·3760 873·3801 中文傳呼 735·5032

達成建築裝修
柘文商業住宅 餐館 屋頂 內外油漆 磚石砌結 磁磚砌面 水牆泥身 各款批圍 水電修理
6時后電話：255·5296

鴻圖裝修
土庫間格 門窗更換 水喉電器 科學廁所 內外油漆 露台車房 櫃廚房 水電木工
日夜電話：255·3892

長城建築裝修
免費估價，政府牌照
內外油漆 膠板外牆 屋頂補漏 水泥路面 園林砌磚 車房露台 櫃廚所 土庫間格 柘文商業
電話：253-6043, 253-1738

家聲建築裝修
裝修 水喉 間格 油漆
電話 939·5927 874·3876

長程搬運公司
大型貨車·有升降機
具有經驗·兼有燕梳
小型貨車·機場接運
天天營業·多謝惠顧
電話253-2841

光華建築裝修
QUALITY PLUS CONSTRUCTION
譚先生TEL.:879-3970(24HR) 876-0771
政府牌照 免費估價
膠質外牆 圍欄杆 土庫間格 屋頂翻新 屋頂補漏 內外油漆 露台車房 草地翻新 泥水工程 質量保証

建成建築裝修
安裝鎖 吸塵剪草 露台新漆 內外翻新 土庫改建 修理格 安裝喉 承接潤 ○○
電話：435-9799 林先生接洽

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小字 水泥路面
電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚鋪砌 車房露台 土庫間格 廚櫃所 內外翻新 水電屋漏 舊商業住宅 承建新屋 政府牌照
電話：251·6008

運通設計裝修
土庫間格 廚房門所 瓷磚地板 換舖櫃鎖 餐館工程 廚櫃小型 大小工程 一律歡迎 信用足夠
晚電255·6948 TOMMY

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水磚鋪砌 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修築 商店裝修

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 房屋改建 大小工程 內外油漆 修理水喉 包君滿意
電話：944·0052

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價 大小工程 內外油漆 水電裝修 土庫間格 舊屋翻新
價格相宜

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

永成建築裝修公司
政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：325·1882 余洽

超羣建築工程公司
電話 二五三·三六三五 二五〇·二五五八（廿四小時）
商業住宅 更換門窗 露台車房 改建廚厠 瓷磚批盪 政府牌照，免費估價 飾櫃廚櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板

華昌屋頂工程
政府認可 質量保證
公司：290·2346
專門 屋頂翻新 屋頂維修 天窗安裝 水潤安裝 定期保養 煙囪翻新 免費估價

僑心建築工程公司
24小時服務·免費估價
水潤補漏 土庫安裝 瓷磚地板 廚厠改建 內外油漆 膠板外牆 水泥路面 園牆欄杆 磚石鋪砌 車房露台
電話：435·4512
精工選僑心 價廉合僑心

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176
或434·2082 余先生

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nootka St., Van.
收費特平 保証滿意

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
免費估價 取價從廉 電話：253-4706
24小時服務 255·5231
修理：

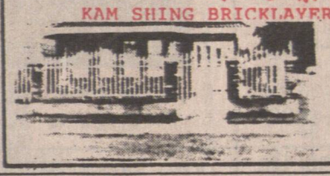
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

裝置設計·空氣調節

實平修理
雪櫃 爐頭 大小凍房 水喉電器 乾洗衣機 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

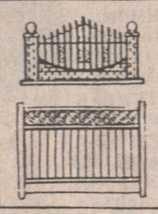
李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 乾洗衣機 電爐 電器 雪櫃冰箱
876·0278
傳呼 686·8677

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柘文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

金成建築裝修
KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION

政府牌照 免費估價 各式砌磚圍欄路面 水泥藝術工程 晒衣鐵桿
電話 325·1930 陳廣榮

泰發建築裝修公司
政府註册·免費估價
電話874-9888 工精價廉
傳呼667-0738 質量保證
擴建改建 膠質外牆 鋁窗花窗 水泥工程 車房露台 內外油漆 圍牆欄桿 瓷磚雲石 廚厠建造 土庫間格 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

華達建築裝修公司
政府牌照 免費估價
657·8281
251·2638
屋頂補漏 水潤安裝 露台車房 各款石砌 水泥路面 舊屋翻新 柏文商業 土庫間格 改建翻新 瓷磚地板 廚厠改建 膠質外牆
一切工程均有保用

加華建築裝修

專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

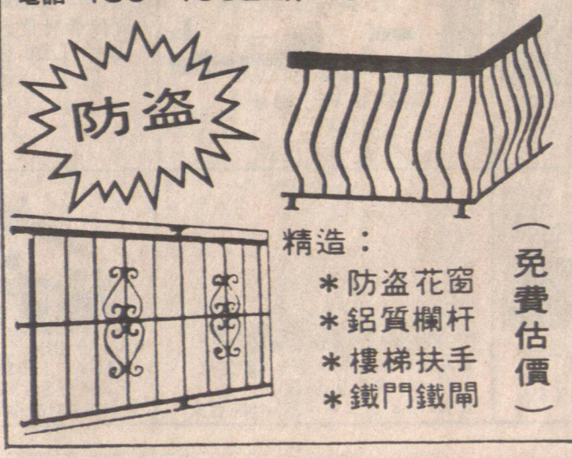
洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250·1068 價錢合理
251·2895 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 油漆粉刷 20年保用 膠質外牆 50年保用 舊屋翻新 建造廁所 圍墻欄杆 水泥路面 外墻噴油 磁磚地板 土庫間格 水喉電燈 屋頂補漏

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。

（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電：250·1068
：251·2895
政府牌照
商業住宅 水泥路面 建造廁所 電燈水喉 土庫車房 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏
無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻
均有保証

中華建築裝修
公司電話：250-6898 290·2346
政府牌照 免費估價
水泥路面 新建車房 電燈水喉 厠所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新
大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188


精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
（免費估價）

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657·7099
浴室廚厠 水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 外墻膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏
大小工程負責保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

關聯耀 KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER

謝煜贊 DON QUAN
住宅 420-4665
公司 438-8161
SALESMASTER

關伯興 PAH QUON
住宅 294-0089
公司 438-8161
LEADER CLUB

關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257
公司
SALESMASTER 438-8161

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571
LEADER CLUB

鍾良炘 TOM CHUNG
住宅 684-2294
傳呼 686-7880
SALESMASTER

林建熙 KEN LIM
住宅 298-1551
公司 438-8161

梁 太 255-5438
JENNY LEUNG

華埠商業樓
街角 75×122 兩年新，容易管理，叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161

新裝修靚屋
位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房，一廚房一厠所，地大 33×122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161

沙城市中心 商業樓出售
樓上三層大約 20,000 平方尺，地大 50×140 適合零售及寫字樓近大停車場，現售 $988,000
Don Quan 4388161

CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廚房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161

FRASER街，三年新前後入息孖屋地大 41×113 每年收入 $19,2000 請電話 或
DON QUAN 438-8161

黃 漢 TONY WONG
住宅 876-2335
SALESMASTER

湯家叙 STAN TONG
公司 438-8161
住宅 324-1156
SALESMASTER

唐人埠中心 商業樓出售

Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 $1590,000
Don Quan 4388161

本地比八睡房兩廚房大屋，地大 60×145 DON QUAN 420-4665

1st Ave. 近 VICTORIA 三層孖屋地大 33×122 $158,000
DON QUAN PAH QUAN

本地比孖屋
地大 88×88，能分開兩地起兩屋叫價只 $165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN 438-8161

雲東八年新，上下兩層共五睡房兩廳兩廚三厠，有家庭廳地大 33×150 請電 Don Quan 4388161 420-4665

▲西區上等男女髮型中心出售，生意好易打理叫價 $110,000

男女髮型院出售
▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN 438-8161

雲埠商業區中心
小型雜貨店出讓 $40,000
PAH 或 DON

陳 培 PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅 321-0577

SANDRA HO
公司 438-8161
傳呼 645-2988

西區十八街近 MACDONALD 地大 40×122 西睡房，叫價三十幾萬 DON QUAN 438-8161

本挪比地大屋 62×158 上下層五房兩廳，雙車房，開價 $288,000 DON QUAN

入息孖屋
本地比孖屋二十年新四組孖屋位於 KINGSWAY 近 EDMOND 區，新地毯，每月收租 $2000 叫價 $308,000 請電話
DON QUAN or PAH QUON 438-8161

兩睡房屋地大 33×122 位於十七 Ave 近 Fraser $165,000
Pah or Don Quan 4388161

雲東大屋出售
二年新 5000 公司屋，地大 60×122 $485,000 另在 FRASERVIEW 區三睡房好屋位於 60 街叫價 $269,000
PAH OR DON QUAN 438-8161

▲三年新前後孖屋，近唐人埠位於 Union 街，每年收入大約 $16 16,800
*一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廚房地 大 40×122 請電
Don Quan 4388161 420-4665

賴歡祥 公司 438-8161
住宅 266-0202
EDWARD LAI

FLORENCE LUM
公司 438-8161
住宅 251-3110

PATTY LEE
住宅 327-6877

STEPHEN WONG
公司 438-8161
住宅 876-2335

415 E.22nd AVE. VAN.
2BR $199,000

3126 Commercial DR.
3 Suite 8 Bedroom.
$468,000
Call Miguel
680-9300 Pager

DEER LAKE BIG HOUSE $315,000
KEN KWAN

FRASERVIEW
2195 HARRISON DR.
$315,000
KEN KWAN

雜貨生意
叫價 $35,000
KEN KWAN

入息大屋
叫價 $159,000
KEN KWAN

宋傑生 438-8161
Pager: 680-9300

蕭太 CHRISTINE SIU
公司 4388161
住宅 4351231

7961 WILLARD
BURNABY.
4BR + One Acre Lot.
$368,000
Call Miguel 680-9300
Pager

列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，
開價 $359,000
IVY LO 438-8161
461-0089

溫哥華東區
溫哥華東區地大 34×162 二睡房，後巷及雙車房
開價 $199,000
IVY LO

西區新屋
7623 SELKIRK ST. 三屋靚屋興建中，地 33×122
設計好
TOM CHUNG 684-2298

2727 EAST 26TH AVE 六睡房，價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298

譚太 GRACE TOM
公司 4388161
住宅 2916925

勞黃艷卿 IVY LO
公司 438-8161
住宅 461-0098

北溫商業樓卅六萬九
丁建新或梁太

1867 東七街
33×122，二上一下
十七萬五千
丁建新 251-2571

卅一年三房地大 7950 呎
廿三萬
丁建新 251-2571

7420 WILLIAMS
烈治文三房二厠
地 7950 $232,000
丁建新 251-2571

烈治文 7911 Broadmoor 75×101 地 丁建新或梁太

GORDON HO 255-4102

陳煦楷 公司 438-8161
住宅 439-2001
Pager: 735-7898
TANY CHAN

*8511 GREENFIELD. RICHMOND 十一年新叫價 $278,000
*1337 COTTON DR. VANCOUVER 入息屋價 $159,000
*430 TEMPLETON 五年新屋，地大 49.5×120 叫價 $395,000
*3095 E24 廿五年屋，街角地，叫價 $285,000
*4439 NAPIER 新大屋本尼比價 $499,000 陳培 321-0577

956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33×122
叫價卅餘萬
陳培 321-0577

2923 E. BROADWAY，一年特色屋 2800 SF 33×151
廿餘萬 EDWARD LAI

新屋 3623 E. 22
叫價 $318,000 何生
266-3516

161 W 41st AVE 西區新屋
近 OAKRIDGE 何生 266-3516

麥志煒 WARREN MAK
住宅 876-2354

DEBRA CHAO

5096 KILLARNEY 街
VAN. SPECIAL $209,900
4539 COMMERCIAL 街，入息屋 $179,000 湯家敍
324-1156
WARREN MAK 876-2354

收租屋共四房兩廚兩厠，街角地，收 $950 租，前景極佳 $168,000
本人有大量買家欲購各類物業，請來電查詢
4388161 麥志煒

6851 GAINSBOROUGH
烈治民三睡房兩浴室
$259,000
DEBRA CHAO 325-8442

雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租，前景佳，業主退休。
4388161 麥志煒

★7078 ELLIOTT 夾 54 街，地 50×112，廿六年，上三下二，廿餘萬
★7710 緬街，孖屋地上二下二，靚屋，地 45×110，廿餘萬，黃漢 876-2335

JOHN WONG 住宅 874-7930

STEPHEN QUON
住宅 294-6069

*1266 E. 26 街，新屋六睡房，五厠所，LOT 33×155 價 $359,000 湯家敍
324-1156

795 SE. MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租 $142,800
湯家敍 324-1156
丁建新 251-2571

1044 E. 58 街，睡房 兩上兩下，兩廚兩厠 $189,000
5141 PATRICK BBY. 三睡房，高土庫，66×122 LOT $219,000 湯家敍
324-1156

★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營 $398,800

★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質
4388161 麥志煒

★FRASER 夾 62 街，平孖屋地 50×105 上三下二
★6875 ARGYLE 地大 43×122，上二下三。 黃漢

★ELGIN 夾卅一街，十七萬元。
黃漢 876-2335

DENNIS LING 住宅 327-2052

高生棣 SANDY KAO
住宅 873-6710
Pager 686-8741

華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

3530 HAIDA ST. VAN RENFREW 區，四睡房
$239,000
KEM LIM 298-1551

近華埠四十座位咖啡室，最適合夫婦經營叫價 $20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161

華埠商業樓兩層共 4500 尺地 25×122 叫價 $480,000
Ken Lim 4388161

★西區靚屋 57 夾 ARBUTUS 地大 64×120，上二下三，約六十萬
★西區一房栢文，七街夾 ARBUTUS，叫價七萬
★花舖生意，平，旺街
黃漢 876-2335

梁華勝 VINCENT LEUNG
住宅 293-1899

雷太 公司 273-3161
住宅 275-1868
Annette Louie
代售各款東、西區
列治文房屋

*列治文五睡房三浴室 17684 呎地，有潛質 $428,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

*溫東有牌 6 單位 4 廚 4 浴室地 36×85 價 $209,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

*本拿比翻新 4 睡房 2 浴室 $149,000
*列治文 1 年新市中心城市屋 5 睡房 2 浴室 $199,500
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

地！地！地！
*素里商業旺地 (Scott Road) 60×153 呎，可建寫字樓，零售店，前舖後居 $145,000
*Delta 工業地 (River Rd.) 6.91 畝 $349,000
*素里 5.5 畝農地，向第十號公路鄰近已發展 $725,000
葉太 275-2280 住家
273-3161 公司

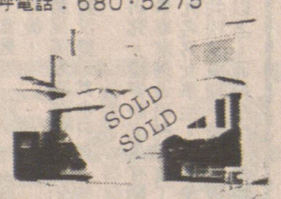
列治文
*18 年新平房，地大 122×70，三睡房，街角地 $199,000
*15 年新，地 60×100，上 3 房下 1 房間，2 廚 3 浴室 $245,000
*一年新城市屋三房 $178,000
葉太 275-2280 住家
273-3161 公司

溫哥華東區
*FRASERVIEW 地大 8700 呎，二浴室，翻新四睡房，$329,000
*PERRY 街入息屋，樓上三房，下兩房，地 33×122.39 有千餘元租，屋頂及外牆二年新，$189,000

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴厠遊戲室，售四十六萬九



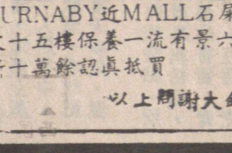
2088 E 48街近域多利41×122德建新屋兩層半靚大屋學校交通便售四十餘萬

45街西49號33×123上下共六房5年新保養漂亮售四十九萬九

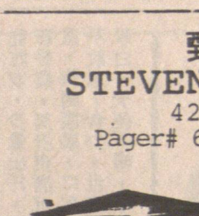
2546 查理士街近蘭菲三睡房下有廚房厠大地40 x 127 售廿四萬元

5272 Sherbrooke 兩房土庫廚房新價30年斬靚士德古保養好十九萬餘

西區近UBC大學高尚地區50×122單邊三千六百餘呎德國建築商開價68萬



西區高尚區，3370W 41街66×140，四睡房，西人業主退休，保養一流，售四十五萬餘，請還價



5852 Jovce st. 八年新上下共五房，獨立廚房，近學校商場，交通便巴士直達

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

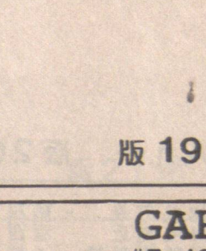
BURNABY近MALL石屋柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真抵買

以上開謝大鈞。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

* 旺舖可交吉，實用面積 2,250 平方呎，佔地 3,380 平方呎，位北雲大街，四週栢文大廈林立，售26萬餘元
* 唐人埠，商業樓一幢上層栢文四組有土庫，設有防火系統及梯口栢文對話機舖及土庫可交吉售69萬五千元
* Downtown 寫字樓大廈多幢，位商業中心，近銀行，各大酒店，商場，各當局及快車站。九成租出，好批約售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。（詳情面議）
* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
* 埠邊，塵仔七舖位，九年新，佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車，租出，好批約無什費，售一百47萬餘元
* 溫市街角，塵仔五舖位一年新租出有批售一百68萬元
* Killarney - 華麗五廳五睡房屋，實用面積四千平方呎，應有盡有，九年新，佔地六千平方呎，售45萬餘
* 溫市海鮮菜館，70座位，生意滔滔，好批約，售九萬
* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650s.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500s.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000s.ft.

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313



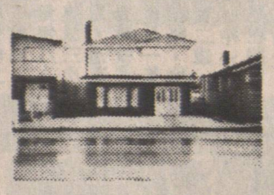
沈慶俊
及沈太
忠誠免費估價

4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C. VICTORIA夾33 AVE.

* 北溫石米大屋大地上下完成廿七萬急賣
* 1155 FALCON COQ. 保養一流近MALL十八萬
* 2741 東百老滙33×128十五萬抵買
* 餐館數間生意好，租平由二萬八起
* 2040 東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
* 5093 CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
* 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
* 4650 HOY 街1年新特式屋2廚卅一萬八
* 1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
* 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
* 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
* 4371 東片打街好投資$17萬
* 78 · 3437 東49街城市屋11萬7
* 6360 BOUCHARD 烈治文$388000
* 9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
* 9434 158 ST. SURREY 3年新十九萬九
* 15746 93A AVE. SURREY 2年新大屋廿萬8
* 2933 BURTON, COQ. 3年新54×110十七萬
* 栢文兩房數間東西區由4萬餘起

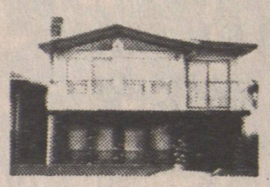
十組栢文入息好管理好 $59萬餘

5231 SPENCER上下完成保養好近京士威廿五萬九



舊積特式房近域多利上下完成卅萬餘

2040 東53街地區好，可分租廿九萬

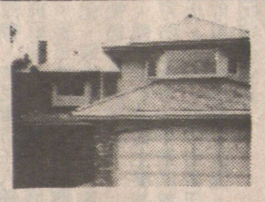


336 東六十三街近緬街義大利業主要換屋

2年新大屋街角地廿萬八十請快

HABITAT REALTY LTD. 438-3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119
公司： 438-3501
住家 · 421-8178

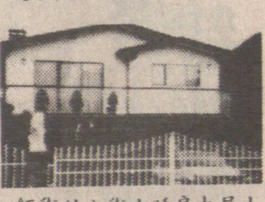
烈治文9年新4220 $269·000 Louisburg



烈治文全新五睡房大屋 $359·000

* 近唐人埠1140E. GEORGIA 25×22地，七睡房大屋$139·900
* 近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225·000
* 7130 EDMOND街近METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地$259·000
* 列治文11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租$279·000
* 1123 E. 10TH AVE標準地，全部翻新入息好屋，月入$1375元，只開價$210·000
* 近蘭菲九年新特式屋，保養好，33×127 地上下全部完成
* 北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618·000
* 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上三下二靚屋，價十九萬二
* 1795 E. 34TH AVE. 街角地，有景，梗木地板，$十八萬五
* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，$三十萬零九
* 3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，$十九萬九
* 緬夾五十七街，四十餘年，上三睡房，土庫兩睡房，可分租，$十七萬二千九

烈治文10460 Bird Rd. 79×141 地三睡房硬木地



緬街廿八街七睡房大屋大地 $368·000

* 西區市中心高層大廈一房柏文急賣，有海景行五分鐘到使担利公園保養好八樓價13萬
* 高骨林二千餘呎全新大屋九月入伙25萬餘
* 2074 PARKER ST. 地38×122 共六大睡房大屋 價$189·000
* 2229 東4街，上三下二，保養好$173·000
* 有香港客想現金買入商業大樓及大地請電查詢

2671 Pandora近小學標準地十七萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

永久地，城市屋，上三房一千二百餘尺，管理費平叫價十一萬餘

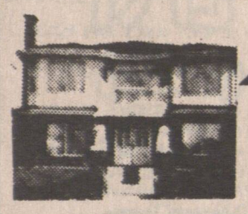
新屋，本月內完成，歐籍建築師，用料好，特別堅固。內部豪華裝修保証滿意。22街近乃磨街，叫價卅餘萬

溫哥華SPECIAL，兩年新，乃磨街夾19街，地大36×122，上三房下三房，全部完成，價308·000

41年靚屋，上兩房，另有飯廳，土庫完成有廚厠及兩房，交通方便近學校及空中快車，請來電查詢。

溫哥華special，十八年，上三房下客飯廳，睡房，廚厠齊全Burnaby區，近學校及巴士站價廿五萬，請來電查詢。

楊文泉
MIKE YOUNG
pager.645-6686



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129. BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎查價。

李沾 Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公 司：436·1888
住 宅：298·8988
傳呼機：645·9085

①士多生意每日大約三百元，廉價急賣
②雲東上二下一睡房靚屋，地平有後巷，業主急賣
③投資佳音：
雲東區入息屋，地36×121，有五單位，收入每年一萬八千餘
④近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位，可以出租
⑤北本拿比孖屋75×132，每邊有三房，有屋住有租收，一流地區近中小學

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
* 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152 收租$1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會。
* 西餐館連物業，100座位，地點商中，開價$750,000
* 42座位西餐館，BOUNDARY夾E.HASTINGS，開價$48,000 租平批長。
* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25年新靚屋，3553 MONMUNTH 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE,上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* FRASERVIEW 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九
* 烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲BC內陸餐館，生意隱定，設備齊，座位一百餘，有廿大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

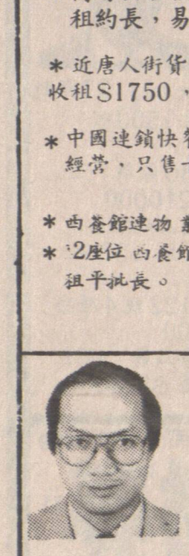
* 西41街，十九年屋，地大33×129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
* 西區30街近 UBC 四年新屋33×130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘
* 4105 - 4111 FRASER夾25街，大街角，商住樓宇，地大62×108後有闊大停車場，雅客好前景佳，年收45萬九千元，售60餘萬，抵買。

溫哥華SPECIAL，兩年新，乃磨街夾19街，地大36×122，上三房下三房，全部完成，價308·000

41年靚屋，上兩房，另有飯廳，土庫完成有廚厠及兩房，交通方便近學校及空中快車，請來電查詢。

溫哥華special，十八年，上三房下客飯廳，睡房，廚厠齊全Burnaby區，近學校及巴士站價廿五萬，請來電查詢。

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129. BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎查價。



馮國光
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051
Dominic Fung

※賺錢菓舖，有住單位，日營千元，有649機，租約長，位於旺街，急售五萬八。
※二埠菓舖連實業近快車站，日營千三，有六四九機，只賣二十八萬。
抵買：一年新Victoria 夾三十街，六睡房四厠所，33×135開價$359·000。
新盤：域多利夾41街，34年五睡房大屋，急售二十一萬元。
新盤：Slocan 夾38街，靚四睡房，地50×104，急售廿餘萬。
急賣：緬夾47街，近西區32×126，開價廿萬可還價。

胡鶴洲 KEN WU
☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3931

* P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八。
* 市中心餐菜館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘。
* 西區山頂一流靚屋百一萬 4322 Quesnel

三層栢文，緬街夾卅五街 Lot 54 x 120 卅五萬餘，好入息。

* 18組栢文25年新月入七千二，位置佳，保養好，取價99萬，最佳投資機會

3121 Graveley 新裝修，地點好靚屋，十九萬餘。

餐館實業兩層，收租二千三十年新磚精，卅二萬

李志雄 Allen
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

* 新盤：6035 MAIN ST. 上兩房下兩房，廚厠齊，孖屋地，開價$159·800
* 新盤：6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋，六睡房，四浴室，地40×129，開價$459·000
* Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五，適合企業移民
* 北 BURNABY 新大屋60×122，4270呎，五大睡房，四厠，應有盡有，價$598·000
* 新兩房栢文，900餘呎，西區CAMBIE及BROADWAY $165·000
* 一年新雙屋，二睡房，千一呎，KITSLANO及八街 $239·000

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
住家5892563
公司5811211
程徐慧珊 ANNA CHENG
中英文直接傳呼電話 686-0906

J.S. RANDHAWA
住家5906811
公司5811211

* 溫市中心，政府批准"美容訓練學校"，可作移民投資用
* GRANVILLE街，日本餐館，東主急讓開價$38·800
* 商場餐館，日營八百，140座位，一流裝修，開價$160·000
* GUILDFORD區五年新$139·000
* FOUR PLEX入息屋月入$2·025 開價$210·000
* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千，東主急讓。
* 一百座位老字號西餐廳，生意地點好，店住老，價$89·000
* 列治文首飾工具廠，獨立廠房，利好租平，有發展$49·000
* E. HASTINGS 百餘座位西餐館，領酒牌，有鋼琴伴奏，價$128·000
* Second Skin，絲襪批發生意商割愛出讓，經營了十一年，急賣$25·000
* 素里新屋1800平方呎，正層三睡房，旋轉樓梯，瓦頂，熱水暖氣，雲石旋渦浴池，距離 Scott R. Easy 新橋四個街口，四浴室，土庫完成套間，瓷磚大門入口，還有其他，詳情查詢
J.S. Randhawa 住家5906811 公司5811211
Anna Cheng 住家5892563 公司5811211
* 四睡房屋栢文地，1·127畝，地163×300，可建建30至45單位，近Guildford 購物中心，理想投資，價325·000，詳情查詢
J.S. Randhawa 住家5906811 公司5811211
Anna Cheng 住家5892563 公司5811211
※四單位，入息屋，三房及二房，地74×144價$265·000
* 100呎至200呎FRONTAGE商業地，FRASER HWY，現在2層入息屋及店舖，詳細情形請電ANNA
* 位於NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位，現有二單屋及一孖屋，有後巷開價$380·000
* SURREY唐西餐，有酒牌地點好

※5年新大廈，上5個住宅，下3個店住，地點好，9·5%利開價$600·000

在非洲十八位國家元首調停下

安哥拉政府與叛軍簽署一項停火協定

希望終結長達十四年內戰

（扎伊爾巴度里路透社電）安哥拉政府及該國叛軍已于星期四日在非洲十八個領袖的高峰會議中簽署一項停火協定，希望結束十四年來的內戰。

該項停火協定是于廿四日零時起生效，同時亦是非洲高峰會議舉行完畢後所發出的宣言之一部份，旨在協助解決非洲地區最血腥的一次衝突。

安哥拉總統山杜士與叛軍領袖沙溫比作面對面的會談，爲二人在一九七五年內戰開始以來的第一次聚會。

高峰會的發言人贊比亞總統昆達說，沙溫比與山杜士之會晤，乃「非洲的一個偉大時刻」。

贊比亞總統昆達指出，沙溫比早已于五月在羅安達舉行的地區國家元首會議中，同意遵守一項和平草約，因此導致今日山杜士及沙溫比二人，個用政治解決的辦法。

昆達又謂：「此次高峰會中的各領袖克勿耶與阿拉法表示，現時可以向安哥拉人民，傳達一項令人興奮的訊息，希望會爲安哥拉帶來永久的和平及發展。」

阿富汗游擊隊領袖賽耶夫在巴基斯坦首都伊斯蘭堡加以向記者稱，阿富汗的臨時政府將會就阿拉法的建議，舉行投票，從而作出決定。

上述游擊隊領袖克勿耶爲阿富汗現有的左翼政權之後，正式設立新政府。

阿拉法在稍後和美國支持，準備在逐阿富汗的左大陸的四名拳擊手將息：中國練十五個月的拳擊訓練。

中國拳擊手將在紐約市著名的格里森體育館與美國職業搏手一道每週六天接受訓練師嘉文的嚴格訓練。

據悉，四名中國拳手是有望在明年亞運會上奪取金牌的選手，他們爲參加一九九零年亞運會與一九九二年奧運會而來此受訓的。由於中國大陸自一九五九年開始便禁止了拳擊運動，直到一九八六年才解禁，固此，中國拳手的來美，引起了美國輿論的重視。《紐約時報》和美國廣播公司都爲中國運動員的到來作了特別報道。

不過，在草擬永久的和平協議時，安哥拉各黨派仍將面臨巨大的困難要自我放逐，但昆贊比亞總統昆達未有說明詳細情達透露，沙溫比將形。

阿拉法週末提建議
願調停阿富汗內戰

主張由獨立人士組中立政府

（伊斯蘭堡加四日電）一位阿富汗游擊隊領袖克勿耶爲阿富汗臨時政府的外交部長，此政府已獲得設立新政府。

阿拉法在稍後接受訪問時曾謂，阿拉法支持一個由獨立人士所組成的阿富汗中立政府，此等人士既非左翼政府的共產黨黨員，亦非叛軍的回教教徒。

在過去，阿富汗游擊領袖曾經拒絕成立中立政府的建議。

但是巴解組織在巴基斯坦的代表說：「最重要者就是阿富汗游擊隊改變他們的觀點。」

中國四名拳擊手抵紐約接受訓練

（華盛頓二十四日電）

中美學術交流
陷入癱瘓狀態

遭押後或取消。

（華盛頓電）據一項調查顯示，由於中國政府鎮壓民主運動，使原來與美國正在發展的學術、文化及藝術的交流活動，陷入中止狀態。

許多安排交流的組織暫時擱置有關計劃，並在預測計劃恢復日期時，採取謹慎態度。

紐約高中學校學生及希望到美國學習新聞法的中國官員的交流計劃已在學會中國委員會主管凱恩指出：「現在說引起的後果是嚴重的，肯定不是言之過早。」目前凱恩正重整明年計劃的兩個會議。

他稱：「我們大部份人均相信新的開放政策，雙方訂立合約，並感到這些合約是誠懇及開放的……。現在全都遭粉碎了。」

古巴七名高官
因販毒被拘捕

（哈瓦那廿二日電）據古巴官方報紙《格拉瑪報》今天報道，經調查有確鑿證據表明，前不久被捕的陸軍中將阿納爾多·奧喬亞等七名高級軍政官員參與了毒品走私。

《格拉瑪報》在一篇長篇社論中詳述了這一事件的細節。社論指出，奧喬嚴與內政部的帕特里西奧一德拉瓜迪亞·豐特少將於一九八六年開始分別從事毒品走私活動，到一九八八年四月共走私六噸可卡因，從中獲利約三百四十萬美元。到目前爲止，當局已查抄到一百卅五萬美元。據悉，奧喬亞已把廿萬美元存入一家巴拿馬銀行。

社論說，這些古巴官員與哥倫比亞、墨西哥和美國的販毒份子有牽連。

台花蓮一飯店
發生嚴重火災

（香港二十三日電）台北消息：台灣花蓮市花旗飯店昨晚發生大火，造成十人死亡，九人受傷。這是花蓮市歷年來最大的一次火災。

位於花蓮市閘口的花旗飯店樓高九層，昨晚發生大火時一百多名住客在斷電的八層樓漆黑屋裏奔跑逃生，有些人情急跳樓，有些則困在火場內被活活燒死。消防隊趕到後，用雲梯救出數十人。

在死亡人中，已知有五名是香港一間中學赴台灣旅遊的學生。

台灣警方說，起火原因可能與電源有關。目前正在進一步調查中。

漢城出動萬八警察
搜捕危害治安集團

（平壤二十三日電）據漢城電台報道，二十二日晚七時至二十三日凌晨四時，南朝鮮治安當局在漢城地區出動了一萬八千名警察進行大搜捕。

這次活動的打擊對象是有組織的搶劫、凶殺團伙，拐賣人口、吸毒販毒團伙和從事性犯罪活動的集團與場所。

南朝鮮的社會治安最近嚴重惡化。據治安本部六月十九日發表的材料說，在過去一年內發生的犯罪案件多達九十五萬餘起，平均每天有二千六百起。漢城一家電台十九日廣播說，在户外玩耍的兒童、上學的小學生、出入市場的家庭主婦，甚至出租汽車的乘客，都成了犯罪份子的作案對象，使漢城市民們感到惶惶不安。

在野的平民黨總裁金大中二十一日對這種狀況進行了嚴厲批評。他說，應該在全南朝鮮範圍內採取必要的對應措施。他要求早日召開臨時國會討論社會治安問題，並提出現內閣應對此承担責任而全部辭職。

中國暫無希望
重返關貿協定

因申請書已被凍結

（日內瓦電）國際自由貿易規定組織的代表及官員之下，商討該申請需要兩至三年，但現在他們可以在一段長時間內完全忘記這件事。

一個西方主要國家派駐關貿總協定的大使說，一個審議中國申請的特別工作小組剛開始工作，但看來這些工作可能在凍結。照目前的情況看，中國當局已使朝向認真討論變爲不可能。

在預測什麼時候才可以認真討論中國會籍時，這名大使說，最早也不會早於九十年代中期。

中美專家合作研究
保護大同雲岡石窟

（太原六月二十三日電）山西大同著名的雲岡石窟有一千五百年的歷史，由於風化等多種原因，受到了不同程度的損壞。

同研究保護。

大同雲岡石窟有一千五百年的歷史，由於風化等多種原因，受到了不同程度的損壞。

聯合國每兩年發表一次的人口報告顯示，世界人口增長正處於百分之一點七的高峰期。這一高峰始於七十年代末，將于九十年代初終止。在一九八五至一九九零年間，全球平均每年增加八千七百萬人。星期二發表的這份厚達五百八十頁的報告說，世界人口在一九五零年爲二十五億，到一九八五年增長到四十八億。估計到二零零零年將有六十二億人，而二零二五年人口將爲八十四億。

軍隊外交公寓開槍
西歐各國要求解釋

（法新社北京二十三日電）十二個西歐國家的駐華使館今天要求中國外交部解釋戒嚴部隊本月七日向外交人員公寓開槍的事件，一隊士兵當日向外交公寓及附近很多外國人居住及工作的酒店和商業區發射。

樓宇開槍，但沒有收到外國人因而受傷的報告。

這對歐洲共同體的信件說，槍擊外交公寓違反了日內瓦關於外交特權及豁免權的協定，並要求得到同類事件不會再發生的保證。

在基督徒寮居的東貝魯特，兒童們在放風箏，雖然當地實施停火，但學校仍然停止上課。

保加利亞領袖訪蘇
與戈巴徹夫作會談
雙方就本國改革交換意見

（莫斯科廿三日電）蘇聯和保加利亞領導人認爲，兩國的改革雖有許多相似點，但不考慮本國特點照搬別國經驗是沒有出路和危險的。

據塔斯社報道，蘇聯領導人戈巴徹夫今天會見了正在這裏訪問的保加利亞領導人日夫科夫，雙方就各自國家的改革問題交換了意見。

戈巴徹夫說，蘇聯目前並不擁有社會發展各領域的完備概念。但是，已確定的主要環節是正確的——經濟體制、社會體制和精神生活的民主化，建立法制國家，否則民主會變成無政府狀態。他承認，蘇聯目前不論在社會經濟領域，還是民族關係領域，都面臨許多難題。

日夫科夫說，保加利亞經濟改革的主要點是建立有廣泛權利的合作社式的公司，這些公司今後將承担目前政府和各部百分之八十的經濟職能。

在發展雙邊經濟合作方面，兩國領導人主張建立更多的聯合公司。在經互會問題上，他們主張廣泛運用商品貨幣機制，改進信貸金融機制，促進經互會成員國的一體化。

日夫科夫是今天到蘇聯進行工作訪問的。

美國製出一種
可爬樓梯輪椅

（華盛頓廿三日電）美國製造商已研制出一種可以爬樓梯的輪椅。

這種輪椅是由加利福尼亞的技術咨詢公司研制的，外形像一輛小坦克，下部裝有坦克履帶樣的輪胎面。

該公司說，這種輪椅可以爬上傾斜卅六度的樓梯和廿三厘米高的馬路沿，而且可以很容易地在坡形山地行走。輪椅有一個自動壓力中心控制座位傾斜，以保持乘坐人身體平衡。還有一個以太陽能爲動力的傾斜儀，告知輪椅的傾斜度。輪椅用操縱桿控制，也可以改裝爲其它形式操作。

這種輪椅重約一百六十八公斤，寬六十四厘米，座位高五十一厘米。廠家認爲，它將是一種較爲理想的殘疾人行走工具。

貝聿銘設計興建
三藩市新圖書館

（三藩市電）聞名國際的美籍華裔建築師貝聿銘，已獲三藩市市府公共圖書館委員會選聘，負責爲三藩市新總圖書館擔任設計工作。

該座新總圖書館可望於九二年動工，於九五年落成，市府已出售一億九百五十萬美元公債，作爲興建該圖書館經費。

三藩市公共圖書館長杜勒表示，最初市府宣佈要興建總圖書館時，共有二十間國際知名的建築師事務所向當局提出申請，其後終於交由貝聿銘負責設計。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蘇湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

私人優惠貸款
優惠時間有限
PRIME
Edelweiss Credit Union 爲你實現理想
•如果閣下欲購置遊艇、汽車、傢俬增添生活情趣
•裝修翻新華厦
•逍遙旅遊
私人優惠貸款
對 EDELWEISS 來說，
銀行業務的眞實意義就是爲大衆服務。而我們就是協助各位實現理想。
歡迎新客戶
利率固定一年但依情況浮動
edelweiss credit union
Banking in the European Tradition
Broadway Branch 1867 West Broadway Vancouver, B.C. Phone: 734-5774
Fraser Street Branch 5963 Fraser Street Vancouver, B.C. Phone: 324-7491
Victoria Drive Branch 4837 Victoria Drive Vancouver, B.C. Phone: 873-5311
Surrey Branch 10012 King George Hwy. Surrey, B.C. Phone: 585-3155

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路蔡根遜立正

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

Bayline REALTY LTD.
DOUG MACDONNELL
電話 390-3900 758-1293
溫哥華島物業
•北乃磨埠餐館
有五十個雅座，又有空位可做賣雪糕攤位，兼有露天茶座，全酒牌。
•海傍地
乃磨埠近郊大海傍地，價$ 44,900
•建築地
由$ 19,900 起

西柚果膠降膽固醇

列權

防治膽固醇增高，除了注意改變飲食方式，少進食含高膽固醇量的食物外，多攝入含高纖維的食物，亦有助降低膽固醇含量。

美國佛羅里達州大學研究人員發現西柚果膠有降膽固醇的作用。西柚果膠是存在於西柚果皮和果肉部分的一種可溶性纖維。該大學對二十七人進行了一項試驗。他們被分為兩組，一組服無藥效的安慰劑，另一組則服含濃縮西柚果膠膠囊，每日用量約為三食匙西柚果膠。兩個月後，服西柚果膠者的膽固醇顯降低百分之七點六，而服安慰劑者，膽固醇總量沒變，其中只有一些人降了百分之十一。

據過去有人研究，燕麥麩皮具有降膽固醇的功效，最近美國加州大學專家通過研究證實了這一點。他們的研究對象共有十九名男女學生。這些學生每天吃用燕麥麩皮製成的餅，共四個星期，結果，他們的膽固醇總量均降低百分之五以上，而低密度脂蛋白膽固醇（一種「好」的膽固醇，含量提高可防冠心病）則提高百分十一。

專家發現，當細胞膜的天然成分磷脂會形成充滿水份的小球。這種小球名叫脂質體，若它們被注射到血液內，能吸附動脈內的膽固醇，然後帶入肝臟處理。初步動物試驗顯示，它們能大大減少血脈內的脂斑。目前美國哥倫比亞大學專家正用它試治動物的動脈粥樣硬化症，若成功，不久可試用於人類患者。

暑熱不退易變

暑濕症

林仁生

感受暑熱之氣，初期輕症稱為暑熱症，拖延二、三天後，暑熱退不盡，又感濕氣，就稱為暑濕症。

中醫對暑濕症的病因有「炎暑下逼，池濕上蒸」的理論。夏天暑熱既盛，雨濕也多，人居其中，既易感暑又易受濕，加上瓜果冷飲，飲酒，多吃肥膩，濕滯腸胃，暑濕更易形成。香港夏天多雨，濕度偏高，暑濕症也不少。

暑濕症在起病的一、二天內症狀都已具備，發熱並不高，通常在攝氏三十八至三十八點五度之間，用一般發汗解熱藥不能收效，少量出汗，頭昏痛，周身痠痛沉重，胸悶腹脹，口乾不飲水，食少，舌苔厚白，大便不暢，小便短黃，多數無重要併發症，診斷不難，治療也不複雜。

由於暑濕症的病情表現為暑與濕二種特徵，治法就要兼顧清暑與祛濕同時應用。感暑令到發熱在初起病很快出現，濕氣留滯又使到發熱不能很快消退，這就是暑濕症發熱的特點。所以，用清暑與祛濕，芳香化濁的香薷、青蒿、薏苡、豆蔻，使暑熱與濕氣同時向外發散，發熱就會在二、三天內消退，其他症狀也會隨之減退乃至消失。常用藥：青心理而引起神經過敏症的人，比起有上述症狀的正常人更易患一四四年期間的哈佛大學畢業生進行了一次跟蹤調查，其結果發現，他們當中在二十歲時主張厭世主義的學生到四、五十歲時普遍都得了不同程度的疾病，有些人則過早地死去。

美國國立健康研究中心的心理治療負責人約翰·利登豪斯博士在談到性格與疾病的關係時說，「現實生活中我們可以看到有些神經過敏的人常常發洩不滿情緒，但其牢騷也有一定的道理。」接着他又說「神經過敏。」

弗利特蒙教授對一九三九年至一九四四年期間的哈佛大學畢業生進行了一次跟蹤調查，其結果發現，他們當中在二十歲時主張厭世主義的學生到四、五十歲時普遍都得了不同程度的疾病，有些人則過早地死去。

美國國立健康研究中心的心理治療負責人約翰·利登豪斯博士在談到性格與疾病的關係時說，「現實生活中我們可以看到有些神經過敏的人常常發洩不滿情緒，但其牢騷也有一定的道理。」接着他又說「神經過敏。」

神經過敏者易患多種病

最近美國一項研究報告指出，患有神經過敏症的人發病率比正常人高得多。

根據這項研究報告，因不安和焦躁、憂鬱症、厭世，復仇心理而引起神經過敏症的人，比起有上述症狀的正常人更易患哮喘病、胃潰瘍、頭痛及心臟病。

美國加利福尼亞大學心理學教授賈德·弗利特蒙根據他的研究結果指出，患有精神過敏症的人發病率比沒有此類症狀的人高兩倍。大動脈粥樣硬化的形成。所以，多吃花生油同樣可以引起冠心病，其危害性並不亞於豬油。另一種植物油——椰子油，也能增高血液中膽固醇的含量，也不宜多吃。

目前認為，豆油、玉米油、葵花子油、菜油和芝麻油等食用植物油是合宜的食用油。

花生油不宜常用

祝岩

冠心病是由於營養心臟本身的冠狀動脈發生了硬化，血液中的膽固醇、膽固醇酯和甘三酯等脂類物質在血管內壁沉積起來，形成冠狀動脈粥樣硬化，日積月累，把冠狀動脈血成分，它能抑制動脈中膽固醇水解酶的活性，膽固醇在動脈內壁更易沉積，促使動脈粥樣硬化的形成。所以，多吃花生油同樣可以引起冠心病，其危害性並不亞於豬油。另一種植物油——椰子油，也能增高血液中膽固醇的含量，也不宜多吃。

目前認為，豆油、玉米油、葵花子油、菜油和芝麻油等食用植物油是合宜的食用油。

海帶

消暑解熱 降血壓

顏恩

連幾天，氣溫總是徘徊在攝氏三十度以上，烈日當空，熱浪迫人，不其然使人想起海帶綠豆糖水。這飲品不但清涼去暑，而且滋潤，把糖水煮好後，放在雪櫃雪凍來吃，更是有一種涼「入心、肺」的感覺。

海帶生長在海水中，其性清涼，具有消炎退熱等的功效，對臉上、身上長有暗瘡（青春豆）的年輕朋友來說，更不妨多吃。雖然海帶價廉，但它含有豐富的碘、鈣、磷、鐵等十多種礦物元素，還有多種維他命，如維他命A、B一、B二、D以及尼克酸等，所含蛋白質中包括十八種氨基酸，含糖類達百分之六十。海帶中的葉綠素和微量的鐵、鈷等元素更有補血功能。

由於海帶所含成份的綜合作用，在含動物脂肪的膳食中加些海帶，會使脂肪在人體的積存趨向皮下和肌肉組織，而不會在心臟、血管和腸壁上積存，也可使血液中膽固醇含量降低，對血管硬化、冠心病、高血壓和肥胖症有一定的預防和輔助治療作用。

海帶中的碘質是人體甲狀腺素的主要成份，因此，多吃海帶可防止地方性甲狀腺腫（又名大頸泡）的發生。此外，海帶對淋巴結核有散結作用，也可用來治療睾丸腫痛、慢性支氣管炎、水腫和脾氣病等。

我們專做菲沙谷，素里，蘭里，北三角州，南素里及MATSQUI各區內之買賣。

1.七十九畝地，ALDERGROVE近城市，有潛質，每畝地開價$10,000 平過市價。

2.六畝地位於城市內，輕工業區，小型工業貨倉，容易通往美國及高速公路 每畝地開價$100,000

3.素里油站，半畝地於高速公路旁，商業樓宇，孖屋連生意，開價$495,000

JACK IM先生是FRASER VALLEY區商業，農場及生意買賣的專家，詳情查詢請電

533·4161 JACK IM或597·6843 LILY TAN洽

LAKE VIEW REALTY 533-4161

TSAWWASSEN
建築商自賣

343 ROSE HILL WYND 星期六及日開放，城市分區，環境清靜，有山水景。五睡房，四浴室，三壁爐，兩酒水吧，兩娛樂室，雙車房。實橡木柜及旋轉樓梯。五千二百呎豪華大屋。開價$439,000 急賣!!

有意電275·4532與RICK洽。

DELTA SURREY 區BB地產公司 9360-120 ST., SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH
施學仝

公司/傳呼：581·4601
住家：596·9570

DELTA（三角洲） SURREY（素里市）

—屋平，LOT 大（約60'×120'）
—環境靜中帶旺
—政府小學，唐人酒樓，雜貨店充足
—離溫哥華約卅分鐘車
—安居或投資的好地區

讓我向你忠誠介紹
一切買賣地產機會

屋舖桓文出售

①三個旺舖位及四組桓文KINGSWAY 開價$820,000
②新舖及四組桓文FRASER ST.夾25街 開價$695,000
③旺舖喜士定近唐人街$250,000
④生意或實業 乾衣店，每年生意十八萬
⑤雲東上三下二睡房靚屋地平50×99 業主急賣，開價$195,000

胡德 DOUGLAS WOO
NORTHRIDGE GROUP BUS:327-1111 RES:879-6401

MULTIPLE REALTY LTD.多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD. John Ma Bus: 434-1431 Res: 255-2116 Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威 HENRY WU 傳呼：657·0851 住宅：324·5736 或 ELISA HO 傳呼：686·4422 住宅：272·2409

生意★位於SURREY西餐館，約一百座位，生意好，日做生意約千二元好地點，急賣$159,900
投資★756東14街，33×122 RT-5地，三戶共收租$1050元，平，平，抵售$165,900
★位於SURREY，地大100×100，近學校，交通方便，可收租，現租$350，可建火屋，地價$109,000 還價。
自住★RICHMOND，11年新靚屋，翻新，地點好，近學校，交通方便清靜，地大5,443呎，三睡房單層靚屋，價$189,900
★55西40街，近OAKRIDGE與Q.E. PARK，地大49.5×124，上下共三房兩厠，可建大屋$408,000
★雲東FLEMING街近41街，地大44×121，34年新，上下共七睡房，三厠，有景，價$245,000
★香寶區，地大65×100街角地，十二年新SPLIT LEVEL大屋，共三厠，3607 HENNEPIN STREET，價$269,900
★雲東5749 INVERNESS，單層兩睡房靚屋，37年新，前後靚花園，或建新屋，33×122地，價$179,900
★1404東13街，33×122 RT-5地，33年新實淨靚屋，上下共四房，樓下收租$500，價$199,000
開放★3227 WOODLAND DR. 近KNIGHT與15街，翻新大厦，上下共五睡房，RS-1A地，$160,900，星期日二至四時開放
★RICHMOND西區，1年新豪華住宅，五睡房，三厠，噴泉浴缸，地大45×110，地點適中，價$405,000

Brian G. Chan 陳官桃
住宅：266-5894
直接中文傳呼：680-7284
住家電話：

新盤
* Fraser View一年新八睡房材料上乘地大47×124 開價四十八萬餘
* 雲東區近Nanaimo五睡房，地大43×110 開價十九萬餘
* 生意良機電髮舖，生意及架撐出讓，特平六千元自己可以做老闆，請速電話詢問
新盤 * 西區Mckenzie十四年新屋六睡房幽雅 梗木地板，屋內三千二百方呎地40 130 開價五十萬餘
* 本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大50×120 雙車房開價二十七萬餘
* 雲東區四睡房，房屋堅固，九百平方呎，地33×122近小學抵買，十六萬餘，請電詢問

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1437
地址：2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

三單位桓文叫價三十餘萬，兩組三睡房，一組兩睡房，二十二年新抵買，地大49×122
* 3·75畝POTENTIAL, M3A重工業區另有靚屋一間，座落Bby.菲沙河谷，交通方便，鄰近新建大工廠林立，價七十萬
* 本拿比白金漢高尚住宅區三層大屋地大11800平方呎，叫價50萬餘，請還價．
* 果仔舖連實業孖地生意好35街近乃街只售三十餘萬
* 廿九街近乃街上三睡房廚厠廳土庫另有一睡房單位各自門口出入售十九萬三千。

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 291-8835

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合"。
* GLENWOOD ESTATE 此區不久將起四座高尚住宅．居住面積約三千呎有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華．每座僅售$249,000

* 7146 18th AVE Bby 本拿比區1年新優質建築靚屋6睡房4浴室雙車房約3200平方呎，地大32×155近METROTOWN及學校，價$319,000
* 7419 MAIN ST. 9年新清潔靚屋，4睡房三浴室雙車房與屋相連一程巴士可達唐人街近溫西區中小學校價$330,000

公司：434-1431 住宅：922-4572 李寶强 Daryl Lee

* 假溪 THE REGATTA 豪華海濱栢文，為整個計劃中質素最好的栢文．風景優美兼有兩千平方呎露台，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁爐，總面積約四千四百呎．開價$1,000,000
* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY區，興建中新屋，地80×175，1989年6月完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，價$1,450,000
* 2835E. Pender St.，靚屋，上兩房，下兩房套間，地33×124價$188,000
* 十九年新東溫哥華擁有廿三單位的栢文大厦，地94×122，設有電梯之地下停車場。保養好，入息十萬四千五，現開價$1,398,000
▲西區 3371 POINT GREY RD.4,500平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司電話：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：
廿二街夾蘭飛街兩睡房，土庫有娛樂室，良好投資只開價只開價十二萬九千九百元，接受還價。

堅固清潔靚屋，近乃磨夾溫那步街，樓上四睡房，土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，地33呎乘110呎，平坦，好地區，只開價十七萬六千．

公司：434-1431 住宅：986-4715 傳呼機：667-0662 李伯森 Patrick Li

★西區 Q.E. PARK 1000呎靚屋，靚腊板地，光猛兩睡房，地大45×122另土庫兩睡房．$399,000．
★ FRASERVIEW 近GOLF COURSE，地46×127，27年靚BUNGALOW，三睡房+FAM廳，樓上1500呎，土庫兩房一廳，全部兩浴室
★ BURNABY 收租屋，地33×122，30餘年，上3房下3房，每月淨收$1325． $210000
★ BURNABY 收租或自住，翻新屋，樓上兩睡房，較新浴室，電線等，土庫一房一廳，地大33×120，19萬左右，請還價．
★近P.N.E.現收租$1275，地33×122靚4睡房土庫另兩房一廳，新水渠，$209000．
★ COQUITLAM 9年新，有風景，三房三廳，部份土庫有待完成， CHARTER HILL 靚區$178000．

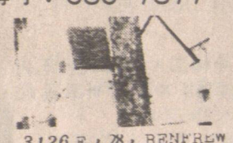
Peter So 蘇肇祥 住家電話：879·1845 傳呼：667·3926

* 西人屋，樓上三房，樓下一房，廚厠齊，乃夾廿二街，價十八萬多
* 兩層新屋，五房，域多利夾廿二街價卅一萬多
* 兩房桓文，緬夾八街，十三萬餘
* 急賣！4房66×122地，大石屎車房，有修車設備，價廿萬〇八元
* 4年新，5房，烈治文，價廿二萬八．
* 一房桓文，有風景，6萬6．
* 五房，京士威夾菲莎，價十六萬九
* 五房，桓文地，價十八萬九
* FRASERVIEW地45×143五房西人屋，一百八十度風景，價卅萬餘．
* 七房49·5地，近乃磨，價廿二萬
* 五房，紅瓦新屋，北本汝比，價廿九萬九
* 雜貨舖連物業，菲莎街，價廿二萬八
* 38年，50×120地，有景，四房價二十三萬八
* 街角地五房有景15夾RENFREW二十四萬餘

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Pager: 667-3826

㈠西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元．
㈡東區廿七街標準地，全新，二層半，只開價卅萬九千元．
㈢東廿四街2877號兩睡房卅五年士德國靚屋，美景，開價十八萬九千元．
㈣本那比大型濕仔，每日生意八百元，業主急賣，開價四萬九千元，還價有商量．
㈤東五十二街舊屋33乘116地，開價十六萬九千元．
㈥本那比六十六呎乘一百二十呎靚屋，可經營車房生意，開價廿萬九千六，有商量．

住宅：254·3856 公司：434·1431 傳呼：686·7877



3126 E，28，RENFREW HTS，三上一下睡房，六年新，地33×112，有景，2300呎，好風水，售$260,000。

RENFREW HEIGHTS
* 3325 Seaforth，三睡房，三浴室，八千呎地，售$329,000

黃子珠 GEORGE WONG

星期六及日1－5開放

* 4811 Pandora三上二下睡房，50×122，有景，售$245,000

建築地
▲1615 E. 8th，地66×41，售139,000 RM3．
▲2031 2036 Triumph，地50×122，售$315,000，RM3A
▲4119 Rumble. Bby.，地100×129，售$220,000，R2

黃衍嘉 Tom Wong 住宅：254-8469 傳呼機：680-7331

* 三房屋，保養良好，雙車位，洗衣房，地36x117，試十六萬餘
* 四十一夾乃磨街三十七年，三房屋，土庫完成，鋁窗有車房，近喜士定，三分鐘到PNE近學校及商場，地33x120，只售十六萬餘元。
* 「新盤」西區四房屋，千九平方呎，四十餘年地45x120，梗木地，熱水暖氣雙車房Oak夾6街，土庫可完成，試二十九萬餘
* 大家庭注意，二千五百平方呎七睡房屋土庫完成，地大33x146近Renfrew夾Parker近巴士學校試十八萬餘
* 保養良好十七年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成雙層玻璃○直身百葉簾，廿九夾域多利試十八萬餘
* 保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近Renfrew試十六萬餘
* 適合首次買屋或投資者，保養良好四房屋，土庫完成，鋁窗有車房，近喜士定，三分鐘到PNE近學校及商場，地33x120，只售十六萬餘元。

四哥好介紹：

福園百花

列治文第三街及GENERAL CURRIE

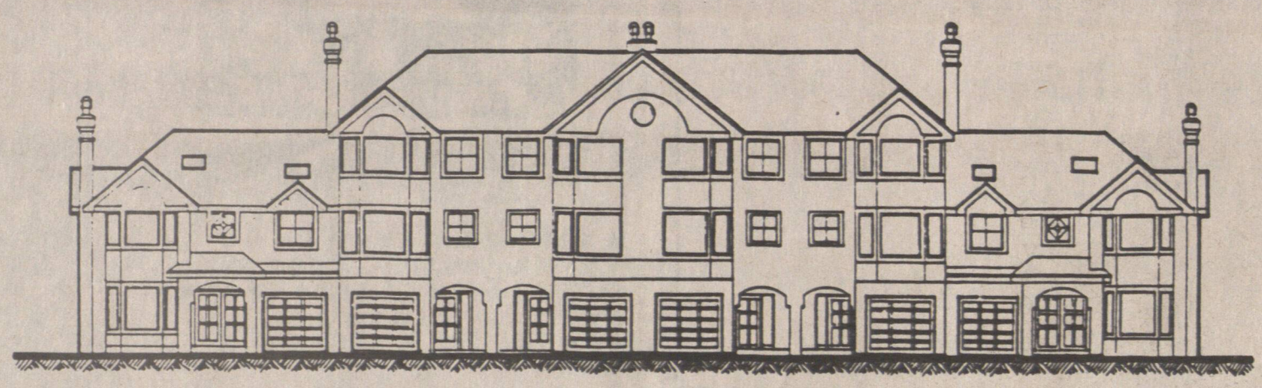
環境幽美・交通方便

園滿百福

花開富貴

福壽康寧

百子千孫



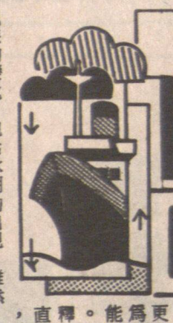
專權代理：**梁寶琴** TEL. **688·7888**

龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

美英德加荷五國聯合調查

環碳素在海洋循環 對溫室效應影響



科學消息

全球氣候變暖，近年成爲科學家日益關注的問題；然而，以往對於這個問題的研究，大部分側重於大氣層所含二氧化碳比率大幅增加將會導致地球溫室效應加速發展方面。最近，美國、英國、西德、加拿大和荷蘭五國聯合展開一項大規模的科學研究合作計劃，試圖透過研究碳元素在海洋中進行循環，探討海洋對於地球溫室效應有什麼影響。

科學家指出，海洋實際上是一個巨大的碳元素洗滌場，但同時也會釋放出二氧化碳，它這種既能吸收碳元素又會釋放二氧化碳的功能，對於作爲主要的溫室效應氣體——二氧化碳——在大氣層中的平衡，產生重要的影響。而碳元素在海洋中循環是測量地球溫室效應影響下全球規模變暖其中一個重要的未知因素，例如：二氧化碳溶解於水中的物理作用，可能扮演一個重要的角色；而生物作用則大概更加重要，在海洋中生長的海藻被認爲具有一種生物泵的作用，因爲它們能夠把碳元素從海洋上層傳送到下層。科學家認爲，當海洋吸收碳元素和釋放二氧化碳的功能失去平衡，便會直接影響到大氣層中二氧化碳的平衡，而這種波動是直接影響到過往全球氣候的變化，包括冰期的出現。雖然，科學家相信現時大氣層中二氧化碳數量上升主要是人爲造成，但是海洋在進行碳循環的過程中究竟起着擴大還是抵銷溫室效應的作用，正是今次五國聯合研究計劃的中心。

這項科研計劃由今年三月中開始，直至九月底爲止。五國組成的研究船隊將會分別在從馬德拉島至冰島之間的中至北大西洋海域，沿着浮游生物的生長綫進行調查。科學家指出，在每年春天，海洋浮游生物便會大量繁殖，它們經過春夏季節的興旺之後，到了秋天便會進入死亡，其中死掉的海藻通常會結成一團，然後沉落海底，而較大的物質沉降的速度較快，因此這時會有較多物質到達海底。不過，海洋生物學家估計，只有大約百分之十在海面產生的含碳物質會沉到較下層的海洋，而只有百分之一能夠到達海底，其餘部分會在較上層的海洋被海洋微生物再循環消耗掉。

海洋吸放碳元素 影響大氣含碳量

按照計劃，在研究船上的科研人員將於收獲死亡後沉落海底的含碳物質，以便計算海洋吸收的碳元素數量。而西德的一艘「流星」號研究船已於上月中率先駛赴中大西洋，展開有關研究。而美國的「阿特蘭提斯二號」、英國的「發現」號和加拿大的「巴芬」號研究亦分別於本月初和月中加入研究行列。至於荷蘭的「新手」號研究則要到六月才參與行動。其中，西德的研究船將會由三月中持續工作至八月底，其調查範圍包括北緯十五度至七十二度之間的大西洋廣闊區域。美國的研究船則會工作至七月初，範圍由北緯三十四度至五十九度之間，英國的研究船則來往於北緯四十七至五十九度之間，持續工作至八月初。加拿大的研究船只是在四、五月間，由北緯三十四度至四十七度之間進行研究。荷蘭的研究船則分兩段時間工作，先在六月間將會由北緯四十七度下駛至三十四度進行研究，然後再在八月初至月底，在北緯五十九度至三十四度範圍內工作，主要是橫過冰島附近海域作調查。

據透露，英國的研究船將會負責生物化學的海洋波動方面的研究，它屬於自然環境研究委員會的合共計劃之一。據悉，將會有超過六十名海洋化學專家、生物學家和海洋地質學家參與研究海洋與空氣之間碳元素的交換情況，以及碳元素在海洋中的結局和它轉移到海底的情況。

「發現」號在五月中將會與「阿特蘭提斯二號」及「流星」號，在英國西南對開一千二百公里的大西洋海面上滙合。而一架美國太空總署的飛機將會飛過這個海洋研究站，紀錄海洋經取下的目體神經超過四十厘米，可能會使男孩的坐骨神經缺廿三厘米，需用一八四厘米的自體神經來修補。但是，如果多倫多大學神經外科醫生在聖邁克爾醫院進行的。接受手術的是一名九歲的美國男孩。他在一次划船事故中損壞了坐骨神經。

爲了避免發生排異現象，在過去，醫生往往用自體神經移植。但是，可以取下用於移植的自體神經的數量有一定的限制。而該

Bing Plumbing and Heating
HEATING PLUMBER GAS
428 Salsbury Dr., Van. Tel: (604) 254-4935
1976 炳記
接駁政府大渠安裝地下水管、潔具、煤氣，修理土庫漏水。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216

劉富
承接裝修油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

電話余生 內外油漆
瓦仔水潤
0253·0723

金記
874·0009
工精價廉 屋頂瓦仔 土庫間格 內外油漆

恒城裝修
4320·2320 大小工程免費估價
修理水喉浴室廁所厨房裝修間格土庫

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話：253·8996 傳呼機：650·7500

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405
SAM C. LIM 林超森

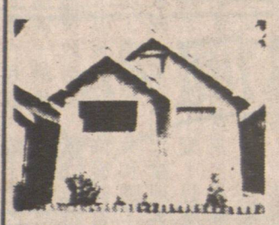
＊本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘·

＊KENSINGTON MALL 40座位，自助餐館租約長，易打理，賺錢好機會，價八萬餘·

Century 21
21世紀地產公司
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
林耀國 JOE LIN
公司251·1323
住宅254·5142
通國語，滬語·

溫哥華東區 E. GEORGIA 街夾 RENFREW 街地33 X 110，樓上二房，樓下二房，新外牆交通方便，近學校，價十五萬九千·

PILLAR REALTY
CARROL 254·0474（公司）253·9293（住宅）



▲2219 E. BROADWAY 近乃席六睡房住宅，地33×120客廳新鋪靚木（PARQUET）地板

▲3756 IRMIN ST. 業主的騎徼僅翻新費用已超過五萬元！一定要來看看！橡木入櫥櫃，完成土庫，主浴室有天窗及Jacuzzi地53×120 價$ 295·000

WESTERN REALTY INVESTMENT GROUP LTD.
公司電話：922·6166
＊新盤：西區柏文HARWOOD街，一睡房，建築工程師裝修有風景，近海邊。 叫價$ 89,900
＊已售出：
5353 WALES 4943 KILLARNEY
990 SUTHERLAND 15087-92nd
6-61 EAST 23rd
＊有意請電：伍榮達 PGR:735-3959
ARTHUR W.D. NG
～房屋地產生意買賣～

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431
2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬 誓永為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

RICHMOND東區8·8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住客月收1800元，明年月租加至2100元·鄰近新區，有潛質投資良機 $700,000

FRASERVIEW 風景屋
地大5200平方呎，屋大2400平方呎，五睡房，四浴室四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租回物業適合大家庭·叫價$348000·

本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備豪流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。

sutton group · heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
RON BALSHINE
pgr. 686-4976, off. 263-1433

1338 WEST 46th AVE
高尚西區靚屋。上層有四睡房，主人房有置衣室及Jacuzzi，美麗花園露台，雙車房門。近學校商場。
價$ 788·000

5910 HUDSON ST.
街角位，地大66×135具特色，適合大家庭。
翻新廚房，美麗花園。開價 $ 848·000
歡迎預約參觀。

SHAUGHNESSY
1216 WEST 27th AVE
地點好，環境清靜，橡木地板飯廳及客廳，廚房向露台理想住宅。歡迎預約。地大47×125 價$ 569·000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

唐人埠奇化街茶樓吉讓
詳情請即來電。

Ben Lee 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★六睡房大屋，地35×155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室·

＊近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地減價十六萬九。

＊Fraser View三房正屋地大，大約面積6,400呎有景，叫價廿餘萬。

＊入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛

＊業舖日營約五百元，業主因退休急賣

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車各種牌照及燕梳手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇及生意，梧文保險·
- 代業主管理商業樓宇梧文，房屋各種物業租金，代收豐富，經驗水準，專業費廉·

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組梧文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

陳捝明
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

＊新盤上市＊
旺地商業樓出售，地大[illegible]，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及梧文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出資·生意固定批期好·開價九萬餘·
▲市中心味貨首飾店出資·內設製造工場·開價三萬餘·
▲工業廠房出售佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲西區靚屋·可望見雲市中心景色·士丹利公園及海景·開價七十餘萬
▲一房一廳梧文近巴士站·四萬五·
▲SURREY工業地·開價二萬元·
▲SURREY住宅地皮·開價萬九·
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘

劉澤義
Fred Lau
住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組柏文

投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬·

馬國輝
FRANCIS MA
免費估價
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

▲SURREY埠，工業地連屋120×330位於120街，價45萬
▲SURREY埠，農場40畝地，業主退休急賣。價49萬
▲西區全新屋數間由40餘萬起
▲東區全新屋數間由31萬起
▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房，近兩小學巴士站。新地毯。價14萬9千
▲樓上三房樓下三房廚厠齊。32街近域多利街。價18萬9千
▲東區一房柏文700呎，價5萬5千元
▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查詢。

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

＊合法上下行屋，每皆兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千
＊近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認真抵買
＊屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四厠所，近蘭非街，開價三十四萬九仟
＊十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟
＊位於二街靚屋，近一街及蘭非購物市場，標準地，樓上三房兩廳，樓下完成，保養好，開價十七萬九仟
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟·
＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，清快
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
＊四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機·

生意及實業出賣
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

大興實業公司
Main Realty Ltd.
陳祖興
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
＊雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
＊近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
＊商業樓DUNDAS街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
＊新屋四十六街夾域多利地大六十呎屋面積三十六呎，五套浴室，要價四十七萬五

中國歷史黑暗的一頁

吳定譯自英國「金融時報」

文摘

中共軍隊奉命干預北京學生運動，是人們早就預料的。但人們萬萬預料不到中共當政者竟然下令軍隊屠城，傷害手無寸鐵的成千上萬北京學生和市民。甚至在個人價值甚低微的中國歷史上，今次鎮壓手段之殘酷，仍然令人震驚。

軍隊能夠血洗北京城本身，仍然未能說明中共最高層究竟發生甚麼事。但有一點很明顯，那就是中共老邁領袖鄧小平周圍的一小撮老人是極權主義者，視人命如草芥。

軍隊屠城前，世界人民還指鄧小平爲改革家和自由思想的支持者。軍隊屠城後，世界人民已經完全已改變看法。他下令屠殺要求民主自由人權的北京學生，他整肅黨內自由派分子，說明他是不惜一切代價要通過共產黨保持他個人的特權和獨裁統治。他把要求自由民主人權的學生當作反革命分子，就同五十、六十、七十年代整肅一樣。

進入八十年代，最初是西方世界，接着是蘇聯東歐集團，以爲鄧小平一伙是新的中國政權，與以往三十年不同了。在經濟改革，對外開放，吸收外資和開放旅遊方面，上述看法是對的。但在人權和政治權利方面，上述看法是大錯特錯。西方世界對中共肆意殘踏人權的關注太少，現在可能內疚。鄧小平認爲，西方人只關心做生意賺錢，不會理會中國人民的人權受殘踏，所以有恃無恐。他十年來苦心經營的國際關係成果，終於在一場毫無必要的首都大屠殺中付諸東流。

各國人民有很多方法表達對中共軍隊大屠殺平民表示立場。首先，各國人民應該通過所有外交渠道譴責中共當局的暴行。其次，各國人民必須警告中共當局，如果中共繼續屠殺人民，外商不會再投資中國，貿易（特別是軍火貿易）將中斷，中國的現代化計劃將泡湯。聯合國安理會其他常務理事國都應該譴責中共軍隊屠殺人民的暴行。這對蘇聯是一場考驗。

世界各國也應該對英國表明，它們很擔心香港人的前途。長期以來，英國處心積慮地對中共表現出樂觀觀點。爲了同中共保持良好關係，英國在香港問題上處處迎合中共。中英關於香港前途問題的協議之所以能夠簽字，就是英國假設中共保證一九九七年以後香港資本主義生活方式五十年不變是眞的。如今，中共的保證值得相信嗎？

今天英國政府須認眞考慮香港人的前途了，這意味着要重新考慮香港人的地位和國籍，重新考慮香港人對民主的要求。（近兩星期香港過百萬人遊行支持中國民主運動，更顯示出其重要性。）

法國大革命和『馬賽曲』

文史札記

葉敏

今年七月是法國大革命二百週年。在這個日子裏，人們很自然地會想起一巴士底獄」和『馬賽曲』。在七月十四日，巴黎市民攻佔巴士底獄，標誌法國大革命的開始，這一天後來成爲法國國慶日；而鼓起人們戰鬥激情的歌曲—『馬賽曲』，則成爲法國國歌。

在一七八九年，國王路易十六在凡爾賽宮召開「三級會議」，要求第三等級增加賦稅，卻拒絕任何改革。當時，第三等級代表感到大受歧視，憤然退出會議，自行召開國民會議（後改爲制憲會議），打算制訂一部資產階級憲法。路易十六看到形勢危急，乃調兵遣將，封鎖制憲議會的會場，準備血洗京城。巴黎人聞訊，羣情激奮，紛紛組織起來，七月十四日舉行起義，攻下市內各個街區，最後攻佔巴士底獄，盡釋政治犯，成立臨時政府。其後，又宣佈廢除君主政體，準備成立共和國。

法國大革命引起歐洲各國封建君主惶恐不安，以奧地利皇帝爲首的君主，組成了反法同盟，企圖扼殺法國大革命。國王路易十六表面順從革命，暗地裏準備逃亡國外。一七九一年六月，路易十六潛逃時被抓回巴黎。當時奧普聯軍宣稱，要巴黎恢復法國國王的合法權利，不然就要出兵干預，使巴黎完全毀滅。一七九二年四月，法國議會向奧地利宣戰。

由於革命隊伍中的自由派擁護國王，繼續搞君主立憲，革命發生分裂。巴黎羣衆和來自各地的義勇軍在民主派代表人物馬拉、羅伯斯庇爾、丹東的領導下，於一九九二年八月再一次發動起義，攻下王宮，逮捕了國王和王后，正式宣告結束君主立憲政制。九月二十日，法國革命軍在瓦爾密高地戰勝外國干涉軍，並轉入反攻，把敵軍逐出法國領土。翌日，新選出的國民公會在巴黎開幕，宣佈廢除君主政體，二十二日宣佈成立共和國，即法蘭西第一共和國。

在反擊外國干涉和攻打王宮的戰鬥中產生的『馬賽曲』，起了動員作用。『馬賽曲』原名爲『萊因河軍隊戰歌』，是駐防在萊因河邊、法國東部邊境城市斯特拉斯堡的工兵上尉魯熱·德·利爾所作，用來激勵士氣。在各地義勇軍開赴巴黎途中，五百名來自南部馬賽的隊伍，舉着三色旗，敲着戰鼓，開進巴黎的巴士底廣場，高唱『萊茵軍戰歌』，一時間羣情激奮，人人動容落淚，羣衆高呼「民族萬歲！」「自由萬歲！」人們即稱之爲『馬賽人之歌』、『馬賽人頌歌』。八月十日，馬賽志願軍又唱着『馬賽曲』參加了攻佔杜伊勒里王宮的戰鬥。由於此曲深入人心，國民公會乃決定把『馬賽曲』定爲「共和國頌歌」。以後，共和軍在和保王黨作戰時，在國外戰場上出征時，都高唱『馬賽曲』鼓舞士氣，鼓舞鬥志。一七九五年七月十四日國慶節時，國民公會便正式議決定『馬賽曲』爲國歌。

『健力士』取消狂食紀錄

周郎

花邊新聞

『健力士紀錄大全』是僅次於聖經的世界最暢銷書，不少人爲能榜上題名，而出盡法寶。最近，該紀錄大全的總編麥克法蘭宣稱，在一九九一年新版中，將刪去「暴飲暴食」一章，原因是狂食紀錄危害健康，如在四十二天內吃掉一頭紅燒牛的食肉紀錄，會令人一病不起。麥克法蘭指出，這類大賽，簡直嚇人；幸喜至今尚未有因創狂食紀錄而送命的。

被刪的狂食紀錄有四十三項，其中包括：狂飲啤酒、猛吞西梅、鯖魚、鷄蛋、小黃瓜、雪糕、班戟、意大利粉、壽司以及蝸牛等。只有最大胃口雜食一項，保持其歷史和懷舊價值。該項紀錄的保持者是法國人洛蒂圖，從一九六六年開始，他的食譜中有十架單車、一架超級市場購物手推車、七座電視機、六盞吊燈、一具棺木以及一架塞斯納型小型飛機。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

"屋頂外牆膠板"
宏昌建築有限公司 電話251-3620
承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保証節省金錢，免費估價，政府專業牌照。
※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等·
255·7264

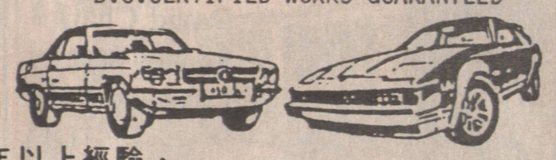
貨車搬運
清理什物 鋸樹
價錢特平
電話876·2506

永新廚櫃公司
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚廁加改 舖砌瓷磚 柜文廚櫃 枱面翻新
電話 253-7394 874-3227

煒華電器
政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253·8082 周生

成功汽車玻璃
SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦ICBC手續）
（招請學徒）

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
精工修理車身 令閣下開心又放心
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗·
精工担保 担保精工
AUDI DATSUN mazda TOYOTA

快捷 車身修理
FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
最新貢獻，大減價
細車噴油 $299·00
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

有關反對資產階級自由化

鄧小平重要講話 表發今報日民人

主民式美施實華在能不言力

（中新社北京六月二十四日電）《人民日報》今天發表鄧小平關於堅持四項基本原則，反對資產階級自由化的論述。

該報今天刊登的文章，是從《鄧小平同志關於堅持四項基本原則，反對資產階級自由化的論述》一書中摘登的，一部份已公開發表，另有一些爲第一次公開發表。

第一次公開發表的有：

一九八七年六月二十九日會見美國前總統卡特時的談話：政治體制改革包括民主和法制。我們的民主同法制是相關聯的。人們往往把民主同美國聯繫起來，認爲美國的制度是最理想的民主制度。我們不能搬你們的。我相信你會理解這一點。中國如果照搬你們的三權鼎立、普選（我們沒有這個條件），中國肯定是動亂局面。境那就什麼事情都幹不成。如果允許今天這個上街，明天那個上街，這個日子還能過嗎？還有什麼精力搞建設？所以不能從你們的角度來看待中國的問題。

中國的主要目標是發展，是擺脫落後，使國家的力量增强起來，使人民生活逐步得到改善。要做這樣的事，沒有安定的政治環境是不行的，沒有安定的政治環境，人民特別是青年要求各單位特別是各級人事部門採取有力措施安排回國留學人員。

目前，上海在美國、日本、聯邦德國和加拿大等三十多個國家和地區的留學人員共有二萬餘名。

爲進一步做好回國留學人員安置工作，上海市人事局對他們的工作安排、户口、住房等五個方面制訂了一系列新的政策。這些新的政策還包括專業職稱的授予等。

（新華社上海六月二十三日電）上海市人事部門最近頒發《關于做好回國留學人員安置工作的意見》，要

上海頒發特殊政策 安置回國留學人員

當的評價。評價不能過份，不能出格，因爲否定一個歷史人物，意味著否定自己國家的一段歷史，中國處於發展經濟的進程中，如追求形式上的民主，結果是既實現不了民主，經濟也得不到發展，只會出現國家混亂、人心渙散的局面。我們對此有深刻的認識，因爲我們「有文化大革命」的經歷，親眼看到了它的惡果。中國一定要堅持改革、開放，這是解決中國問題的希望，但需要一個穩定的政治環境。中國人多，各有各的看法。如果今天這個示威，明天那個示威，三百六十五天，天天會有示威遊行，那麼就根本談不上搞經濟建設。總的來說，中國人民是支持改革政策的，絕大多數的。我們最大的失誤是在教育方面，思想政治工作薄弱了，教育發展不够。最重要的一條是，在經濟得到可喜發展、人民生活水平得到改善的情況下，沒有告訴人民，包括共產黨員在內，應該保持艱苦奮鬥的傳統。有了這個傳統，我們就能抗住腐敗現象，老幹部就能管好他們的子弟。我們經過冷靜考慮，認爲這方面的失誤比通貨膨脹等問題更大。

中國逾千高校 大多數已復課

五十萬學生將如期畢業

（新華社北京二十三日電）記者從國家教委了解到，中國的一千零七十五所高等院校大部份已經復課，學生復課率多在百分之八十五以上。有些高校則採取提前放假，提前開學的措施。

北京市所屬的二十八所高校，除一所外，現已全部復課，在京有四十七所中央部屬高校中，公安大學和中國新聞學院一直堅持開課，協和醫科大學、北京物資學院等七所高校也已復課。

國家教委所屬的三十六所高校中，有廣州中山大學、浙江大學、青島海洋大學、大連理工大學等八所大學已經復課。

北京大學、清華大學以及其他一些面向全國招生的高校則決定非畢業班學生提前放假，但要求學生八月上、中旬返校，補習功課，進行考試。新學年將在九月份開始。

教委負責人說，自五月份動亂以來，青海、寧夏、內蒙古、福建、西藏等邊遠省區的高校基本上沒有停課，全國的大專學校學生也一直在堅持上課，各大學畢業班學生絕大多數都堅持在校作畢業論文。

現在又有河南、安徽等省的高校全部復課。這位負責人說，今年全國高校畢業的五十多萬學生將如期畢業、按期派遣。高等學校今年招生六十四萬學生的計劃基本不變，目前報名工作已結束，高考將于七月七、八、九日如期進行。

中國鐵路運輸 受到最近暴亂影響 損失逾三億元

（新華社北京二十三日電）記者從鐵道部獲悉，五、六月間的動亂和反革命暴亂給國家經濟造成重大損失，僅鐵路運輸就損失三億多元。

鐵道部提供的材料透露，五月中下旬動亂中，鐵道客貨運輸少收入一點一億元，六月上半月少收入近二億元。

鐵道部部長李森茂最近表示，爲確保鐵路大動脈安全暢通，鐵道部將結合鐵路實際，繼續清理各類公司，搞好廉政建設，消除腐敗現象，杜絕以車謀私、以票謀私現象，堅決制止亂收費、亂漲價，爲治理經濟環境，整頓經濟秩序，全面深化改革作出新的努力。

長沙打砸搶事件 有廿七人被判刑 其中一人將處死

（新華社長沙二十三日電）長沙市區五一路、黃興路、火車站等地發生了嚴重的打砸搶犯罪活動。在這次事件中有二十一名公安幹警和武警戰士被打傷，五輛汽車被砸壞，三十二家商店被搶劫，給國家和人民造成的直接經濟損失達五十六萬餘元。

湖南消防部材總廠工人李衛紅，在這一事件中，伙同其他犯罪份子圍攻打傷公安幹警，掀翻巡邏摩托車，並煽動要將車燒毀。他還砸爛長沙市旅遊產品服務部和長沙凹凸彩色印刷廠門市部的捲閘門，切斷店內電源，製造混亂，搶劫物品。李衛紅還圍攻望城縣財委和湖南省五交化公司的汽車司機，搶劫司機的行車證件和現金，打砸北京吉普車和伏爾加小轎車各一輛，並指揮掀翻汽車。

曾因傷害他人被判刑的勞改釋放人員夏長春原是長沙港務局客運站工人。二十二日晚，他與一伙歹徒聚在五一廣場鬧事。

根據夏長春的流氓犯罪行爲，法院判處他有期徒刑十五年，剝奪政治權利三年。

日中經濟協會代表 不改變訪中國計劃

（東京二十二日電）日中經濟協會會長河合良一今天說，日中經濟協會不打算改變將于九月份派團訪華的計劃。

河合良一還担任日本經濟團體聯合會副會長。他同這個聯合會會長齋藤英四郎今天舉行了定期記者招待會。這兩位在日本經濟界有影響的人士就在目前形勢下與中國進行經濟合作問題闡明了自己的觀點。

齋藤說，歐美一些企業也沒有撤走在上海的人員。對于重大事件，要通過很長的時間來加以判斷。

河合良一說，在目前情況下，日中經濟協會不打算改變將于九月派團訪華的計劃。他表示支持日本企業派出人員去中國的做法。他說，在安全得到保障的情況下，盡早恢復在北京的辦事人員，這件事本身是無可非議的。

中共四中全會 發表會議公報

趙紫陽被革除一切職位

（中新社北京六月二十四日電）中國共產黨第十三屆中央委員會第四次全體會議公報

（一九八九年六月二十四日通過）

中國共產黨第十三屆中央委員會第四次全體會議，一九八九年六月二十三日至二十四日在北京召開。出席這次全會的中央委員一百七十人，候補中央委員一百零六人。列席會議的中央顧問委員會委員一百八十四人，中央紀律檢查委員會委員六十八人，有關方面負責同志二十九人。

全會之前，中央政治局於六月十九日至二十一日舉行了擴大會議，爲四中全會的召開作了必要的準備。

全會分析了近兩個月來全國的政治形勢，指出極少數人利用學潮，在北京和一些地方掀起一場有計劃、有組織、有預謀的政治動亂，進而在北京發展成爲反革命暴亂。他們策動動亂和暴亂的目的，就是要推翻中國共產黨的領導，顛覆社會主義的中華人民共和國。在這場嚴肅的政治鬥爭中，黨中央的決策和採取的一系列重大措施，都是必要的和正確的，得到了全黨全國人民的擁護。全會高度評價以鄧小平同志爲代表的老一輩無產階級革命家在這場鬥爭中發揮的重大作用，高度評價在平息首都反革命暴亂中中國人民解放軍、武警部隊和公安幹警作出的巨大貢獻。

全會審議並通過了李鵬同志代表中央政治局提出的《關於趙紫陽同志在反黨反社會主義的動亂中所犯錯誤的報告》。會議認爲，趙紫陽同志在關係黨和國家生死存亡的關鍵時刻犯了支持動亂和分裂黨的錯誤，對動亂的形成和發展負有不可推卸的責任，其錯誤的性質和造成的後果是極爲嚴重的。他在擔任黨和國家重要領導職務期間，雖然在改革開放和經濟工作方面做了一些有益的工作，但是在指導思想上和實際工作中也有明顯失誤。特別是他主持中央工作以來，消極對待堅持四項基本原則、反對資產階級自由化的方針，嚴重忽視黨的建設、精神文明建設和思想政治工作，給黨的事業造成了嚴重的損失。鑒於趙紫陽同志的上述嚴重錯誤，全會決定，撤銷他的中央委員會總書記、中央政治局常務委員會委員、中央政治局委員、中央委員會委員和中共中央軍事委員會第一副主席的職務，對他的問題繼續進行審查。

全會對中央領導機構的部份成員進行了必要的調整：選舉江澤民同志爲中央委員會總書記；增選江澤民、宋平、李瑞環同志爲中央政治局常務委員會委員；決定增補李瑞環、丁關根同志爲中央書記處書記；免去胡啟立同志中央政治局常務委員會委員、中央政治局委員、中央書記處書記的職務，免去芮杏文、閻明復同志中央書記處書記的職務。

全會高度評論鄧小平同志接見首都戒嚴部隊軍以上幹部的重要講話，一致認爲，這個講話是我們回顧過去，思考未來，統一全黨思想認識的綱領性文件。全會强調，要繼續堅決執行黨的十一屆三中全會以來的路線、方針和政策，繼續堅決執行黨的十三大確定的「一個中心、兩個基本點」的基本路線。四項基本原則是立國之本，必須毫不動搖，始終一貫地加以堅持；改革開放是强國之路，必須堅定不移、一如既往地貫徹執行，絕不回到閉關鎖國的老路上去。當前，要特別注意抓好四件大事：一是徹底制止動亂、平息反革命暴亂，嚴格區分兩類不同性質的矛盾，進一步穩定全國局勢；二是繼續搞好治理整頓，更好地堅持改革開放，促進經濟持續、穩定、協調地發展；三是認真加强思想政治，努力開展愛國主義、社會主義、獨立自主、艱苦奮鬥的教育，切實反對資產階級自由化；四是大力加强黨的建設，大力加强民主和法制建設，堅決懲治腐敗，切實做好幾件人民普遍關心事情，決不辜負人民對黨的期望。

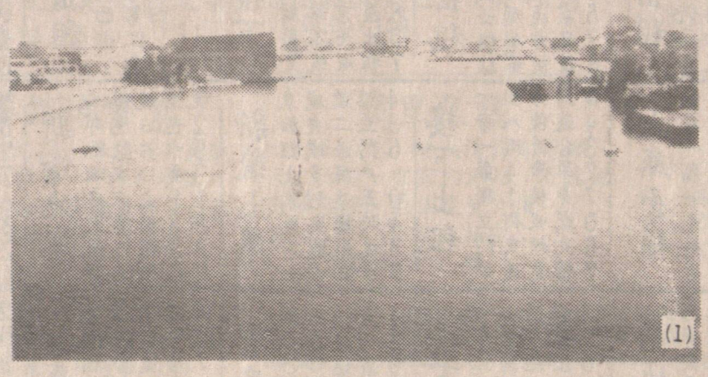
這次全會在我們黨的歷史發展上是一次非常重要的會議。它不僅對於當前進一步穩定全國局勢具有重大作用，而且對於今後保證十一屆三中全會以來黨的路線、方針、政策的連續性，必將產生深遠的影響。

全會重申，我國堅持獨立自主的和平外交政策不變，我國將在和平共處五項原則的基礎上繼續同世界各國發展友好關係，對維護世界和平繼續作出貢獻。全會相信，我國平息反革命暴亂的正義鬥爭必將得到世界各國人民的理解，我國人民和世界各國人民的友好關係必將得到繼續發展。

全會號召：全黨、全國各族人民更加緊密地團結在黨中央周圍，同心同德，艱苦奮鬥，克服前進道路上的一切困難，滿懷信心地把我國社會主義現代化建設和改革開放事業繼續推向前進。

溫哥華 龍舟節花絮

(2)


(1)

(1)十時正，一聲砲聲比賽開始，六隊龍舟健兒奮力向前衝。

(2)會場內扒小食攤檔如林，一家只嘗一味也保證令你壯漲。

(3)兩個「巨人」出場吸引了很多人的目光。

(4)虎標萬金油隊，有個虎頭墜陣，係够威風。

(5)昭倫隊出場，顯然信心十足。

(5)

(4)

(3)

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租任從尊便
特別優待長者英或補助
僑胞惠顧無任歡迎

VANCOUVER English LANGUAGE CENTRE
·富豐驗經，師導格及
·生學之外海持簽証可收
·便方中適合，擇選由自，間時課上·地點課上
·費學·冊註府政
2680 W. 4th Ave., Van.
737-0105

聘請

餐館請人
雜埠一小時左右請中西廚有意者上午八時至十二時自費電話1·869·2212黃先生。

餐館請人
唐餐館請炒鑊及炸鑊各一人，有意請電7341135或3240467

招請工人
近緬街工廠招請雜工一名，另外發車衣鈑骨單針工人數名，有意者請電：8760044洽

招請文員
燈飾公司請人中英文流利接聽電話禮貌週到懂簿記者更佳可即刻上班請電8756248洽

請中西廚
請中西廚一名，略懂英文，薪金從優自費電話：6277001

埠仔請人
中西廚兼打什，有意者請電：847·3281

餅舖請人
本店請雜工夜班一名，有意請到六四七〇緬街面議。

聘中西廚
BC東北SPARWOOD旺埠餐館聘請中西廚一名薪優包食宿電142·5231l潘洽

請送貨司機
批發商請送貨司機數名，須有駕駛車經驗，有意者請電324·7411找崔先生洽。

聘請司機
招請貨車司機請親臨聯昌公司二五三號片打東街面洽，電話查詢恕不接納，三親

建築請人
請數名有經驗或沒有經驗建築工人，早上8時前或晚上9時後電2544690譚洽

餅店請人
西餅店請學徒無需經驗工作時間晚上十二時至早上八時電9937795或9368835

高薪招請
唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

高薪聘請
埠仔急請炸鑊幫廚要有經驗包食宿新優有意者請自費電1832300余先生洽。

炒鑊師傅
請有經驗炒鑊師傅一名有意者請電：876·7755陳先生洽。

亞省請廚
亞省北部埠仔請經驗中西廚包食宿薪優請電403·5233108

農場宜人
請長工數名，無需經驗，五十歲以上爲佳，有車接送有意請電許太。4343·7353

請女企柏
需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

熟手改衫
需有經驗，主要改男女西褲、大褸、短褸，恤衫及半身裙，請電：669·0200

請幫廚
白石鎮雜碎館請幫廚要懂炒鑊，下午班工作，下午八時後電：536·3838

請褓姆
工作四天照顧二歲小孩待遇從優有意請晚上七時電：876·2060

請人照顧
招請臨時工照顧行動不方便老人，需留宿，有意請晚八時後電255·9875林太

華埠餐館
招請企柏廚什及炒鑊長工及散工均可有意請到片打東街158號面議。

埠仔請廚
請有經驗中西廚及午青打什一名，請自費電：624·4333

餐館誠聘
廚師、幫廚、企柏（日夜間），有意者請電：873·1711 105 E. Broadway

本埠餐館
招請男企柏及送餐數名，自備車要識英語，上午十一時至三時請電：734·1135

什碎餐館
請經驗中西廚下午工作及晚上打什各一名，有意請電：293·1343

餐館請人
宜經驗中西廚兩名月薪二千元包食宿電話860·5947或768·4710劉洽。

洗碗機讓
餐館出讓一個舊HOBART洗碗機MODEL:CT9有意請電876·7755陳先生洽。

設備平讓
砵高骨林雜貨店用具設備出讓，價錢相宜，請電464·2738或464·3724洽。

貂皮外衣
靚皮顏色悅目美麗，十號尺碼，精心訂造，物主南遷平讓，請電263·4830

洗衣工廠
聘請司機一名及日夜班工人多名，有意者請親到19831 PANDORA街（請由後門進）。

請女企柏
請日夜班有經驗女企柏一名有意請電876·7755陳先生洽。

埠仔請人
埠仔FORT ST·JOHN唐人餐館請打什。電話7852813經理洽。

招請員工
市中心中國快餐店請廚房男什工略懂英語有意者每日上午八時至九時電：669·3157

請中西廚
聘請中西廚一名，有意者請每日下午一時後與藍先生面洽二八〇八食馬梳街。

餐館請人
餐館請炒鑊，有意者請到4963 JOYCE ST VANCOUVER面議。

汽車技師
請有經驗汽車修理技師，有意者請電2519489洽

製衣廠請
生熟手單針，熨衣，請到111室8475, ONTARIO ST或電3251831

裝修請人
裝修公司請裝修工人數名，電8748043

全或兼職
日本天然及草本植物化粧公司請人，提供訓練。請電：929·3545

誠徵男友
卅八歲女士徵正職男士爲伴電話簡歷聯繫 BOX 22071 STN"B" VAN. V6A 3Y2

傢俬什物
嬰兒雙人床柏機餐桁雪櫃爐頭洗衣機乾衣機衣車打字機單車衣櫃書枱電：251·4984

招聘西廚

請經驗西廚兩名，長工，有意者請電278·7214或親臨BINO'S 列治文第三路4940號面洽。

蔬菜合作社

請大量年青男女工人，有經驗駕駛FORKLIFT，男工數名，早班由早上十時至六時半，午班由下午一時至九時半，晚班由晚上七時半至四時，請下午二時至六時與REGINA WONG接洽。
5590–152ND STREET, SURREY(夾No.10 HIGHWAY)

中文電視誠聘

記者：大專程度，流利中、英文，克苦耐勞，經驗不拘，有興趣從事新聞工作者，請郵寄履歷及近照：
108–629 Main St.
Vancouver . B.C. V6A 2V5.

徵男女工

APEX蔬菜加工廠誠徵男女工，無需經驗。有意者請於星期一至五到1100 Venables街面洽。

急聘秘書

要有經驗，月薪一千二百，曾在加拿大受練，要懂廣東話，請電SECUETARY SHOP 682·5122

日本餐廳請人

KAPPA日本餐廳招請企柏，星期二至五午膳時間工作，另聘送餐司機，週末夜班工作。有意請電872·4744或親臨4067 CAMBIE STREET.

招請

針織製衣廠招請熟手鈕骨及單針車位數名，薪酬高、福利好，請電253·0012或親到：
1808 FRANKIN ST. 面洽。

域多利餐館請人

域多利餐館招請BBQ 廚及製麵師傅各一名，有意者請致函SUITE 206 1438 DOUGLAS ST. VICTORIA或電361-3388 Judy Wong

製衣廠急聘熟手尾部門工作包括打噏鈕釘鈕，打鈕門，打棗等（男女不拘）薪高。
1422 WILLIAM ST. VAN.
或電251·4151鍾洽。

招聘熟手車衣

製衣廠招請熟手車衣工友多名，自己工計，平均每日收入超過60元，另外有牙醫保健等福利請到OCEANIC SPORTS–WEAR LTD. 823 CLARK DRIVE, VANCOUVER面洽。

亞省請廚

高薪請有經驗中西廚需略懂英語，請自費電話：403·875·3575

急聘遞送員

來回香港溫哥華，有意請英語電604-276-0206 DEE或JIM洽。

收銀員

雜貨店聘請收銀員數名需有經驗及能說流利中英語有意請在下午一時半至五時電2556571同PHILLIP接洽

請中西廚

埠仔高薪聘請中西廚，有意者請電567·2218或567·3188周先生洽。

著名餐廳請推銷員

誠聘一名野心及活力充沛的女推銷員，工作包括推廣及提高餐廳的營業發展，需自備車輛，起薪每月二千元另加花紅有意請上午九至十或下午六至八電9269193與ED洽。

工廠請人

招請經驗製衣工人多名，自己工人工好福利佳，有意請到：
KORET OF CANADA
99 E. CORDOVA STREET, 2/F VANCOUVER, B.C.

製衣廠請員工

製衣廠請經驗鈕骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

急聘經驗單針

男女均可，大廠工作，環境好，請八時至四時：876·3227 KEN 洽。

酒樓請人

請廚房什工多名，推點心多名，有意請親到喜士定東街1132號珠城酒家面洽。

炸鑊拋鑊

本拿比區海鮮唐餐館急聘經驗炸鑊及拋鑊師傅數名，長工散工均可，有意者請電4218888

宜佰餘人摘地菓及做雜工

地菓好價錢高，男女老幼皆宜，十二歲以上，可以參加，有巴士及車輛接送，有意者請電報名，安排人數。電：327·9676或434·7353超儒公司許太洽

誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及鈕骨，優厚福利，包括牙疾醫療，部份地區巴士費用，免費泊車等等，請親臨Jones Leisure Products
3750 North Fraserway, Burnaby或電435·7561

菓王

宜數百人摘地菓，長工或散工，農田工人，每天有巴士接送，如有意者，請與牛叔接洽。
電話：325·9985
325·3306

招請熟手單針

本廠現擴充，增設分科部門，熟手者每小時可賺七至十元，視個人工作能力，專人訓練底薪六元。
星期一至四 9:30—6:00
星期五、六 9:30—4:00
到本廠門市部與WAH FONG（華鋒）接洽。
1675西二街溫哥華

招請工人
聯合鷄場聘請男女工數名有意者請到534 E. CORDOVA ST.面洽

快餐宜廚
快西餐室急請廚工一名略懂英語有經驗爲合有意請每日十時後電：688·6546

出租

餐館請人
女企柏數名每小時八元開始，福利好電4611188與內線257接洽

平地土庫
卅三近緬街，兩房廚廁齊電3277828

土庫出租
乃街夾41街兩房一廳廚廁浴雪櫃爐頭各自門户。請電：327·6779林洽

土庫出租
一廳兩房廚廁浴齊28街夾RENFREW近快車站合學生，夫婦或單身人士4336169

樓下出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近亞皆老街夾47街，電話3251804

樓下出租
菲沙夾五十九街一房一大廳廚廁全合不吸煙夫婦或單身五時後電：325·5426

土庫出租
PARKER夾威靈頓一房一廳爐頭雪櫃廚廁齊獨立門户包水電合不吸煙電298·6803

全間出租
49街近界限街上三房兩廳樓下兩房兩廳可分層廚房浴室電器齊電3210088晚上五時後

單人房租
菲沙夾33街，樓上光猛靚房，廚廁齊備。宜不吸煙適潔靜女學生。電32562 39謝小姐

三房一廳
62夾菲沙樓下洗乾衣機熱水暖氣各樣齊備交通便整潔合家庭電3270·4289四時後

土庫出租
菲沙夾卅街兩房一廳設備齊交通方便有意電：872·8723

土庫出租
菲沙夾廿四街三房一廳廚二全厠爐頭雪櫃，中央吸塵乾洗衣機交通方便電8736475

新屋樓下
卅八近菲莎兩房一廳廚廁齊獨立門户近中小學交通便合返日班清靜小家庭電3271055

柘文出租
近域多利及四十三街。一廳一房出租。合夫婦，電：325·4778

樓下出租
近域多利及四十三街。一廳一房出租。合夫婦，電：325·4778

樓上單房
威廉街樓上有單房租，六時後電話：251·3936

柘文出租
609號高雅街一廳一房或兩房一廳包熱水暖氣420元起請電6830471張洽

土庫出租
兩房一廳廿九街近魯拔，近快車站，合夫婦，上午九時後電4306715

樓下出租
一房一廳獨立門口出八近41街交通方便近學校吸煙免問適合單身或夫婦電4377067

新裝土庫
東加拉士東近京士威夾域多利交通方便二房廚連廳廁齊獨立門户五時後電436·0438

新修地庫
本那比兩房大廳廚浴洗乾衣傢俬巴士達SFU夫婦或學生包水電$350晚2931899

樓下出租
一廳兩房，交通方便設備齊全包水電近中小學合清靜小家庭四十九夾乃電話3274324

樓下出租
二房一廳廚房浴室厠各樣齊全交通方便合女士學生及返工女士東佐治街早晚2512085

土庫出租
兩房一廳魯拔夾廿八街廚厠齊包水電適合夫婦小家庭電437·9993

地下出租
域多利夾卅九街二房一廳近超級市場學校交通方便下午六時至九時電話：325·3969

土庫出租
二大房一廳廚厠齊備四十六街吸煙人有小孩莫問有意者請撥電話：325·4780

高薪聘請
埠仔急請炸鑊幫廚要有經驗包食宿新優有意者請自費電1832300余先生洽。

樓下出租
溫哥華特色屋樓下兩房一廳獨立門口出入交通方便乾洗衣機各樣齊備有意電2948588

新屋樓下
界限街近喜士定兩房一廳交通便適合大小家庭。電：294·9348

新屋樓下
近BCIT傢俬兩房廳廚厠齊獨立門户合不吸煙人仕四時後電：299·2253

樓下出租
兩房一廳獨立門廚厠齊交通方便合清靜不吸煙學生人仕域多利夾42街電3218688

樓下出租
近COLUMBIA COLLEGE，設備齊一房連廳，適合學生電：439·7860

土庫出租
蘭菲十八街兩房一廳適合小家庭近小學交通方便五至九點電湯太4377·3560

樓下出租
京士威夾BOUNDRY近BUTEL兩房一廳獨立門口廚厠爐頭雪櫃齊全4375728

全屋出租
兩層上兩房下兩房42街近乃磨街請晚六時後電4390972或傳呼電話6458036

樓下出租
近京士威夾乃有三房一廳爐頭雪柜齊交通方便獨立門户合小家庭不吸烟人士8762517

樓下出租
兩房一廳乃磨夾十九街爐頭雪櫃齊備電8797091

樓上出租
卅三近乃磨三房二廳車房電器齊地方雅潔交通便合簡單家庭不吸煙養畜電873·2883

平地土庫
二房一廳GRANST.夾乃磨，電話253·7678有意請晚六時後電

樓下出租
近乃及卅七街有一房或兩房一廳獨立單位出租近中、小學校巴士有意請電327·8400

房屋出租
新屋樓下二房一廳一廚房有意者下午五時後電253·1811李生洽

樓下出租
兩房一廳交通便適合大小家庭。電：294·9348

新屋樓下
界限街近喜士定兩房一廳交通便適合大小家庭。電：294·9348

樓下出租
兩房一廳獨立門廚厠齊交通方便合清靜不吸煙學生人仕域多利夾42街電3218688

樓下出租
兩房一廳乃磨夾十九街爐頭雪櫃齊備電8797091

土庫出租
近京士威夾乃有三房一廳爐頭雪柜齊交通方便獨立門户合小家庭不吸烟人士8762517

全屋出租
兩層上兩房下兩房42街近乃磨街請晚六時後電4390972或傳呼電話6458036

樓下出租
近乃及卅七街有一房或兩房一廳獨立單位出租近中、小學校巴士有意請電327·8400

單人房租
近唐人街有寬大單人房出租，交通方便，各樣齊備，電話2540493

有房出租
新屋樓上有單房出租交通方便適合學生或單身人仕電話3246682

樓下出租
兩房一廳廚厠爐雪櫃齊光猛幽靜清潔獨立門户38夾乃街不吸煙人仕電：325·8854

樓下出租
近PEN二房一廳爐頭雪櫃齊，獨立門户，近車站，清靜舒適。8741810 2517810

樓下出租
東區菲莎夾廿一街兩房一廳廚厠爐頭雪櫃俱全近中小學校交通方便有意請電8791674

新屋樓下
近域多利兩房一廳月租伍百捌拾包水電日6690200晚3278383

樓上全層
近唐人街樓上有兩房出租，光猛，有意請晚上九時後電255·6654

土庫出租
四十一夾乃街三房一廳浴廚齊獨立門户適合小家庭，有意者請電：324·6260

有房出租
544 POWELL街有房出租，雪櫃爐頭齊，請電：254·5179

有房出租
樓上兩房樓下兩房廳廚厠齊獨立門房交通便樓上四百五樓下三百五不包電8722164

土庫出租
兩房一廳廚厠爐雪櫃齊光猛幽靜獨立門户38夾乃街不吸煙人仕電：325·8854

樓下出租
近PEN二房一廳爐頭雪櫃齊，獨立門户，近車站，清靜舒適。8741810 2517810

樓上出租
近唐人街樓上有兩房出租，光猛，有意請晚上九時後電255·6654

有屋分租
近喜士定及乃磨街頂樓一房一廳土庫獨立門口學校巴士交通便合學生或小家庭吸煙免電2539290

柘文出租
緬街四十六街近ANGARA交通方便單身女仕不吸煙請晚六時後電325·8361

土庫出租
兩房一廳廿九街近魯拔，近快車站，合夫婦，上午九時後電4306715

樓下出租
一房一廳獨立門口出八近41街交通方便近學校吸煙免問適合單身或夫婦電4377067

新屋樓下
近域多利兩房一廳月租伍百捌拾包水電日6690200晚3278383

有房出租
近BCIT傢俬兩房廳廚厠齊獨立門户合不吸煙人仕四時後電：299·2253

樓下出租
兩房一廳獨立門廚厠齊交通方便合清靜不吸煙學生人仕域多利夾42街電3218688

樓下出租
兩房一廳乃磨夾十九街爐頭雪櫃齊備電8797091

樓上出租
卅三近乃磨三房二廳車房電器齊地方雅潔交通便合簡單家庭不吸煙養畜電873·2883

樓下出租
近乃及卅七街有一房或兩房一廳獨立單位出租近中、小學校巴士有意請電327·8400

樓下出租
近PEN二房一廳爐頭雪櫃齊，獨立門户，近車站，清靜舒適。8741810 2517810

新屋樓下
卅八近菲莎兩房一廳廚厠齊獨立門户乃夾卅街交通方便合近日班清靜小家庭電3271055

柘文出租
菲沙夾廿四街三房一廳廚二全厠爐頭雪櫃，中央吸塵乾洗衣機交通方便電8736475

土庫出租
兩房一廳獨立門户乃夾卅街交通方便電8736475

土庫出租
菲沙夾廿四街三房一廳廚二全厠爐頭雪櫃，中央吸塵乾洗衣機交通方便電2758243

土庫出租
菲沙夾卅街兩房一廳設備齊交通方便有意電：872·8723

單人房租
菲沙夾33街，樓上光猛靚房，廚厠齊備。宜不吸煙適潔靜女學生。電3256239謝小姐

全間出租
49街近界限街上三房兩廳樓下兩房兩廳可分層廚房浴室電器齊電3210088晚上五時後

土庫出租
PARKER夾威靈頓一房一廳爐頭雪櫃廚厠齊獨立門户包水電合不吸煙電298·6803

樓下出租
菲沙夾五十九街一房一大廳廚厠全合不吸煙夫婦或單身五時後電：325·5426

樓下出租
兩房一廳，廚厠爐頭雪櫃齊，近亞皆老街夾47街，電話3251804

土庫出租
一廳兩房廚厠浴齊28街夾RENFREW近快車站合學生，夫婦或單身人士4336169

樓下出租
靚皮顏色悅目美麗，十號尺碼，精心訂造，物主南遷平讓，請電2634830

樓下出租
砵高骨林雜貨店用具設備出讓，價錢相宜，請電464·2738或464·3724洽。

洗碗機讓
餐館出讓一個舊HOBART洗碗機MODEL:CT9有意請電876·7755陳先生洽。

看你簽名便知你低能不低能

西洋「看相的」，當面第一句話便是：「請簽你的姓名，或者簽一個。」這相士不看你的面，不看你的掌，不捏你的耳珠，不試你的大拇指硬不硬，挺不挺，軟不軟，柔不柔。他對正你簽的名，左看右看，橫看直看，然後眼觀鼻，鼻觀心，如果你是一位因「選」而成的冠軍蜜絲乜乜，你瞞着他，假意瞞住他，試他的「麻衣相法」，他會開門見山對你（女）笑一笑：「小姐，你名已成了，你是由民主制度，自由被選出來的香港五百六十九萬人之中報名百五十一人之中入圍四十名之中最後的冠軍——你原來是蜜絲乜乜，失敬失敬！」他這時才看你一眼，他從未留意報刊上天天刊出來的封面美人就是你。

只看你寫個中文姓名三個字，或者似你這樣的出人頭地的中國種香港少女當然未到放暑假的時候，但學生却自行放假去了，如果這樣下去，起碼要等到下學期開學才會有學生返校上課。目前還即使開學了，學生有否回來開學，還是一個問題。

採稻堂女存

■陸元亨

校空

能夠考上大學，不是容易的事，而今他們寧願不回校去，爲的是什麼？學生們都說同去做什麼，讀書來幹什麼，這樣使人失望的國家，他們感到沒有希望了。空有一片丹心滿腔熱誠，流血流汗，奔走呼號，希望祖國會變得好起來，到頭來，一頂大帽子套上來，搞動亂暴亂。

本來他們只是靜坐，武裝到牙齒的軍隊開了進來鎮壓，殺，燒，打，砸，把他們的罪名升級，變成搞暴亂，現在則進行白色恐怖。我們的大好青年，除被殺者外，其餘的被逮捕收監毒打，任加上罪名，要把他們趕盡殺絕。

說他們有罪，因爲他們愛國，因爲他們不忍國家這樣腐敗墮落下去。對着這樣的國家，他們讀書有什麼用呢？

晉唐醫家・「消石」靠估

明代李珍先生，憶得採用藍別實物，明確指出歷代混淆之處。「神農本草」及「雷公藥性解」都對這類藥物敘述不清，因此不擬引述。現先看李時珍之說：「諸消（消字今通作硝）自晉唐以來諸家，皆載名而猜。」其意是那些醫藥家，只是從「消石」二字之實在來源。

因此，李氏又說：「都無定見」，靠估當然難有確實定論。

李時珍却讀揚馬志之「開寶本草」，認爲馬志頗有學問。「開寶」是宋太祖趙匡胤之年號，使用八年，便爲其弟繼位。

雄黃、雌黃的藥性已介紹過，現續談孕婦忌服藥物歌訣之：「牙硝、芒硝、牡丹、桂」。這一句中，原指四味藥，後人將之改爲：「砒石、硝、黃、牡丹、桂」稍後將分別爲讀友們介紹之。

先談「牙硝」和「芒硝」，這是什麼東西呢？最古老之藥典——「神農本草」，載有「消石」和「朴消」兩種，陶弘景之「名醫別錄」又增加「芒消」一種；到了宋代之「嘉祐本草」增加：「馬牙消」，以致醫方書中談及「消石」或「朴消」，不知是用哪種藥？

醫林絮語

■壹均

袁木大出風頭

有人說，「一人一信」的辦法不大妥當，那是會連累收信人的。照目前內地這種大搜捕和羅織罪名的情況，當然會有信件檢查。假如你在信中談及民運，被檢查官員發現，受信人便有可能挨整。

無論受信人是你的親戚或朋友，都有可能會因你一封信而受累的。「一人一信」之目的在於將民運和內地殘酷鎮壓的實況告訴受信人。如果產生反效果，便非你寄信的本意。因而不可不慎。這是當時大家激於義憤，考慮不周出現的建議。其實，要向你內地親友進行宣傳，可以採取口頭方式。這就是，當你有機會回內地的時候，關上大門之時，再把你所知的實相向親友相告。

當然，在你回內地的行李當中，千萬別放在腦袋裡最爲安全。

同樣，你要向親友宣傳真相，也得看對象。假如此人「口疏疏」，你向他說了，便會種下禍根。

現在內地當局採取文革時期的做法，鼓勵親人檢舉。在電視、電台、報紙上一再宣傳姊姊檢舉弟弟，母親告發親兒。你會相信這「套違悖人倫的做法嗎？做姊姊或做母親的這樣做了，她們一點也不心疼嗎？

隨着白色恐怖而來的，內地控制思想的種種措施，當會層出不窮。同時，那位最擅說話的袁木，又會大出風頭了。

市井吹彈

■徐某

年紀漸大，加了有點神經衰弱，記憶力就更不可靠。有時剛做過了的事，竭力也回想不出來。爲了慎重起見，有些話也說了又說。年青人常說，有些事就不得不做了再做，也不是無因；可是上了年紀的人，却往往由於記憶力衰退，無意識地一再重複「言行」，又有他們的生理原因。

常常碰到的是：物件用過以後，再要用時不知放在哪裏；出門時，屋內的風扇、冷氣機、石油氣爐、音響器材，明明已經關掉了，但走在街上時，却可能忽然想到不知是否有忘記關掉的？放心不下，終於又折回去查看一番。類似的情形，我自己也不知試過多少次，但幾乎沒有一次，不是證明自己多此一跑。

日前在一份外國雜誌上，看到一篇醫學文章，說美國新澤西州普林斯頓一個實驗的醫生，研製一種名爲長春汀的藥品，可以有效地回復人們的記憶力。這種藥像普通的片劑，服下就可提高人的記憶能力了。醫學家會用它在小鼠身體上作過試驗，服藥的小鼠比沒有服藥的小鼠，可以快百分之四十時間完成一系列訓練任務。日前德國、意大利及日本也有過臨床試驗效果良好的實例，日本已公開出售了這種藥品。

瘦肥紅綠

■華曜

Hurry!! 70% Sold

Have you been searching for a citi home that is uniquely you?

Finally...

Oakwood West

788 WEST 14TH

An oasis in the city with the essence of elegant living

Only 14 2 Bedroom & 2 Bedroom & Den. From 189,000

——數量有限——

免物業購買稅

Individual presentation daily from noon to 6:00 p.m.

Cheryl Dewson

874-3854 or 669-6500 pager 896

MAUDE

Exclusive Marketing by: MACKAY & CO LTD.

出賣

專印喜帖餐紙

685-8575

代看小孩 有幼教經驗女教師請英語，在家看顧教國語。本拿比近京士衛街電話437·8315葉太

徵求房屋 唐人街區，請電：劉松高251·4089 686·1597傳呼

旺舖出租 菲沙街四二二八近銀行二舖現一唐餐可擴充巨型餐館或各行生意長批電話294·8088

寫字樓租 由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

舖位出租 華埠喜士定東街290號閘大舖位二千五百呎有冷房庫電683047l張洽。

新屋自賣 兩年半新舊例圖則五睡房樓下獨立出租雙車房溫東區四時後電434·9203經紀莫問。

靚屋出賣 4026 CAROLINA 四睡房地大週末二至四時開放，開價十九萬。電：435·2423

餐館出讓 高貴林雜碎館每日可做千元全酒牌合本地或投資移民價七萬五，請四時前電931908

餐館平賣勿失良機 沙省三仟人口埠中西餐館七十二座位生意好設備完善樓上有住因人力不足割愛出讓適合家庭經營一年返本連物業大平賣六萬元貸款易商量請電3106·563·5106·5563·5168

餐館急賣 卑詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌，獨市因人手不足請自費電604·557994876馬太

餐館出讓 沙省埠仔唐西餐廳出讓或租亦可合家庭生意經營有意請自費電14037536109黃生

餐館急賣 中西餐館工業區六十餘座位鐵期短有前途取價二萬五千有意者請到566號跑路街面議。

生意出讓 雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

中西餐館 BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

花舖急賣 開價？請到422 WILLINDON BBY·近HASTINGS

餐館出售 位沙省公路No.1樓上住宅七十座位唐西餐二十餘萬晚八時後電：306·435·2483

餐館急賣 工業區地點好短鐵期利錢厚東主退休機會難得取價六萬五千元請到601喜士定東街面洽

餐館自賣 三十座位中西餐館平賣位於CHILLIWACK旺區租平樓上有住。電792·4529周生

餐館平讓 眼鏡生意出讓，位於溫哥華南部近速發展區，地點適中，有意者請英語電531·5165

生意機會 列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781 686·1118

餐館出售 雲島COURTENAY餐館有酒牌有意者請自費電1（晚四時後）洽338·7921

餐館出售 位沙省一號公路購物商場合夫婦或投資移民請電306 7783515日 7783394夜

屋主自賣 雲東靚區溫哥華特色屋標準地上三下二睡房柚木地廿五萬三經紀免問請電327·6189

西溫業主自賣 5656 WEST PORT RD. 2800呎，半英畝地有景，四睡房二家庭室，預約請電921·7850洽。

西溫有景自賣 地半畝，四睡房，一書房，兩浴室，一厠所，一大廳及兩家庭房，5656 WESTPORT RD. 英語電921·7850

烈治文新屋出售 最平靚屋剛建好面積2600平方呎四房三厠，暖石地台，入口瓷磚，雲石壁爐，柚木櫥櫃，交通方便，近學校$272,000 電278·6715 271·8776

房屋出售 西區地大54×100自住重建753GRANVILLE售卅四萬電：322·5735

柘文出賣 光猛有景一房柘文，近巴士、交通，價六萬六電879 1845。傳呼：667·3926

ANMORE埠靚屋出售 261 STRONG RD. ANMORE埠，兩層五千多呎及一未完成的工人套房一千呎。五睡房四厠四壁爐兩車房，防盜警鐘，大型廚房，CORIAN廚櫃面，爐頭雪櫃等設備共六件，主人房24×28有六件頭傢俬及一小型閣樓可用作健身室。本屋地兩畝日後可發展。英語電GLOSTER 467-5131或462-9547

BRITISH PROPERTIES 三千四百呎，六睡房，1/3畝地，全新裝修，即可入住。實價$299,900（比市價低了四萬六）。經紀免問。開放時間星期日午後二至三時，56 LAURIE CRES CENT WEST VANCOUVER

高骨林 AGLE RIDGE 有景靚屋 屋主自賣，全屋精心建造，"2×6 CONSTRUCTION" 瓦頂，五十年保養期。兩年新屋，選用大理石，瓦磚，黃銅及玻璃配合建築，用料一流！私家後園，草皮完成。。十月一日交吉，急售，開價$242,500歡迎回價。還有很多優點不能盡述，查詢請電985·6712

快餐平讓 POT MOODY二十八座中西餐店開價八千電2514637或939·9633

餐館急賣 卑詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌，獨市因人手不足請自費電604·557994876馬太

餐館出讓 沙省埠仔唐西餐廳出讓或租亦可合家庭生意經營有意請自費電14037536109黃生

餐館急賣 中西餐館工業區六十餘座位鐵期短有前途取價二萬五千有意者請到566號跑路街面議。

生意出讓 雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

退休急讓 唐番餐館在雲島北做十五萬賣三萬五1949637O 2992149

餐廳出讓 位於工業區，近唐人街，45座位有餘月租便宜有意電2553742·六時後

兩餐館賣 東百老滙街及衾瑪素街生意好租平有錢揾適合家庭經營請電沈1新榮行322·8811

快餐店請 宜櫃面服務員兩名長工或兼職均可請於上午十時至下午六時電435·7690李洽。

抵買華麗新屋柏文 ▲新屋616 SEMLIM 正層三房完成土庫25萬 ▲兩房柏文3680渥街9萬9 ▲列治文中心近唐人街兩房柏文地下車房8萬5，電8730507傳呼6670919 恒生胡關誠

入息佳靚地 十畝藍莓子園地及合法套間巨宅，地點適中，具入息佳潛力，價一百廿萬元。詳情請電574·0079（SAM）。

屋主自賣 樓上三房，正層兩廳廚厠齊，土庫一廳一房厠，有車房，孖屋地，開價十五萬九千元。1733 NAPIER ST. 電253·9290

有景地出讓 位於CHASE B. C. 向着LITTLE SHUSWAP LAKE 九幅發展地，十六幅未發展地，共五畝，價$295,000 請電675·2082或273·0272

靚屋出售 環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000 請英語電733·6258 開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

代理招聘 本廠精造墳園墓碑，經驗技師，華人主理，代寫中文，外埠定造，轆運到步，舊碑翻新，承鑄各種銅質物件

墓碑鑄造廠 壽康 Custom Bronze Foundry 1988 920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8 Bus. 255-3227 Res. 321-2100

餐館急賣平通全市 座落京士威大街近JOYCE ROAD 六十座位，唐番餐生意，架撐齊備，濃淡酒牌，東主擬東遷，放盤急賣，已經營六載租平、批好，僅取價二萬餘平通全市機會難逢捷足先得滿堂紅公司：874·4268 何仲生代理278·7870傳呼6677393

餐館出讓 卑詩Prince George，市中心唐餐館，地點適中，假日酒店附近。生意連同實業讓 $165,000或生意$65,000，每月租$1,250 詳情電RON CARSON REALTY LTD. 564·4436或564·4745（Roy Yip）

生意大平賣 菜什貨生意，位於購物中心林主另有商立，有大停車場，附近有大五、六百，可擴充，要賣一萬五，有商發展，大平賣，大停車場，位於購物柏橋脚場內，日營發量。請電261·1881或929·1931符先生。

餐館出租或出售 島唐餐館，座位七十餘，用具齊全，樓上有居住單位。生意連住所，每月租金一仟四佰元。有意者，請電黃生，1·754·2633，下午六時後。

西餐館讓 維多利埠近唐人街，生意額每年卅萬，平租。開價$89,000詳情電479·2123

生意良機 入息佳電單車連鎖店，具發展潛力，業主退休，生意或實業出讓。有誠意者請電273·1951或傳真（604）278·0224議價

新商業舖出售或租 B.C. 省QUESNEL 埠中心新靚商業舖兩間。一間租予連環餐館另間待租有意投資或兼營生意，請電洽。電話：（604）1·992·5443

靚餐館廉讓 本拿比有酒牌高尚西餐館地點好近旅店租平約長座位八十裝修費十五萬元今因人手不足廉讓電話255·4251

HOUSTON埠生意良機 雜貨舖讓，八八年生意額一百四十萬，租約每月$2,850現讓$195,000包括設備。查詢：P.O. Box 159 Houston, B.C. V0J 1Z0

唐人街茶餐廳 華唐人街之地王，生意好，有年温哥餅房（5年）。包所有生財器具，東主加5年回港出讓。叫價35萬，認眞超值SUTTON 陳洪宏 686·6032傳呼

中西餐館連實業 位於沙省最佳地段，埠情好、交通便裝修美、設備齊，70多座位，全酒牌，中西餐獨市生意連實業急讓有意請電1·306·896·2212 黑先生洽。

蘭里屋讓 四千呎巨宅，地大清靜4·8畝，大工作室，有室內泳池，及其他豪華設備。最佳投資。價$345,000 請英語電：530·6370（晚）。

沙省餐館讓 位於CORONACH，領酒牌餐館及舖位。電力與礦工社區，生意好。價$137,500業主因病退讓。請電1·306·267·3205（JIM）。

沙省中西餐館出賣 沙省40號公路煤油埠NEILBURG中心地點、興旺獨市。冷氣50位前舖後居，如新磚樓。生意連物業賣。埠有醫院、中小學校歡迎參觀自費電話找姓甄3068234374

街角舖位 四年新雙層樓宇，上居下舖，五睡房，地連生意、樓宇及設備，開價$525,000有意請來電：588·9955與DON FULTS或BOB DAFOE接洽 LAKEVIEW地產

鱒魚飼養塲讓 離溫哥華僅卅五分鐘，十七畝地，共有六個池塘，九十棵菓樹及三睡房翻新屋。巨大發展潛力。價$250,000請電HATLEY SEWELL 530·0231（公司）530·2486（住家）

什碎自助餐館平賣 座落二埠埠心，哥倫比亞大街，百餘座位，唐餐什碎自助餐館生意，已經營十載，東主擬退休，平價放盤，全酒牌潛力無窮僅取價五萬餘抵買之至有興趣者機會莫失。滿堂紅公司874·4268 何仲生代理278·7870緊急傳呼667·7393

商業

哀謝

先嚴秋華鄭公府君字瓊聲經於一九八九年六月二十日上午假座黨近埠仙士殯儀館舉行喪禮歸土安葬於雲埠科士蘭墓園治喪處黨近埠本宅

叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執綿素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人何洽香
偕男：榮灼媳馮笑鶯
灼雲媳梁柳堅
灼堯媳Cindy gobjerg
孫：偉英 俊英
素英婿黃彼得
俊文 倩婷
外曾孫：黃啓賢 卓賢

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒 同叩謝

哀謝

先慈黃門馬淑芳太夫人之喪經於一九八九年六月十五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙
馬氏宗親會協助辦理復蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執綿素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子黃林富媳唐雪嫻
孫哀女黃美英婿馬錫芬
黃美蘭婿謝榮傑
男孫黃振強黃振輝
外男孫馬宏達孫媳方小冰
馬新達孫媳周彩蓮
謝偉業
外女孫馬靖儀孫婿黃廷慎
馬文綺謝思祺
謝若婷
外曾男孫馬一峯馬一鳴
馬一平黃志雄
外曾女孫馬明珠黃世美
胞弟馬炳樞弟婦余氏
胞妹馬月優妹夫黃維植

厚惠芳名 恕不臚列 仝叩謝 祈爲見諒

雲埠首屆國際龍舟節
假溪男子隊雙料冠軍

(一)

(本報訊)溫哥華第四屆龍舟節，也是溫哥華第一屆國際龍舟節，經過二日來二十三輪追逐，已決出最後勝負，男子組假溪隊以二分三十九又六七五秒奪得冠軍，上一屆龍舟節冠軍隊加拿大隊以二分四十一秒六三〇屆居第二，得亞軍，英國隊得季軍，美國隊得第四名。

是次的國際龍舟賽規模比往年都大，估計入場觀衆超過十萬人，前赴香港參加香港國際龍舟節。

自歐洲的遊客也前來分享一份精彩刺激的感受。

是次龍舟賽和往年一樣，賽道選在假溪萬國廣場外分別爲香港國泰冠軍大獎盃由假溪隊取得(男子組)，第二名爲昭倫隊。終點在東面靠近科太平協和發展女子盃由馬拉松第一隊取得，第二名爲假溪大利亞女子隊。

其他比賽結果的水域，全長六百四十公尺，起點在西面靠近甘比橋，學世界。

在萬國廣場內，則有衆多的助興節目，有蘇格蘭風笛隊的吹奏巡行，有街頭大衆藝術家的即興表演，哈爾濱雜技團更在三天內連續舉行多場表演，成爲該次盛會中，除龍舟賽外最吸引人的節目。

晚上十時半，會場並燃放烟花助興，使得許多沒有機會到場參觀的人也能在家一睹盛況。

贏得是次雙料冠軍的假溪男子隊明年將代表加拿大前赴香港參加香港國際龍舟節。

圖片說明：

㈠假溪男子隊得勝歸來，齊齊舉槳向觀衆致謝。

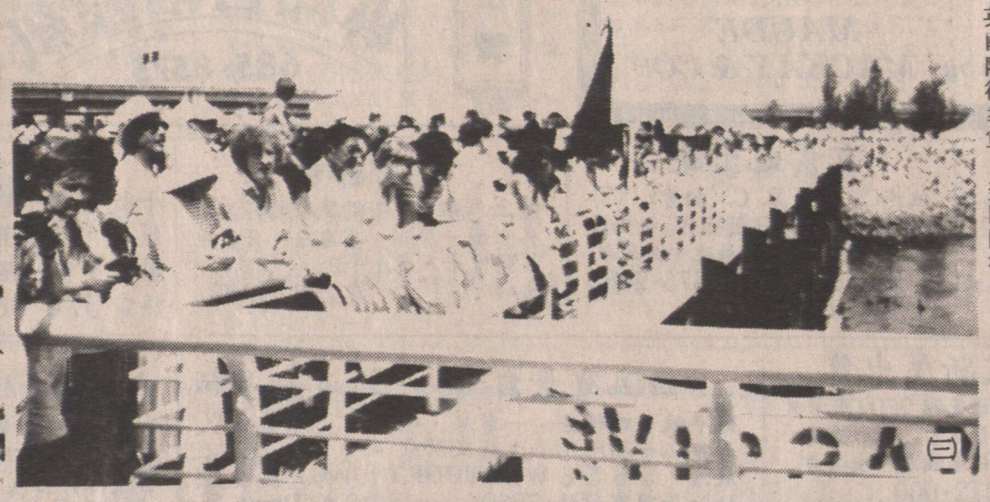
㈡老番現在都知道端午節除了爬龍舟之外，還要試一試觸肉粽。

㈢假溪沿岸觀衆圍得水洩不通。

㈣一位假溪隊的女擁躉睇得肉緊，不如開放喉嚨叫下助威。

(二)

(四)


(三)

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
(緬街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431
專人送貨
四季時花　花盆景樹
花牌婚球　花結花木
花襟花籃
花圈

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS
PENDER
FRANCES
CLARK DRIVE
各類盆景樹木
精心設計
喜慶花球
福壽花圈
價錢公道
後泊車

蔡倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主理　無任歡迎　長春季時　四季花葉　花籃花圈　結婚襟花　喜慶花牌　承接花籃　樣式精美　奉鮮花鏡　神花皆架　敬寶足　手工藝品佛燭
青樹盆景　抬花花圈　花藍花牌　花球襟花

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave .. Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
特別歡迎　光顧定製　僑胞社團　花牌花圈　結婚花球　技工精製　盆景花木

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀　花花世界　花圈花球　花牌插花

本報廣告　效力宏大
看完本報　請即定閱

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

孟碧珊殯儀館
在世時常親
今日風光與後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

聯邦內政科技部長宣佈

五年內撥款五百萬 津貼加國皇家協會

以應科技各項服務所需

（溫哥華訊）加聯邦內政科學技術部長威廉溫加德宣佈，一九八九至一九九四年度在爲期五年內，將撥款五百萬元津貼加拿大皇家協會，每年準備以津貼一百萬元，藉以加强該加拿大國家學術學院學會的各項服務，促進公人士更瞭解資源、國家衛生健康福利部、內政部現代科學之各種問題。

部長表示，聯邦政府對該項撥款津貼，深具信心，將使該協會更加强實力，以應付國家社會科技各項服務之需要。科學技術對加拿大在國際市場競爭及未來的生活標準，佔有重要地位，皇家協會必將促進公衆更加瞭解科學及其他技術知識。該協會且亦促使婦女界人士，在科學及學術社會上達到平等地位，負責主要研究工作任務。

去年，該協會曾獲得加聯邦工業科學技術能源礦業等機構津貼五十萬元，作爲該協會維持基金。

該協會是於一八八三年由加國會主持成立，依照英國及法國同一性質機構而設立。有一二二零名院士，均爲著名加拿大人士、如社會科學、人道、醫學、自然科學及工程師等專業人員。

中僑會列治文辦事處 七月四日起提供服務

爲期四週暑期英文班亦開課

（雲訊）中僑互助會在列治文新設的辦事處，定於本年七月四日投入服務。

新辦事處設於八一九一一號WESTMINSTER HIGHWAY三百號室，即列治文匯豐銀行樓上，地點適中，其服務範圍包括免費諮詢服務，提供英語訓練和提供入籍須知訓練等。新辦事處每週辦公五日、即星期一至星期五，每日上午九時至下午五時。但諮詢服務時間則爲每日下午一時至四時。各類訓練班的上課時間另有規定。

中僑互助會行政主任陶黃彥斌說，列治文新辦事處是該會推廣服務計劃之一。

陶女士說，近年來在溫哥華定居的移民、人數一直增加。他們及其親友都知道作爲加拿大居民、應了解所居地方的居民義務和權利和應要適應新社會生活，因此，中僑互助會喜士定東街辦事處和菲沙街辦事處提供的服務，均因人多利用以致接應不暇。列治文新辦事處將有助於減輕原有兩辦事處所遭受的需求壓力，並可以方便列治文區居住的人，使他們免却長途來往車程的不便。

新辦事處投入服務的當日，爲期四週的暑期活用英文班和普通英文班亦同時開課。

暑期活用英文班係幫助升讀五、六年級或七、八年級學生進修英文。四星期學費六十元，有課本供應。

供升五、六年級學生參加的英文班每日上課兩小時，由上午十時至中午十二時，星期一至五上課。

供升七、八年級學生參加的英文班則在下午上課，由下午一時至三時。

這些英文班逢星期三開户外活動，參觀卑詩大學或科學世界等地方。參加者要自備費用。

上述兩活用英文班，乃僱用本省註册教師。

普通英文班分初級班和中級班，學費俱爲三十元，上課十六節，逢星期一、二、四、五上課。初級班上課時間爲上午九時半至中午十二時。中級班上課時間爲下午一時至三時半。

入籍班分基礎班和普通班，開課日期分別爲七月五日和七月八日。學費俱爲二十五元。基礎班逢星期三上午九時至十一時上課。普通班逢星期六上午九時至十一時上課。

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

華佗氣功腧穴學院 定月杪雙喜聯歡讌

（溫哥華訊）本月三十日爲溫哥華華佗氣功腧穴學院第七屆學員畢業典禮之期，又適逢創辦耆歡會之任職教會卅五年大有主愛熱心公益的潘霖牧師榮休之日，慶獲雙喜臨門，學院與教會兩方，特舉行聯歡大會。

定是日下午四時慶祝典禮開始，除崇拜程序外，尚有氣功表演及聖樂粵曲、古曲音樂等助慶。歡迎各界參觀，免費入座，地點在登利維街430號。

又定是日六時在廣州酒樓舉行聯歡晚宴，參加宴會者，請廿九日以前定座。席金每位廿元，小童十二歲以下半費，聯絡電話二六六—四五三五。

慷慨捐款廿萬給予 卑大研究老癡呆症

（溫哥華訊）美國加州阿美達郡的汝路門羅財產公司，慷慨以二十萬元，捐助給卑詩大學，作爲阿耳滋海默病（即老性癡呆症）的研究基金。

該公司是經卑詩大學之友的呼籲，慷慨捐助巨款者。該病症是全球性的疾病，卑詩大學研究工作，將有很大的幫助。

自一九五七年後，卑詩大學之友會已得美國善長仁翁捐助卑大研究基金，多達三百萬元。該症爲慢性腦病之一，至今仍無任何善法，可以治療。

（雲訊）暑假到了，學期快要結束。爲充實少年兒童的暑期生活，文化中心於七月二日起，特別爲小學生們舉辦多元文化營。 文化中心將舉辦 多元文化夏令營

該營將通過不同的有趣活動，使加全部八個星期的兒童對世界多地活動，或選擇自己（亞洲、歐洲、美洲、及非洲）等地之文化及生活有所了解。活動內容包括：遊戲、旅行、東亞，第二週（七月三日至七日）——做手工、放幻燈及放電影等。每星期日）——北美洲，以一個地區爲主第三週（七月十七日至二十一日）——南亞，第四週（七月二十四日至二十八日）——南北美，第五週（七月三十一日至八月四日）——北歐，第六週（八月六日至十一日）——非洲，第七週（八月十四日至十八日）——南歐，第八週（八月二十一日至二十五日）——中東，

除第六週每週上課爲期四天收費二十元外，其餘由第一週至第八週，每週上課均爲期五天，收費二十五元（午餐自備）。有意參加者，請到片打東街五十號中華文化中心報名，或電話六八七·零七二九詢問。

PNE 馬經

Mon., June 26, 1989

DAY# 48, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,

FIRST (XI) PURSE $3,000 MDN 3 YO — 6 1/2 FUR
CLAIMING $5,000
18-01 01 ANY EVENT — N JUMPSEN — 115
17-01 02 THE ACADEMY — *110
11-02 03 HONEST PERFORMANCE — *110
19-01 04 CASIN'S TABLE — T WOLSKI — 120
19-01 05 LEGAL DELAY — A NOGUEZ — 120
17-02 06 GEORGE'S PROMISE — *110
17-01 07 WILL ACHIEVE — M WALKER — 115
15-01 08 ACHOST YOURSELF — D RYCROFT — 115
15-04 09 RONNIE'S ENCORE — C LOSETH — 115
17-02 10 DANCING LEADER — D BROCK — 115
-Also Eligible-
11-01 E1 OVER UP CASEY — R SOLIS — 115
E2 GUN CEE — A SMITH — 110

SECOND (XI) PURSE $3,000 MDN 3 YO — 6 1/2 FUR
CLAIMING $5,000
16-01 01 SPIRITWOOD PRINCE — R SOLIS — 115
25-02 02 SUBMITTED — N JUMPSEN — 115
20-01 03 SUSTAIN IMPROPRIETY — C LOSETH — 120
21-01 04 TIMBERLINI — D BROCK — 115
17-02 05 KHID LAT — *110
121.74 06 FLEET PAGAN — B JOHNSON — 115
19-01 07 CHEAT N LEAVE — L LACOURSIERE — 115
18-01 08 MIKO'S BID — T WILKINSON — 115
21-01 09 CONTRA HEARINGS — G OLGUIN — 115
19-01 10 TARIOS — F FUENTES — 115
-Also Eligible-
16.02 F1 CAMPARI MARTINI — *110
E2 WELL HELLO MARI JO — D RYCROFT — 115
E3 TOFFERMAN — D MYLREA — 115

THIRD (A) PURSE $5,100 MDN 3 YO F
CLAIMING $17,500 — 6 1/2 FUR
41-01 01 TYKOH PLAYER — D RYCROFT — 115
41-03 02 NATURAL SUE — S KRASNER — 115
41-05 01 TIPSY FLICKA — C LOSETH — 115
04 DUNSMORE RIDGE — A CUTHBERTSON — 115
05 STAR GATE DANCER — *107
41-03 06 SHOW REEF — S EVANS — ***107
41-05 07 ROUND AROUND AGAIN — L LACOURSIERE — 115
34-02 08 SAMANTHAS PASSPORT — N JUMPSEN — 115
39-04 09 BETTER B LEAVIN' — D BROCK — 115

FOURTH (A) PURSE $4,500 3 YO CR
CLAIMING $5,000 — 6 1/2 FUR
33-01 01 RED BRUTUS — N JUMPSEN — 117
47-02 02 TOKETIE — A CUTHBERTSON — 115
33-12 03 KELLY LAD — F FUENTES — 115
39 07 04 ONLY IN THE DARK — C LOSETH — 117
36 06 05 OFFICER J B — R HAMEL — *110
(14-07) 06 VIN ATTILE MARKET — M WALKER — 120
27-07 07 SPIRAL PROMISE — D RYCROFT — 117
(35-07) 08 FLEET AVODIRE — G OLGUIN — 117
34-03 09 MOHUNTY — A NOGUEZ — 117
42-07 10 FAST DUSTER — L LACOURSIERE — 111
-Also Eligible-
42-02 E1 CRUISE ON GUN — D RYCROFT — 117
42-12 E2 SUPER POINT — B JOHNSON — 117
42-12 E3 PHUNOMINECEPTION — G OLGUIN — 117
42-07 E4 HEATHER'S CLASS — S KRASNER — 115

FIFTH (I) PURSE $7,700 SLUP MW 89 FSH
CLAIMING $4,000 — 6 1/2 FUR
45-05 01 TIME TO JUDGE — J CAMPBELL — 117
32-14 02 DONNA DEARLY — T WILKINSON — 117
50-04 03 DYNAMIC DASH — *107
04 TICE OF GLORY — D BROCK — 120
112-11 05 MANTLEN — J MENA — 117
39-04 06 ERIN'S ALIANA — F FUENTES — 117
74 01 07 ACTION MAN — D RYCROFT — 117
42 15 08 MARIA MENDARIS — C LOSETH — 117
20-01 09 MEXICAN WINDY — T WOLSKI — 117
42-14 10 DASHIA BLAZE — A CUTHBERTSON — 117
-Also Eligible-
41-05 E1 KEMINA — C LOSETH — 117

SIXTH (B) PURSE $5,100 SLUP FSH
CLAIMING $6,250 — 1 1/16 MILES
38-07 01 DIAMANTIA — A CUTHBERTSON — 114
42-10 02 RAINBOW'S ROSES — M WALKER — 115
38-10 03 MISS GENDARME — C LOSETH — 111
41-06 04 RAMPAGING FIRE — B JOHNSON — 115
42-10 05 MARSHALL'S COMMAND — T WILKINSON — 114
(38-07) 06 FINANCIAL WAY — R HAMEL — *109
38-07 07 SOFTLY STRUCK — G OLGUIN — 111

SEVENTH (XI) PURSE $6,400 3 YO F
CLAIMING $12,500 — 6 1/2 FUR
(19-03) 01 BASTOGNE'S FIRST — P YOUNG — 110
38-07 02 JUSTICE SHY — S KRASNER — 110
42-06 03 MUSTARD KISS — N JUMPSEN — 110
37-08 04 SMOOTH DECISION — B JOHNSON — 110
29-06 05 VIA DON VENT — T WOLSKI — 110
(38-05) 06 DESIRE TO WIN — L LATOURSIERE — 110
37-06 07 TARSAPPIE LASS — D BROCK — 110
36-07 08 PETITE ANGELIQUE — F FUENTES — 115
(39-04) 09 GLOW ON — M WALKER — 110
42-06 10 MARTINVILLE — G OLGUIN — 110
-Also Eligible-
108-06 E1 SWEET WILLIE ROX — C LOSETH — 110

EIGHTH (S) PURSE $6,600 3 YO
CLAIMING $12,500 — 1 1/16 MILES
41-08 01 KNOWA GOLD — F FUENTES — 109
44-07 02 OUTER WORLD — D RYCROFT — 115
38-08 03 FORCE OF TEN — N JUMPSEN — 109
41-09 04 P J'S MAYZOT — A JOHNSON — 115
33-07 05 EXPO JIMMY — G OLGUIN — 111
38-08 06 ENRIQUE ROAD — S KRASNER — 109
41-08 07 YADOTALOVIT — A CUTHBERTSON — 114
(36-02) 08 CALL ME MOLSON — B JOHNSON — 109
(40-01) 09 DUNDEE CROCODILE — C LOSETH — 109
38-06 10 ABY RED — R SOLIS — 109

NINTH (I) PURSE $5,900 SLUP MW 89 FSH
CLAIMING $4,000 — 6 1/2 FUR
42-01 01 BE CURIOUS — *112
39-06 02 MOONLIGHT MOLLY — D RYCROFT — 112
42-01 03 DIME AND DASH — A SMITH — 112
101-09 04 COLA TIME — A CUTHBERTSON — 117
42-04 05 D'SONYA SUE — C LOSETH — 112
39-06 06 REGATTA STAR — G OLGUIN — 117
42-01 07 RUNAWAY HOOFER — M WALKER — 112
42-10 08 WILD INTRIGUE — *112
124-08 09 MANNY'S SIS — B JOHNSON — 112
39-08 10 PASSING PORT — N JUMPSEN — 117
-Also Eligible-
42-04 E1 TABLE VICTORY — D RYCROFT — 117

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 6 THRU 9
SWEEP SIX -RACES 5 THRU 8
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

ATTENTION HORSEMEN: EXTRA RACES FOR WEDNESDAY, JUNE 28TH
X2: SLUP FSH ALLOWANCE 6 1/2 FURLONGS
X3: SLUP FSH $10,000/$9,000 6 1/2 FURLONGS
X4: 3 Y.O. $8,000/$7,000 6 1/2 FURLONGS

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

June 26, 1989

1. Casin's Table (T. Wolski)
   Legal Delay (A. Noguez)
   Any Event (N. Jumpsen)
2. Cheat N Leave (L. Lacoursiere)
   Timberlini (D. Brock)
   Fleet Pagan (B. Johnson)
3. Natural Sue (S. Krasner)
   Round Around Again (L. Lacoursiere)
   Samanthas Passport (N. Jumpsen)
4. Red Brutus (N. Jumpsen)
   Toketie (A. Cuthbertson)
   Fleet Avodire (G. Olguin)
5. Time To Judge (J. Campbell)
   Dashua Blaze (A. Cuthberton)
   Donna Dearly (T. Wilkinson)
6. Rampaging Fire (B. Johnson)
   Miss Gendarme (C. Loseth)
   Marshall's Command (T. Wilkinson)
7. Mustard Kiss (N. Jumpsen)
   Smooth Decision (B. Johnson)
   Glow On (M. Walker)
8. Force Of Ten (N. Jumpsen)
   Errigal Road (S. Krasner)
   Call Me Molson (B. Johnson)
9. Be Curious (NO BOYP)
   Regatta Star (G. Olguin)
   Runaway Hoofer (M. Walker)
   Passing Port (N. Jumpsen)

祇供參考并不鼓勵投注

馬膽：7. Mustard Kiss (N. Jumpsen)

好消息
埠仔餐館連樓業平售
位於Vegreville,Alta.點城十六號公路向東行一小時地王唐西餐館俱備有酒牌前餐廳72座位請餐房兩個住家睡房三個舖位面對Mall停車方便。電：1-403-632-2364

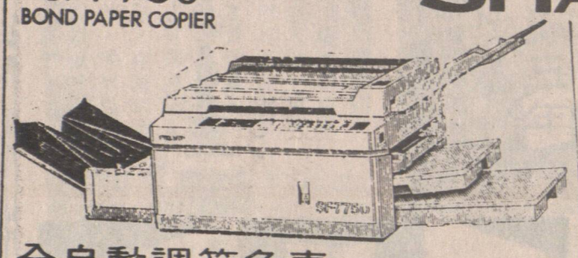
百老滙西餐廳讓
* 地點旺盛適中
裝修及設備不到一年新
* 有169個雅座
* 租約長
差不多半價出讓
* 開價$275·000
CONNIE MATHESON 988-6131
或P.29-1125(CANADA TRUST)

美國生意
連物業出讓
全酒牌餐廳連住宅。面積兩畝半商業地，可作旅店或其他生意。位於高速公路，I5, #236出口離BELLINGHAM市十八里
開價$500,000（美元）
查詢請電（206）7666907

生意良機
高級禮品店，專售銅製器具，溫哥華旺盛地點具十一年歷史，聲譽超卓，擁有此店，確有一種光榮感。業主退休，連同現貨$ 400,000讓
英語電261·4611
（早上十至十二時）

生意出讓
市區餐館生意，營業額每年六十二萬元，盈利非常理想（淨利十萬）整潔及良好經營管理。價$ 260,000。請電：467·1128（HUGO）或467·3871（SUTTON GROUP FORD REALTY）

尋求合伙
專門經營德國產品出入口生意，包括設備齊全修理廠及有牌推銷部門。現擴充生意，找尋合伙人，投資僅五萬元。收入穩定，均分盈利。公司提供訓練。
請電987-3500接洽。

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50
Bond paper copier


$880.00
全自動調節色素（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

僑華 WAH KIU
華僑金行
經營業務
正價買賣 金銀首飾 各國金幣 鑽石玉器 公道
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

金唐 肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
專營：各類新鮮肉食 燒烤、臘味 各種海產及冰霜魚蝦 時菜、生果等食品
B.C.特產：象拔蚌、桂花蚌、三文魚 以及加拿大東岸產大龍蝦 係返香港送禮 最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線）, 255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

百廿二週年加國慶即將到來

雲加大中心將舉行一連串盛大慶祝活動

全日免費招待入場歡度國慶

（溫哥華訊）今年七月一日（星期六），將爲加拿大建國一百二十二週年國慶紀念日，加拿大人及各國友好民族、各界人士，均被邀請熱烈參加，將在雲埠加拿大中心舉行的一連串慶祝國慶典禮盛大慶會活動。

該慶祝活動爲時一天，全部免費招待入場。由該日上午十一時開始，首先舉行加拿大新公民入籍宣誓，領取公民證儀式。中午舉行官方開幕慶祝典禮，由雲中區國會議員甘金寶主持，加拿大港口主席譚勞士亦出席。日間大放煙花，全日在加拿大中心舉行。節目繁多、多姿多采。

慶祝活動，有戲劇、印象市場、舞蹈、音樂、馬戲團、多元文化娛樂助慶等節目。還有海岸防衛隊及海港警察表演海空救援、高速追逐示範表演等。

卑詩省三十九個穿制服的聖約翰救傷隊，共有隊員八百六十名，一九八七年貢獻服務十萬零八千小時，估計發生一萬一千宗救傷案件。去年，約有五萬一千名卑詩省民接受聖約翰救傷隊訓練。

該隊組成已有一千年歷史，成立於十一世紀，有悠久傳統歷史。歡迎有志者參加義工服務。查詢電話：三二一・二六五一。

費用：二十五元。上課第一天，請帶備入籍卡或移民約報名。

敬請訂閱本報看完

雲教局舉辦駕駛筆試班

（雲訊）溫哥華教育局舉辦駕駛筆試班，由七月五日至八月二十八日，共八星期逢星期一、三晚上七時至九時上課。

地點：快樂街坊服務中心（Froghollow Neighbourhood House）2131 Renfrew 街（夾東五街），電話：251 1225。

郭益麟仙逝定週三出殯

（溫哥華訊）前利僑公司零沽部主任郭益麟君，中山竹秀園村人。不幸於六月廿一日（星期三）病逝於聖約瑟醫院，積潤六十有七歲。

現定於六月廿八日（星期三）下午貳時，在海景殯儀館（Ocean View Burial Park 4000 Imperial Burnaby BC）舉行喪禮，隨葬於海景墳場。

治喪處：利僑公司。

聖約翰救傷隊舉辦耆英健康衛生講座

（溫哥華訊）發修業證明書，可學習到家庭保健常識等。

任何人有興趣學習照顧耆英，亦可以參加聽講。有意參加者，請電話：六一一一號，電話：（六零四）三二一・二六五一。將舉辦耆英健康衛生講座及研討會，該救傷隊地方上辦事處，或免費電話：一一八零零一八二五三查詢接洽。

該兩項講座，名爲「健康的退休——挑戰時候」和「年老耆英保健及家庭健康」。聽講三天課程後，頒發修業證明書，可學習到家庭保健常識等。

任何人有興趣學習照顧耆英，亦可以參加聽講。有意參加者，請電話：六一一一號，電話：（六零四）三二一・二六五一。將舉辦耆英健康衛生講座及研討會，該救傷隊地方上辦事處，或免費電話：一一八零零一八二五三查詢接洽。

（又訊）該救傷隊每年訓練四十萬名加拿大人學習救傷及保健常識，每年義工服務兩百萬小時，協助二十萬名受傷或病患者。

雲市府召開諮詢會討論士達孔拿區務

本週二在該中心運動場

（溫哥華訊）娼妓，房屋，耆英生活等生活事宜。欲知詳情，查詢電話：八七三・七八一〇地區設計組羅拔維洛。

士達孔拿區包括雲市中心東區，華埠，緬街至卡勒街，大北公路至亞力山大街等地區。

歡迎各居民依時出席會議，共同討論，以策社區居民事務進行。

社區中心運動場，舉行士達孔拿區地方地區計劃事務諮詢會。

該會着重討論準備於一九八九年九月開始，影響及該區各項問題，如交通，停泊汽車，

國泰電視製作

城市論壇

今晚八時十分播映

城市論壇是國泰電視鑑於加國近日種族關係有日漸緊張趨勢而製作的一個時事討論節目，討論過程全部以中文進行，敬請留意收看。

國泰電視 CATHAY INTERNATIONAL TELEVISION INC.

電視播精萃服務爲社區

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

四抽屜衣櫃 $59·00
五抽屜衣櫃 $69·00
六抽屜衣櫃 $89·00

ADJUSTABLE BED FRAMES
雙床架 $24·95
單人床 $79·99
(available in Standard & Heavy Duty)

現代長椅 $395

PANASONIC
$399
$499

14.99
每個 $ 14.99

AM/FM Radio WT – 183
WT – 195 AM or LW
WT – 184 AM or LW
WT – 185 Car Phone (PORSCHE)
WT – 186 Car Phone (VOLVO)

所有電話照原價一半

2 PIECES SOFA LOVESEAT $

三件頭 $ 798.00
兩件頭 $ 599.00

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street
電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
房屋 汽車
生意 醫藥
Autoplan
燕梳

房屋買賣
物業收租

* COMMERCIAL DR 商業地 132×105 呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
* 餐館一百座位有酒牌，長租約六萬八。
* 廿七組栢文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
* 東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十五萬九

潘世豪
SAVIO POON 873 – 6880

HABITAT REALTY INC.
(廿四小時)
Office: 438 – 3501
Pager: 680 – 2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3 房兩厨式千餘尺，價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有景大地 49·5 122 間價 $269·000

屋主自建 1 年新屋，樓上 4 房 2200 尺土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展六商場及多户住屋，價八十餘萬

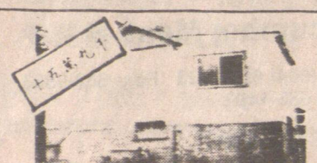
雲東 1 年新屋 6 房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby 意大利式高尚住宅 3 層 4500 尺地七千餘尺，雙車房，8 房 5 厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

雲東上下 4 房土庫完成 33 x 127 行屋地開價十六萬餘

雲東合法 Van. Special 行屋上二下 2 房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘



雲東幽靜上 2 下二土庫完成 42 間地價十六萬餘

雲東 4 房高土庫栢文地價十七萬九千元

雲東 5 房高土庫，全部番新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531

新貨又到
各式摺櫈，
人造革摺椅，
小童摺椅、寫字枱，
咖啡枱、圓枱、方枱。
歡迎選購!!

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華緬街1550號 1550 MAIN ST. VAN. B.C.
☎ 682-2999 682-3777

家庭便飯套餐 供應 星期一至五 全日
明火例湯（一日一新）
鼓汁蒸生蠔十只
椒鹽焗中蝦
露筍鴛鴦球
生炸脆皮鷄一只
玉蘭炒帶子
菠蘿咕嚕肉
清蒸黑魚豆腐
綠苗白飯
精美糖水
$ 88.00

六至七位套餐 供應 星期一至五 全日
明火例湯（一日一新）
骨香手撕鷄半隻
露筍泉拔蚌
玉蘭鴛鴦球
百花蒸釀豆腐
京都焗豬扒
綠苗白飯
精美糖水
$ 49.95 半只

四至五位套餐 供應 星期一至五 全日
明火例湯（一日一新）
雲腿荷葉蒸鷄
鮮露筍牛肉
大良炒魚片
綠苗白飯
精美糖水
$ 29.95

華庭寬方殷天精名粵游社團壽
麗開大便勤天美廚式水海會喜酌
禮數車泊服茶點主名菜會庭預
堂十場務市心理鮮宴酌訂
歡迎

七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時半

華安旅遊服務社
1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團
隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團 $ 1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團 $ 2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團 $ 2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團 $ 2695 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

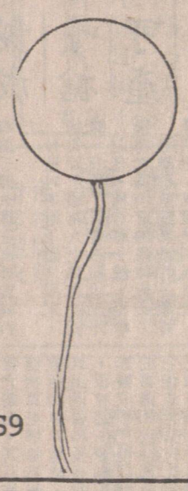
Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料



Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
《 經理：梁錦沛 Fred Leong 》

專售：
TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價 $539.95
現特價 $498.95
平過其他大公司！

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊
$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,488.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

$2,698.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

$2,288.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊
$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊
$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 $788.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） $888.00

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

英語教師
資深教師爲學生補習歡迎成年人兒童初學者時間任選地點適中英語電查詢
6888·6881

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
新新千足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽・鑑定估價
各國金幣・歡迎選購

ARAYA TREE SERVICES
治樹專家・斬除危樹・清除修剪・
全保燕梳・合約收費・事後清理・
優待耆英・電話 463·9980

文姐免費
解答健康生活疑難
BOX 22181 STATION B. VAN. B.C. V6A 3Y3

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七八五〇一
六八七八五〇〇式
（七天營業）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督各大商號通行無阻寄往加美均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新到急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總滙
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.